# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 耐心之珠(the Pearl Of Patience) 000001

2. 耐心之珠(the Pearl Of Patience) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 耐心之珠(The pearl of patience)
# 第1/2页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .

| Transcriber's | note | : | Unusual | and | inconsistent | spelling | is | as | printed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : | 异常 | 和 | 不一致 | 拼写 | 是 | 作为 | 打印 | . |

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['mɪsɪz] .

| MRS | . |
|---|---|
| 太太 | . |

太太。

['lɛzliːz]

| LESLIE'S |
|---|
| 莱斯利的 |

莱斯利

['baɪb(ə)l] [pɜːrlz] .

| BIBLE | PEARLS | . |
|---|---|---|
| 圣经 | 珍珠 | . |

圣经箴言。

[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] :

| The | Pearl | of | Patience | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 珍珠 | 的 | 耐心 | : |

耐心之珠：

[ɔːr] ,

| OR | , |
|---|---|
| 或者 | , |

或者，

['mɔːris] , [ænd; ənd] ['kɪti] ['meinəd] .

| MAURICE | , | AND | KITTY | MAYNARD | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 莫里斯 | , | 和 | 猫咪 | 梅纳德 | . |

莫里斯和凯蒂·梅纳德。

[baɪ]['mɪsɪz] .

| BY | MRS | . |
|---|---|---|
| 经过 | 太太 | . |

作者：夫人

['mædəlɪn] ['lezli] .

| MADELINE | LESLIE | . |
|---|---|---|
| 玛德琳 | 莱斯利 | . |

玛德琳·莱斯利。

" [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [baɪ]['peɪʃ(ə)nt] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] ,

| " | To | them | who | by | patient | continuance | in | well | - | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 他们 | WHO | 经过 | 病人 | 继续 | 在 | 出色地 | - | 正在做 | , |

“对于那些持之以恒行善的人，

[siːk] [fɔːr; fər]['glɔːri] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] ; [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

| seek | for | glory | , | and | honor | , | and | immortality | ; | eternal | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 为了 | 荣耀 | , | 和 | 荣誉 | , | 和 | 不朽 | ; | 永恒 | 生活 | . |

追求荣耀、尊贵和永生。

" [rɑːm] . [ˌtuːˈtuː] : [ˈsɛvən] .
" ROM . 2 : 7 .
" 只读存储器 . 2 : 7 .

"ROM. 2: 7.

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . [ef] . [greɪvz; grɑːvz] ,
PUBLISHED BY A . F . GRAVES ,
已发布 经过 一个 . F . 坟墓 ,

由AF GRAVES出版

- ['kɔːrnˌhɪl] .
20 CORNHILL .
- 康希尔 .

20 康希尔。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1868 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1868年登记在册。

[rev] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . ['beɪkər] ,
REV . A . R . BAKER ,
修订版 . 一个 . 拉 . 面包师 ,

牧师 AR BAKER

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːrks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]
In the Clerk's Office of the District Court for the District of
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 为了 这 区 的

在地区法院书记官办公室

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

[præt] ['brʌðərz] ,
PRATT BROTHERS ,
普拉特 兄弟 ,

普拉特兄弟公司

['sterioʊtaɪpər] [ænd; ənd][ 'printərz ] ,
Stereotypers and Printers ,
刻板印象者 和 打印机 ,

排字工和印刷工，

37½ ['kɔːrnˌhɪl] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
37½ CORNHILL , BOSTON .
37½ 康希尔 , 波士顿 .

波士顿康希尔街37½号。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['lɛzliːz]
LESLIE'S
莱斯利的

莱斯利

['baɪb(ə)l] [pɜːrlz] .
**BIBLE** **PEARLS** **.**
圣经 珍珠 .

圣经箴言。

['sɪriːz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
**Series** **for** **Boys** **.**
系列 为了 男孩们 .

男孩系列。

['vɑːl] .
**VOL** **.**
卷 .

卷

[aɪ] . [ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [lʌv] .
**I** **.** **THE** **PEARL** **OF** **LOVE** **.**
我 . 这 珍珠 的 爱 .

一、爱的珍珠。

['vɑːl] .
**VOL** **.**
卷 .

卷

[iː] .
**II** **.**
三 .

二、

[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .
**THE** **PEARL** **OF** **CHARITY** **.**
这 珍珠 的 慈善机构 .

慈善的明珠。

['vɑːl] .
**VOL** **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III** **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] .
**THE** **PEARL** **OF** **OBEDIENCE** **.**
这 珍珠 的 服从 .

服从的珍珠。

['vɑːl] .
**VOL** **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
**IV** **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] ['penɪtəns] .
**THE** **PEARL** **OF** **PENITENCE** **.**
这 珍珠 的 忏悔 .

忏悔之珠。

['vɑ:l] .
**VOL** .
卷 .

卷

[vi:] . [ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [hoʊp] .
**V** . **THE** **PEARL** **OF** **HOPE** .
V . 这 珍珠 的 希望 .

五、希望之珠。

['vɑ:l] .
**VOL** .
卷 .

卷

['vaɪ, 'vi:] .
**VI** .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
**THE** **PEARL** **OF** **PATIENCE** .
这 珍珠 的 耐心 .

耐心之珠。

['mɪsɪz] .
**MRS** .
太太 .

太太。

['lɛzli:z]
**LESLIE'S**
莱斯利的

莱斯利

['baɪb(ə)l] [pɜ:rlz] .
**BIBLE** **PEARLS** .
圣经 珍珠 .

圣经箴言。

['sɪri:z] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz] .
**Series** **for** **Girls** .
系列 为了 女孩们 .

女孩系列。

['vɑ:l] .
**VOL** .
卷 .

卷

[aɪ] . [ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [feɪθ] .
**I** . **THE** **PEARL** **OF** **FAITH** .
我 . 这 珍珠 的 信仰 .

一、信仰之珠。

['vɑ:l] .
**VOL** .
卷 .

卷

[i:] .
**II** .
二 .

二、

[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] ['dɪlɪdʒəns] .
**THE** **PEARL** **OF** **DILIGENCE** **.**
这 珍珠 的 勤勉 .

勤奋的珍珠。

['vɑːl] .
**VOL** **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III** **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] ['miːknəs] .
**THE** **PEARL** **OF** **MEEKNESS** **.**
这 珍珠 的 谦逊 .

谦卑的珍珠。

['vɑːl] .
**VOL** **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
**IV** **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .
**THE** **PEARL** **OF** **FORGIVENESS** **.**
这 珍珠 的 饶恕 .

宽恕的珍珠。

['vɑːl] .
**VOL** **.**
卷 .

卷

[viː] . [ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] .
**V** **.** **THE** **PEARL** **OF** **CONTENTMENT** **.**
V . 这 珍珠 的 满意 .

五、知足常乐。

['vɑːl] .
**VOL** **.**
卷 .

卷

['vaɪ, 'viː] .
**VI** **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [piːs] .
**THE** **PEARL** **OF** **PEACE** **.**
这 珍珠 的 和平 .

和平的珍珠。

[tuː; tə]
**To**
到

到

[fræŋk] ['rændl] , [ruːθ] , [meɪ] , ['rændɔlf] ['mɔːrgən] ,
**FRANK** **RANDALL** **,** **RUTH** **,** **MAY** **,** **RANDOLPH** **MORGAN** **,**
坦率 兰德尔 , 露丝 , 可能 , 兰道夫 摩根 ,

弗兰克·兰德尔、露丝、梅、兰道夫·摩根

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [wɔldɪŋfiːld] ,
**AND** **JAMES** **WALDINGFIELD** **,**
和 詹姆斯 沃尔丁菲尔德 ,

以及詹姆斯·沃尔丁菲尔德

['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
**CHILDREN** **OF**
孩子们 的

孩子们

[diː] . [ef] . ['æpəltən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [nuː] [jɔːk] ,
**D** **.** **F** **.** **APPLETON** **,** **ESQ** **.** **,** **NEW** **YORK** **,**
D . F . 阿普尔顿 , 先生 . , 新的 约克 ,

DF APPLETON，律师，纽约

[ðiːz] " ['baɪb(ə)l] [pɜːrlz] " [ɑːr; ər] [ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd]
**THESE** **"** **BIBLE** **PEARLS** **"** **ARE** **AFFECTIONATELY** **INSCRIBED**
这些 " 圣经 珍珠 " 是 亲切地 铭文

这些"圣经箴言"饱含深情地镌刻着

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] .
**BY** **THE** **AUTHOR** **.**
经过 这 作者 .

作者自述。

['kɑːntents] .
**CONTENTS** **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] . ['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] ['spelɪŋ] ['les(ə)n]
**CHAPTER** **I** **.** **MAURICE'S** **SPELLING** **LESSON**
章 我 . 莫里斯的 拼写 课

第一章 莫里斯的拼写课

['tʃæptər] [iː] .
**CHAPTER** **II** **.**
章 二 .

第二章

['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] ['tuːθeɪk]
**MAURICE'S** **TOOTHACHE**
莫里斯的 牙疼

莫里斯的牙痛

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **III** **.**
章 三、 .

第三章

['kɪti] ['meinəd]
**KITTY** **MAYNARD**
猫咪 梅纳德

凯蒂·梅纳德

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER** **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['grænd,mɑ:z] ['setɪŋ] [hen]
**GRANDMA'S** **SETTING** **HEN**
奶奶的 环境 母鸡

奶奶的母鸡

['tʃæptər] [vi:] . ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['kɪti]
**CHAPTER** **V** **.** **VISIT** **TO** **KITTY**
章 V . 访问 到 猫咪

第五章 拜访凯蒂

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
**CHAPTER** **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['kɪtiz] ['stɔ:ri]
**KITTY'S** **STORY**
小猫的 故事

凯蒂的故事

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **VII** **.**
章 七 .

第七章

['mɔ:ris] ['lɜ:rnɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns]
**MAURICE** **LEARNING** **PATIENCE**
莫里斯 学习 耐心

莫里斯学习耐心

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['dʒɪmi] ['bɑ:rnɑ:rdz] [sɪn]
**JIMMY** **BARNARD'S** **SIN**
吉米 巴纳德的 罪

吉米·巴纳德的罪

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER** **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[kən'klu:ʒ(ə)n]
**CONCLUSION**
结论

结论

[ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
**The** **Pearl** **of** **Patience** **.**
这 珍珠 的 耐心 .

耐心之珠。

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER** **I** **.**
章 我 .

第一章

['mɔrəsəz, mɔ'ri:səz] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] .
**MAURICE'S** **SPELLING** **LESSON** **.**
莫里斯的 拼写 课 .

莫里斯的拼写课。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['brekfəst] [bel] , ['mɔ:ris] .
" **THERE'S** **the** **breakfast** **bell** **,** **Maurice** **.**
" 有 这 早餐 钟 , 莫里斯 .

"早餐铃响了，莫里斯。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃu:] ,
" **The** **little** **fellow** **was** **sitting** **on** **the** **floor** **,** **trying** **to** **the** **knot** **in** **his** **shoe** **,**
" 这 小的 同伴 曾是 坐着 在 这 地面 , 尝试 到 这 结 在 他的 鞋 ,

"那个小家伙坐在地上，正试图解开鞋上的结。"

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [twɪtʃt] [ɔ:f][ɪn] [heɪst] [ðə; ði] [bɪ'fɔ:r] .
**which** **he** **had** **twitched** **off** **in** **haste** **the** **before** **.**
哪个 他 有 抽搐 离开 在 匆忙 这 前 .

他之前匆忙地把它抽走了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [nɜ:rs] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [skaʊl] .
**He** **looked** **up** **as** **Nurse** **spoke** **,** **with** **an** **impatient** **scowl** **.**
他 看起来 向上 作为 护士 辐 , 和 一个 不耐烦 皱眉头 .

护士说话时，他抬起头，一脸不耐烦的怒容。

['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz] ['mæmə] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ʌn'drest] ,
**Presently** **his** **mamma** **came** **from** **her** **room** **and** **seeing** **him** **still** **undressed** **,**
目前 他的 妈妈 来了 从 她 房间 和 看到 他 仍然 脱光衣服 ,
[ɪk'skleɪmd] , —
**exclaimed** **,** **—**
惊呼 , —

这时，他妈妈从房间里出来，看到他还没穿衣服，便惊呼道：

" [wʌt] , ['mɔ:ris] !
" **What** **,** **Maurice** **!**
" 什么 , 莫里斯 !

"什么，莫里斯！

[nɑ:t] ['redi] [jet] ? "
**Not** **ready** **yet** **?** **"**
不是 准备好 然而 ? "

还没准备好吗?

" [aɪ][kɑ:nt][ʌn'taɪ][maɪ] [ʃu:] , ['mæmə] .
" **I** **can't** **untie** **my** **shoe** **,** **mamma** **.**
" 我 不能 解开 我的 鞋 , 妈妈 .

"妈妈，我解不开鞋带。"

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ʃu:] , [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi][let][ˌaɪ 'ti:][fɔ:l]
" **She** **took** **up** **the** **shoe** **,** **glanced** **at** **the** **knot** **,** **and** **smiled** **as** **she** **let** **it** **fall**
" 她 采取 向上 这 鞋 , 瞥了一眼 在 这 结 , 和 微笑 作为 她 让 它 落下
[ə'gen] .
**again** **.**
再次 .

她拿起鞋子，看了看鞋结，笑着又把它放了下去。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:v] [traɪd] , [maɪ] [dɪr] .
" **I** **don't** **think** **you've** **tried** **,** **my** **dear** **.**
" 我 不 思考 你已经 尝试 , 我的 亲爱的 .

"亲爱的，我觉得你还没试过。"

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ][hɑ:rd] [nɑ:t] . "
**It** **isn't** **a** **hard** **knot** **.** **"**
它 不是 一个 难的 结 . "

这不是个难打的结。

" [aɪ][dɪd][traɪ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] . "
" I did try ever so much ; but it wouldn't come out of the tangle . "
" 我 做过 尝试 曾经 所以 很多 ; 但 它 不会 来 出去 的 这 纠纷 . "

“我真的尽力了；但它就是解不开。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [nɜːrs] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [spɔɪld] [ðə; ði] [bɔɪ]
" Shall I do it for him ? " asked Nurse , who had almost spoiled the boy
" 将 我 做 它 为了 他 ? " 问 护士 , WHO 有 几乎 被宠坏了 这 男生
[baɪ] [ɪn'dʌldʒəns] .
by indulgence .
经过 放纵 .

“我来帮他做吗？”护士问道，她几乎因为溺爱而把这个男孩宠坏了。

" [noʊ] , ['hænə] .
" No , Hannah .
" 不 , 汉娜 .

“不，汉娜。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['kɔŋkərɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ,
He must learn to be patient in conquering these little difficulties ,
他 必须 学习 到 是 病人 在 征服 这些 小的 困难 ,

他必须学会耐心克服这些小困难。

[els] [haʊ] [wɪl] [hiː; hi]['evər] [get] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] , [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [miːt] [ɪn][laɪf] . "
else how will he ever get through the great ones , he will certainly meet in life . "
别的 如何 将要 他 曾经 得到 通过 这 伟大的 一个 , 他 将要 当然 见面 在 生活 . "

否则，他如何才能战胜人生中必然会遇到的那些强者呢?

" [kʌm] , ['mɔːris] ,
" Come , Maurice ,
" 来 , 莫里斯 ,

“来吧，莫里斯，

[aɪm][kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ðæt][ə; eɪ] [bɔɪ] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld][ʃʊd; ʃəd][sɪt] [məʊpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
I'm quite ashamed that a boy nearly five years old should sit moping on the floor ,
我是 相当 羞愧 那 一个 男生 几乎 五 年 老的 应该 坐 忧郁 在 这 地面 ,

一个快五岁的男孩竟然垂头丧气地坐在地上，我感到非常羞愧。

[wen] [wʌn] ['mɪnɪt] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['efərt] [wʊd] [ʌn'taɪ][jʊr; jər] [ʃuː] .
when one minute of patient effort would untie your shoe .
什么时候 一 分钟 的 病人 努力 会 解开 你的 鞋 .

只需一分钟的耐心努力就能解开鞋带。

[nɜːrs] , [hæz; həz] [kʊk] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] [jet] ? "
Nurse , has Cook carried in the coffee and muffins yet ? "
护士 , 有 厨师 携带 在 这 咖啡 和 松饼 然而 ? "

护士，库克把咖啡和松饼送进来了吗?

" [oʊ] , ['mæmə] !
" Oh , mamma !
" 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['mʌfɪn] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ? "
Are there muffins for breakfast ? "
是 那里 松饼 为了 早餐 ? "

早餐有松饼吗?

" [nɑːt][fɔːr; fər]['tɑːrdi] [bɔɪz] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" Not for tardy boys , certainly .
" 不是 为了 迟迟 男孩们 , 当然 .

“当然，这不适合迟到的男生。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['dresɪŋ] ;

| However | , | I | will | allow | you | five | minutes | to | finish | your | dressing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 将要 | 允许 | 你 | 五 | 分钟 | 到 | 结束 | 你的 | 敷料 | ; |

不过，我会给你五分钟时间穿好衣服；

[ænd; ənd] [æz; əz] [nɜːrs] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [bæθ] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [jʊr; jər] [her] , [juː; jʊ]

| and | as | Nurse | has | given | you | your | bath | , | and | curled | your | hair | , | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 护士 | 有 | 给定 | 你 | 你的 | 洗澡 | , | 和 | 卷曲 | 你的 | 头发 | , | 你 |

[kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['redi] ,

| can | easily | be | ready | , |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 容易地 | 是 | 准备好 | , |

护士已经帮你洗完澡，卷好头发，你就可以安心准备了。

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] .

| if | you | try | . |
|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 尝试 | . |

如果你尝试一下。

" ['mɔːris] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [twɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊl] ;

| " | Maurice | caught | up | his | shoe | in | a | hurry | , | began | to | twitch | and | pull | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莫里斯 | 捕捉 | 向上 | 他的 | 鞋 | 在 | 一个 | 匆忙 | , | 开始 | 到 | 抽搐 | 和 | 拉 | ; |

莫里斯慌忙抓住自己的鞋子，开始抽搐和拉扯；

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] ,

| looked | as | if | he | was | going | to | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 哭 | , |

他看起来好像要哭了，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [bent] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['enədʒiz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] ,

| but | with | a | sudden | thought | bent | his | whole | energies | to | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 突然 | 想法 | 弯曲 | 他的 | 所有的 | 能量 | 到 | 这 | 工作 | , |

但突然间，他灵机一动，将全部精力投入到工作中。

[ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

| and | laughed | aloud | when | it | was | accomplished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笑了 | 大声 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 完成 | . |

成功后，他放声大笑。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [help] [ˌem 'iː] , ['hænə] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒɔɪfəli] .

| " | I'm | glad | you | didn't | help | me | , | Hannah | , | " | he | exclaimed | , | joyfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 你 | 没有 | 帮助 | 我 | , | 汉娜 | , | " | 他 | 惊呼 | , | 欣喜地 | . |

“汉娜，我很高兴你没有帮我，”他高兴地喊道。

" [aɪ] [kæn; kən] [pʊl] [nɑːts] [aʊt] [naʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi] . "

| " | I | can | pull | knots | out | now | , | just | as | easy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 拉 | 绳结 | 出去 | 现在 | , | 只是 | 作为 | 简单的 | . | " |

“我现在解开绳结也一样轻松了。”

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɪs] ,

| " | To | be | sure | you | can | , | " | she | answered | , | giving | him | a | kiss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 当然 | 你 | 能 | , | " | 她 | 回答 | , | 给予 | 他 | 一个 | 吻 | , |

“当然可以，”她回答道，并给了他一个吻。

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mʌfɪn] .

| and | hurrying | him | away | to | be | in | time | for | his | favorite | muffins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 他 | 离开 | 到 | 是 | 在 | 时间 | 为了 | 他的 | 最喜欢的 | 松饼 | . |

催促他赶紧离开，好让他能赶上吃他最喜欢的松饼。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] - [tʃer] , [hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] - [bʊk] ['oʊpən]

| A | few | hours | later | he | sat | in | his | little | study | - | chair | , | his | spelling | - | book | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 小时 | 之后 | 他 | 卫星 | 在 | 他的 | 小的 | 学习 | - | 椅子 | , | 他的 | 拼写 | - | 书 | 打开 |

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

| before | him | , |
|---|---|---|
| 前 | 他 | , |

几个小时后，他坐在自己的小学习椅上，拼写书摊开在他面前。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [teɪl] .

| while | he | was | gazing | at | the | cat | trying | to | catch | her | own | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 凝视 | 在 | 这 | 猫 | 尝试 | 到 | 抓住 | 她 | 自己的 | 尾巴 | . |

他当时正盯着那只猫试图抓住自己的尾巴。

" [siː] , ['mæmə] !

| " | See | , | mamma | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 妈妈 | ! |

"看，妈妈！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['læfɪŋ] .

| " | he | exclaimed | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | 笑 | . |

"他笑着惊呼道。"

" ['iznt] [pʊs] ['sɪli] [tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [ðæt] [weɪ] ? "

| " | Isn't | puss | silly | to | run | round | that | way | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 猫 | 愚蠢的 | 到 | 跑步 | 圆形的 | 那 | 方式 | ? | " |

"猫咪那样乱跑岂不是很傻吗？"

" [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['kɪti] [naʊ] .

| " | I | have | nothing | to | do | with | kitty | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 猫咪 | 现在 | . |

"我现在和小猫没有任何关系了。"

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [maɪ] [skuːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| She | is | not | in | my | school | , | " | replied | the | lady | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 不是 | 在 | 我的 | 学校 | , | " | 回复 | 这 | 女士 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

"她不在我们学校，"那位女士笑着回答说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [jʊr; jər] ['les(ə)n] ['veri] ['pɜːrfɪktli] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]

| " | I | suppose | you | can | say | your | lesson | very | perfectly | , | as | you | have | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你 | 能 | 说 | 你的 | 课 | 非常 | 完美 | , | 作为 | 你 | 有 | 时间 | 到 |

[wɑːtʃ] [kæts] .

| watch | cats | . |
|---|---|---|
| 手表 | 猫 | . |

"我想你一定能把课讲得非常精彩，因为你有时间看猫。"

" ['mɔːris] [blʌʃt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

| " | Maurice | blushed | and | caught | up | his | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莫里斯 | 脸红了 | 和 | 捕捉 | 向上 | 他的 | 书 | . |

莫里斯脸红了，赶紧把书看完。

" [ef] - [oʊ] - [el] - [el] - [waɪ] , ['fɑːli] , " [hiː; hi] [speld] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [ðen] [stɑːpt] [ə'gen] .

| " | F | - | o | - | l | - | l | - | y | , | folly | , | " | he | spelled | , | in | a | whisper | , | then | stopped | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | F | - | o | - | 我 | - | 我 | - | 是 | , | 蠢事 | , | " | 他 | 拼写 | , | 在 | 一个 | 耳语 | , | 然后 | 停止 | 再次 | . |

"愚蠢，愚蠢，"他低声念道，然后又停了下来。

" ['mæmə] , [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spel] [soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ? "

| " | Mamma | , | what's | the | use | of | learning | to | spell | so | many | words | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | , | 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 学习 | 到 | 拼写 | 所以 | 许多 | 字 | ? | " |

"妈妈，学这么多单词有什么用呢？"

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['plezntli] .

| " | Some | other | time | I | will | explain | that | , | " | she | answered | , | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 其他 | 时间 | 我 | 将要 | 解释 | 那 | , | " | 她 | 回答 | , | 愉快 | . |

"以后有机会我会解释的,"她愉快地回答道。

" [eɪtʃ] - [oʊ] - [el] - [el] - [waɪ] , ['hɑ:li] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

| " | H | - | o | - | l | - | l | - | y | , | holly | , | " | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | H | - | o | - | 我 | - | 我 | - | 是 | , | 冬青 | , | " | 他 | 去 | 在 | . |

"霍莉，霍莉,"他继续说道。

" [ɪz] [ðæt] ['hɑ:li] [ðæt] [grəuz] [ɑ:n] [tri:z] ? "

| " | Is | that | holly | that | grows | on | trees | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 冬青 | 那 | 生长 | 在 | 树木 | ? | " |

"那是长在树上的冬青吗？"

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tri:] [ɔ:r] ['ræðər] [ʃrʌb] . "

| " | Yes | , | my | dear | , | it | is | a | small | tree | or | rather | shrub | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 它 | 是 | 一个 | 小的 | 树 | 或者 | 相当 | 灌木 | . | " |

"是的，亲爱的，它是一棵小树，或者更确切地说，是一丛灌木。"

" [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [maɪ] ['les(ə)n] [naʊ] , ['mæmə] .

| " | I | can | say | my | lesson | now | , | mamma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 说 | 我的 | 课 | 现在 | , | 妈妈 | . |

"妈妈，我现在可以把教训说出来了。"

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [bʊk] .

| " | He | held | out | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 握住 | 出去 | 这 | 书 | . |

他把书递了过去。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [spel] [ðə; ði] [wɜ:rd] ['peɪʃ(ə)ns] ? "

| " | Can | you | spell | the | word | patience | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 拼写 | 这 | 单词 | 耐心 | ? | " |

你会拼写"耐心"这个词吗?

" [ðæt] ['iznt] [ɪn] [maɪ] ['les(ə)n] . "

| " | That | isn't | in | my | lesson | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不是 | 在 | 我的 | 课 | . | " |

"我的课上没有讲到这个。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑ:t] . "

| " | I'm | afraid | not | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 不是 | . | " |

"恐怕不是。"

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'freɪd] , ['mæmə] ? "

| " | Why | do | you | say | afraid | , | mamma | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 说 | 害怕的 | , | 妈妈 | ? | " |

"妈妈，你为什么说害怕呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wɑ:nt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] ;

| " | Because | I | want | very | much | that | you | should | learn | the | meaning | of | the | word | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 想 | 非常 | 很多 | 那 | 你 | 应该 | 学习 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 单词 | ; |

因为我非常希望你能明白这个词的含义;

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [traɪ] [tu:; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | then | perhaps | you | would | try | to | practise | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 也许 | 你 | 会 | 尝试 | 到 | 实践 | 它 | . |

然后你或许会尝试练习一下。

[naʊ] [spel] ['æftər] [ˌem 'i:] , [pi:] - [ə; eɪ] - [ti:] - [aɪ] - [i:] - [en] - [si:] - [i:] . "

| Now | spell | after | me | , | p | - | a | - | t | - | i | - | e | - | n | - | c | - | e | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 拼写 | 后 | 我 | , | p | - | 一个 | - | t | - | 我 | - | e | - | n | - | c | - | e | . | " |

现在请跟我拼读：耐心。

" [its] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
" It's hard to remember , " he said , with a blush .
" 它是 难的 到 记住 , " 他 说 , 和 一个 脸红 .

"很难记住,"他脸红着说。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] , ['mɔːris] .
" Now for the meaning , Maurice .
" 现在 为了 这 意义 , 莫里斯 .

"现在来说说它的含义，莫里斯。"

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , - [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [jʊr; jər] [ʃuː] . -
This morning it meant , ' try , try again to untie your shoe . '
这 早晨 它 意思是 , - 尝试 , 尝试 再次 到 解开 你的 鞋 . -

今天早上它的意思是，"再试一次，解开你的鞋带"。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - ['stʌdi] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][jʊr; jər]['les(ə)n] ,
Now it means ' study over and over your lesson ,
现在 它 方法 - 学习 超过 和 超过 你的 课 ,

现在它的意思是"反复学习你的课程",

[nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪri] [ɔːr][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][jʊr; jər] [bʊk] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ]
not allowing yourself to be weary or diverted from your book , until you
不是 允许 你自己 到 是 厌倦 或者 改道 从 你的 书 , 直到 你
[hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] . -
have learned it thoroughly . '
有 学习 它 彻底 . -

在彻底掌握书中的内容之前，不要让自己感到疲倦或分心。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [spiːks] [ʌv; əv] - ['peɪʃ(ə)nt] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] ,
The Bible speaks of ' patient continuance in well - doing ,
这 圣经 说话 的 - 病人 继续 在 出色地 - 正在做 ,

圣经谈到"恒久忍耐行善",

- [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [let] ['peɪʃ(ə)ns] [hæv; həv][hɜːr; hər]['pɜːrfɪkt] [wɜːrk] . - "
' and tells us to ' let patience have her perfect work . ' "
- 和 讲述 我们 到 - 让 耐心 有 她 完美的 工作 . - "

并告诉我们"要让耐心发挥其完美的作用"。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɔːris] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sædli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]
" I am sorry to say , Maurice , that you are sadly wanting in patience and
" 我 是 对不起 到 说 , 莫里斯 , 那 你 是 令人遗憾的是 想要 在 耐心 和
— "
— "
— "

"很遗憾，莫里斯，你实在缺乏耐心，而且——"

" ['mæmə] , [aɪ][dɪd][get] [aʊt][ðə; ði] [nɑːt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['krɪmsənɪŋ] .
" Mamma , I did get out the knot , " exclaimed the boy , his cheeks crimsoning .
" 妈妈 , 我 做过 得到 出去 这 结 , " 惊呼 这 男生 , 他的 脸颊 深红色 .

"妈妈，我把结解开了！"男孩惊呼道，脸颊涨得通红。

" [jes] , [æt; ət][læst][juː; jʊ] [ə'plaɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ;
" Yes , at last you applied yourself to the business ;
" 是的 , 在 最后的 你 应用 你自己 到 这 商业 ;

"是的，你终于开始认真对待这件事了；

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [ðə; ði] [rɪ'pruːf] [jʊr; jər]
if you had done that at first you would have prevented the reproof your
如果 你 有 完毕 那 在 第一的 你 会 有 阻止 这 责备 你的
['pɑːpə] [geɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['tɑːrdinəs] ,
papa gave you for tardiness ,
爸爸 给予 你 为了 迟到 ,

如果你一开始就那样做，就能避免爸爸因为你迟到而责备你了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [ dis'laiks ] .

| which | he | so | much | dislikes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 所以 | 很多 | 不喜欢 | . |

他非常讨厌这一点。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , ['mɔːris] [set] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

| " | Without | another | word | , | Maurice | set | himself | to | his | task | with | a | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 其他 | 单词 | , | 莫里斯 | 放 | 他自己 | 到 | 他的 | 任务 | 和 | 一个 | 将要 | . |

"莫里斯一言不发，便全身心投入到工作中。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['peɪʃntli] ['fɑːloʊɪŋ]

| Over | and | over | again | he | whispered | the | words | , | his | finger | patiently | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | 超过 | 再次 | 他 | 低声说道 | 这 | 字 | , | 他的 | 手指 | 耐心 | 下列的 |

[daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləm] .

| down | the | column | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 柱子 | . |

他一遍又一遍地低声念着这些话，手指耐心地顺着柱子向下移动。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] ['kɪti] , ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪ] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] "

| Not | even | when | kitty | , | tired | of | her | play | , | came | to | him | with | a | plaintive | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 什么时候 | 猫咪 | , | 疲劳的 | 的 | 她 | 玩 | , | 来了 | 到 | 他 | 和 | 一个 | 哀怨 | " |

[miˈaʊ] ,

| meow | , |
|---|---|
| 喵 | , |

即使小猫玩累了，用哀怨的"喵"声向他走来，他也没有

" [dɪd][hiː; hi][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .

| " | did | he | turn | his | eyes | from | his | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 转动 | 他的 | 眼睛 | 从 | 他的 | 书 | . |

他是不是把目光从书本上移开了?

" [wel] [dʌn] , ['mɔːris] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

| " | Well | done | , | Maurice | ! | " | exclaimed | his | mother | , | who | had | been | watching | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 完毕 | , | 莫里斯 | ! | " | 惊呼 | 他的 | 母亲 | , | WHO | 有 | 到过 | 观看 | 他 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

| with | a | smile | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微笑 | . |

"做得好，莫里斯！"他的母亲笑着看着他，赞叹道。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [aʊt][ðə; ði][ˌmemə'rændəm] - [bʊk] ,

| " | I | may | as | well | get | out | the | memorandum | - | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 得到 | 出去 | 这 | 备忘录 | - | 书 | , |

我最好还是把备忘录拿出来吧。

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][wɜːrd] ['pɜːrfɪkt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| for | I'm | sure | of | having | to | put | down | the | word | perfect | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我是 | 当然 | 的 | 拥有 | 到 | 放 | 向下 | 这 | 单词 | 完美的 | 这 | 早晨 | . |

因为我今天早上肯定要写下"完美"这个词。

" [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][hændz]['foʊldɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

| " | He | stood | erect | before | her | , | his | hands | folded | behind | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 站立 | 直立 | 前 | 她 | , | 他的 | 双手 | 折叠 | 在后面 | 他的 | 后退 | . |

他笔直地站在她面前，双手背在身后。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz]['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

| He | had | conquered | his | lesson | and | was | very | happy | in | the | thought | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 征服 | 他的 | 课 | 和 | 曾是 | 非常 | 快乐的 | 在 | 这 | 想法 | 那 |

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɪm'self] .

| he | had | conquered | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 征服 | 他自己 | . |

他已经克服了困难，并且为自己战胜了自己而感到非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['mætər] [naʊ] , ['weðər] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [went] [streɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz]

| **It** | **was** | **no** | **matter** | **now** | **,** | **whether** | **his** | **mamma** | **went** | **straight** | **on** | **with** | **the** | **words** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 事情 | 现在 | , | 无论 | 他的 | 妈妈 | 去 | 直的 | 在 | 和 | 这 | 字 |

,

**,**

,

现在，他妈妈是否继续说下去已经无关紧要了。

[ɔːr] [kə'menst] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ə'baʊt] ,

| **or** | **commenced** | **at** | **the** | **bottom** | **of** | **the** | **line** | **,** | **or** | **whether** | **she** | **skipped** | **about** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 开始 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 线 | , | 或者 | 无论 | 她 | 跳过 | 关于 | , |

或者从队伍的最底部开始，或者她是否蹦蹦跳跳的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['evri] ['sɪləb(ə)l] .

| **he** | **was** | **sure** | **of** | **every** | **syllable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | 的 | 每一个 | 音节 | . |

他对每个音节都了如指掌。

" [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n][æz; əz] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

| **"** | **It's** | **a** | **pleasure** | **to** | **hear** | **such** | **a** | **lesson** | **as** | **that** | **,** | **"** | **said** | **the** | **lady** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 乐趣 | 到 | 听到 | 这样的 | 一个 | 课 | 作为 | 那 | , | " | 说 | 这 | 女士 | . |

"能听到这样的教训真是太好了，"这位女士说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['mæmə] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd]

| **"** | **I'm** | **going** | **to** | **be** | **patient** | **all** | **the** | **time** | **,** | **mamma** | **,** | **"** | **he** | **cried** | **,** | **jumping** | **up** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 是 | 病人 | 全部 | 这 | 时间 | , | 妈妈 | , | " | 他 | 哭 | , | 跳 | 向上 | 和 |

[daʊn] .

| **down** | **.** |
|---|---|
| 向下 | . |

"妈妈，我会一直耐心的，"他一边哭一边跳上跳下。

" [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] .

| **"** | **Now** | **I'm** | **going** | **to** | **get** | **my** | **geography** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我是 | 去 | 到 | 得到 | 我的 | 地理 | . |

"现在我要去学地理了。"

" ['evri] ['les(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] ['lɜːrnɪd] ,

| **"** | **Every** | **lesson** | **that** | **morning** | **was** | **well** | **learned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 课 | 那 | 早晨 | 曾是 | 出色地 | 学习 | , |

"那天上午的每一堂课我都学得很透彻。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['drægd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

| **and** | **the** | **boy** | **who** | **usually** | **dragged** | **away** | **the** | **whole** | **day** | **at** | **his** | **studies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男生 | WHO | 通常 | 拖拽 | 离开 | 这 | 所有的 | 天 | 在 | 他的 | 研究 | , |

还有那个平时整天埋头苦读的男孩，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [greɪt] [ə'nɔɪəns] , [naʊ] ['ferli] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['riːses] .

| **to** | **his** | **mother's** | **great** | **annoyance** | **,** | **now** | **fairly** | **earned** | **the** | **right** | **to** | **a** | **long** | **recess** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 母亲的 | 伟大的 | 烦恼 | , | 现在 | 相当 | 获得 | 这 | 正确的 | 到 | 一个 | 长的 | 凹陷处 | . |

令他母亲非常恼火的是，他现在理应获得一次长时间的休息。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [frʌm; frəm] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tuː; tə][tɑːm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] ,

| **All** | **in** | **the** | **family** | **,** | **from** | **Cook** | **in** | **the** | **kitchen** | **,** | **to** | **Tom** | **the** | **stable** | **-** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 这 | 家庭 | , | 从 | 厨师 | 在 | 这 | 厨房 | , | 到 | 汤姆 | 这 | 稳定的 | - | 男生 | , |

全家人，从厨房里的厨师到马厩里的男孩汤姆，

[nuː] [baɪ]['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] [braɪt] , ['hæpi] [feɪs] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] ,

| **knew** | **by** | **Maurice's** | **bright** | **,** | **happy** | **face** | **,** | **that** | **something** | **unusual** | **had** | **happened** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 经过 | 莫里斯的 | 明亮的 | , | 快乐的 | 脸 | , | 那 | 某物 | 异常 | 有 | 发生 | , |

从莫里斯灿烂快乐的脸上，我就知道发生了不寻常的事情。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['peɪʃ(ə)ns] .

| and | rejoiced | with | him | in | his | efforts | to | learn | patience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欣喜若狂 | 和 | 他 | 在 | 他的 | 努力 | 到 | 学习 | 耐心 | . |

并为他努力学习耐心而感到高兴。

['tʃæptər] [i:] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

['mɔrəsəz, mɔ'ri:səz] ['tu:θeɪk] .

| MAURICE'S | TOOTHACHE | . |
|---|---|---|
| 莫里斯的 | 牙疼 | . |

莫里斯牙疼。

['mɪsɪz] .

| MRS | . |
|---|---|
| 太太 | . |

太太。

['seɪtən] [dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][ðæt][hɜ:r; hər][sʌn] [wʊd] ['kɑ:ŋkər] [hɪz; ɪz][oʊld]['hæbɪt][ɪn][ə; eɪ][deɪ] ,

| SEYTON | did | not | expect | that | her | son | would | conquer | his | old | habit | in | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西顿 | 做过 | 不是 | 预计 | 那 | 她 | 儿子 | 会 | 征服 | 他的 | 老的 | 习惯 | 在 | 一个 | 天 | , |

塞顿没想到儿子会在一天之内改掉旧习惯。

[nɔ:r][ə; eɪ] [wi:k] .

| nor | a | week | . |
|---|---|---|---|
| 也不 | 一个 | 星期 | . |

一周也不到。

[ʃi:; ʃi]['tru:li] [ri'dʒɔist] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['i:v(ə)n][baɪ][wʌn] ['deɪz] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['pleʒər]

| She | truly | rejoiced | that | he | had | learned | even | by | one | day's | experience | the | pleasure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 真的 | 欣喜若狂 | 那 | 他 | 有 | 学习 | 甚至 | 经过 | 一 | 天 | 经验 | 这 | 乐趣 |

[ænd; ənd][rɪ'wɔ:rd][ʌv; əv] " ['peɪʃ(ə)nt] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [wel] ['du:ɪŋ] ;

| and | reward | of | " | patient | continuance | in | well | doing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 报酬 | 的 | " | 病人 | 继续 | 在 | 出色地 | 正在做 | ; |

她由衷地为他感到高兴，因为他即使只经历了一天，也体会到了"耐心坚持做好事"的乐趣和回报；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn][hɜ:r; hər]['paʊər] .

| " | and | she | encouraged | him | by | every | means | in | her | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 鼓励 | 他 | 经过 | 每一个 | 方法 | 在 | 她 | 力量 | . |

她竭尽所能地鼓励他。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld]

| Before | the | close | of | the | week | , | however | , | he | began | to | return | to | his | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 星期 | , | 然而 | , | 他 | 开始 | 到 | 返回 | 到 | 他的 | 老的 |

['hæbɪt] ,

| habit | , |
|---|---|
| 习惯 | , |

然而，不到一周结束，他又开始恢复老习惯了。

[rɪ'pi:tɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'gen] , [ɪn] ['kwerələs] [toʊnz] , —

| repeating | over | and | over | again | , | in | querulous | tones | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | , | 在 | 抱怨的 | 音调 | , | — |

一遍又一遍地重复，语气带着抱怨——

" [its] [soʊ][hɑ:rd] , ['mæmə] , [aɪ][kɑ:nt] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | It's | so | hard | , | mamma | , | I | can't | learn | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 所以 | 难的 | , | 妈妈 | , | 我 | 不能 | 学习 | 它 | . |

"妈妈，这太难了，我学不会。"

['mæmə] , [ðɪs] [neɪm] ['iznt][ɑːn][ðə; ði][mæp] . "
**Mamma , this name isn't on the map . "**
妈妈 , 这 姓名 不是 在 这 地图 . "

妈妈，地图上没有这个名字。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] ['θɜːrəli] ? "
**" Have you looked thoroughly ? "**
" 有 你 看起来 彻底 ? "

你仔细检查过了吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ; [bʌt; bət][ðə; ði][prɪnt][ɪz][soʊ][faɪn] .
**" I think I have ; but the print is so fine .**
" 我 思考 我 有 ; 但 这 打印 是 所以 美好的 .

“我想我有；但是印刷得太精细了。”

" [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'kler] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , —
**" Or he would declare half - a - dozen times , —**
" 或者 他 会 宣布 一半 - 一个 - 打 时代 , —

或者他会宣称五六次，——

" [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] ; [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [hɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd]
**" I've learned it , mamma ; will you please hear me , and let me go and**
" 我已经 学习 它 , 妈妈 ; 将要 你 请 听到 我 , 和 让 我 去 和
[pleɪ] ?
**play ?**
玩 ?

“妈妈，我已经学会了；请您听我说，让我去玩吧？”

" [wen] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['les(ə)n][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv]
**" When the truth was , that he had not given the lesson one moment of**
" 什么时候 这 真相 曾是 , 那 他 有 不是 给定 这 课 一 片刻 的
['riːəl] , ['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] .
**real , patient study .**
真实的 , 病人 学习 .

“而事实是，他根本没有花一分钟真正耐心地学习这门课。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] , ['mɔːris] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːməz] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
**A few weeks after this , Maurice came to his mamma's chamber in the middle**
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
**of the night ,**
的 这 夜晚 ,

几周后，莫里斯半夜来到他妈妈的房间。

['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tuːθeɪk] .
**crying with the toothache .**
哭泣 和 这 牙疼 .

牙疼得哭了起来。

[ðə; ði]['leɪdi] , [laɪk][ə; eɪ][kaɪnd] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
**The lady , like a kind mother as she was ,**
这 女士 , 喜欢 一个 种类 母亲 作为 她 曾是 ,

这位女士就像一位慈爱的母亲，

['ɪnstəntli] [ə'roʊz][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [sʌm; səm]['bɔːlsəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [spɑːt] ,
**instantly arose and applied some balsam to the decayed spot ,**
即刻 出现 和 应用 一些 香脂 到 这 腐烂的 点 ,

他立刻起身，将一些香膏涂抹在腐烂的部位。

[stʌft] [ɪn][sʌm; səm]['kɑːt(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [er] [aʊt] , [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [bed] ,
**stuffed in some cotton to keep the air out , took him into her own bed ,**
填充 在 一些 棉布 到 保持 这 空气 出去 , 采取 他 进入 她 自己的 床 ,

她用棉花把他塞进肚子里隔绝空气，然后把他抱到自己的床上。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

| and | told | him | to | try | and | go | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 到 | 尝试 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

然后让他试着去睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [raʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] ,

| But | the | child | was | thoroughly | roused | , | and | the | pain | being | somewhat | relieved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 孩子 | 曾是 | 彻底 | 唤醒 | , | 和 | 这 | 疼痛 | 存在 | 有些 | 松了口气 | , |

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk] .

| he | wanted | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 讲话 | . |

但孩子被彻底唤醒了，疼痛也稍稍缓解了，他想说话。

[hɪz; ɪz]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɜːr; wər]['veri] ['sliːpi] .

| His | papa | and | mamma | were | very | sleepy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爸爸 | 和 | 妈妈 | 是 | 非常 | 困 | . |

他的爸爸妈妈都很困。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ][aʊt] [ə'gen] , —

| When | he | found | they | did | not | answer | he | would | cry | out | again | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成立 | 他们 | 做过 | 不是 | 回答 | 他 | 会 | 哭 | 出去 | 再次 | , | — |

当他发现他们没有回应时，他会再次喊叫——

" [oʊ] , [maɪ] [tuːθ] !

| " | Oh | , | my | tooth | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我的 | 齿 | ! |

"哦，我的牙齿！"

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [eɪk] !

| How | it | does | ache | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 做 | 疼痛 | ! |

真是痛不欲生！

[its] ['ɔːf(ə)l][bæd] , ['mæmə] ! "

| It's | awful | bad | , | mamma | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 可怕 | 坏的 | , | 妈妈 | ! | " |

太糟糕了，妈妈！

" [traɪ][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " ['ɝːdʒd] ['mæmə] , ['sɔːftli] .

| " | Try | to | bear | it | as | patiently | as | you | can | , | " | urged | mamma | , | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 到 | 熊 | 它 | 作为 | 耐心 | 作为 | 你 | 能 | , | " | 敦促 | 妈妈 | , | 轻轻 | . |

"尽量耐心忍受一下，"妈妈轻声劝道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] , [juːl] [fɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd][fər'get][ðə; ði][peɪn] .

| " | If | you | keep | still | , | you'll | fall | asleep | and | forget | the | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 保持 | 仍然 | , | 你会 | 落下 | 睡着了 | 和 | 忘记 | 这 | 疼痛 | . |

"如果你保持静止，你就会睡着，忘记疼痛。"

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɑːpə][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| You | know | papa | has | to | go | to | town | very | early | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 爸爸 | 有 | 到 | 去 | 到 | 镇 | 非常 | 早期的 | 到 | - | 明天 | . |

你知道爸爸明天一大早就得去镇上。

" [bʌt; bət] ['mɔːris] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] .

| " | But | Maurice | did | not | feel | inclined | to | bear | it | patiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 莫里斯 | 做过 | 不是 | 感觉 | 倾斜 | 到 | 熊 | 它 | 耐心 | . |

但莫里斯并不想耐心忍受。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

| He | thought | his | father | and | mother | and | the | whole | family | ought | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 和 | 这 | 所有的 | 家庭 | 应该 | 到 | 是 |

['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] :

| doing | something | to | make | him | better | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 某物 | 到 | 制作 | 他 | 更好的 | : |

他认为他的父母和全家人都应该做些什么来让他好起来:

[ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [sliːp] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [tuː] .

| if | he | couldn't | sleep | , | he | thought | they | ought | to | keep | awake | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 不能 | 睡觉 | , | 他 | 想法 | 他们 | 应该 | 到 | 保持 | 醒 | 也 | . |

如果他睡不着，他觉得他们也应该熬夜。

[æt; ət] [læst] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] , [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] ;

| At | last | , | his | father | , | quite | worn | out | with | his | complaints | , | went | off | to | another | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 他的 | 父亲 | , | 相当 | 磨损 | 出去 | 和 | 他的 | 投诉 | , | 去 | 离开 | 到 | 其他 | 房间 | ; |

最后，他父亲被他的抱怨弄得筋疲力尽，便去了另一个房间;

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sʌŋ] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['lʌləbaɪ] [ænd; ənd] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbər] .

| his | mother | sung | a | soothing | lullaby | and | toward | morning | he | fell | into | a | sound | slumber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 唱 | 一个 | 舒缓 | 催眠曲 | 和 | 朝向 | 早晨 | 他 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 声音 | 睡眠 | . |

母亲唱着舒缓的摇篮曲，临近清晨，他便沉沉睡去。

" [kʌm] , ['mɔːris] , " [sed] ['mɪstər] . ['seɪtən] , [æt; ət] ['brekfəst] , " [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

| " | Come | , | Maurice | , | " | said | Mr | . | Seyton | , | at | breakfast | , | " | I'm | going | to | take | you | into | town | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 莫里斯 | , | " | 说 | 先生 | . | 西顿 | , | 在 | 早餐 | , | " | 我是 | 去 | 到 | 拿 | 你 | 进入 | 镇 | 和 | 我 | . |

“来吧，莫里斯，”塞顿先生在早餐时说，“我要带你进城去。”

[ðə; ði] ['dentɪst] [wɪl] [suːn] [kjʊr] [jʊr; jər] ['tuːθeɪk] . "

| The | dentist | will | soon | cure | your | toothache | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牙医 | 将要 | 很快 | 治愈 | 你的 | 牙疼 | . | " |

牙医很快就能治好你的牙痛。

" [oʊ] , ['pɑːpə] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .

| " | Oh | , | papa | ! | " | screamed | the | boy | , | holding | his | face | with | both | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 爸爸 | ! | " | 尖叫 | 这 | 男生 | , | 保持 | 他的 | 脸 | 和 | 两个都 | 双手 | . |

“哦，爸爸！”男孩尖叫着，双手捂着脸。

" [pliːz] [dəunt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [eɪk] [æt; ət] [ɔːl] , [naʊ] . "

| " | Please | don't | ; | it | doesn't | ache | at | all | , | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 不 | ; | 它 | 不 | 疼痛 | 在 | 全部 | , | 现在 | . | " |

“请不要这样，现在一点都不疼了。”

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Let | me | look | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 看 | 在 | 它 | . |

让我看看。

" ['mɔːris] [rɪ'lʌktəntli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| " | Maurice | reluctantly | opened | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莫里斯 | 勉强 | 打开 | 他的 | 嘴 | . |

莫里斯不情愿地张开了嘴。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [dɪ'keɪd] [spɑːt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ;

| " | There | is | a | small | decayed | spot | , | " | he | said | to | his | wife | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 小的 | 腐烂的 | 点 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他的 | 妻子 | ; |

“这里有一小块腐烂的地方，”他对妻子说；

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][æz; əz][hiː; hi][dɪd][læst] [naɪt] .

| " | but | nothing | to | make | such | a | fuss | about | as | he | did | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 没有什么 | 到 | 制作 | 这样的 | 一个 | 大惊小怪 | 关于 | 作为 | 他 | 做过 | 最后的 | 夜晚 | . |

“但没什么值得他像昨晚那样大惊小怪的。”

[ðə; ðiː]['dentɪst] [wɪl] ['iːðər] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "

| The | dentist | will | either | fill | it | or | take | it | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牙医 | 将要 | 任何一个 | 充满 | 它 | 或者 | 拿 | 它 | 出去 | . | " |

牙医要么会把它补上，要么会把它拔掉。

" [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['pɑːpə] ?

| " | Pull | it | , | do | you | mean | , | papa | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉 | 它 | , | 做 | 你 | 意思是 | , | 爸爸 | ? |

“你是说拉它吗，爸爸？”

[oʊ] , [aɪ][kɑːnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pʊld] ! "

| Oh | , | I | can't | have | it | pulled | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 不能 | 有 | 它 | 拉 | ! | " |

哦，我不能让它被拔掉！

" [hʌʃ] [ðæt] , [naʊ] !

| " | Hush | that | , | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | 那 | , | 现在 | ! |

“嘘！”

[juː; jʊ] [meɪd] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [læst] [naɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tiːθ] [pʊld] . "

| You | made | enough | noise | last | night | to | have | a | dozen | teeth | pulled | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 制成 | 足够的 | 噪音 | 最后的 | 夜晚 | 到 | 有 | 一个 | 打 | 牙齿 | 拉 | . | " |

你昨晚闹出的动静太大了，都够我拔掉十二颗牙了。

" [aɪ][wɔːnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , ['pɑːpə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪks] [ə'gen] .

| " | I | wont | say | another | word | , | papa | , | if | it | aches | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 说 | 其他 | 单词 | , | 爸爸 | , | 如果 | 它 | 疼痛 | 再次 | . |

“爸爸，如果它再疼，我就一句话也不说了。”

[aɪl] [steɪ] [ɪn][bed] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . "

| I'll | stay | in | bed | , | and | try | to | go | to | sleep | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 停留 | 在 | 床 | , | 和 | 尝试 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | . | " |

我打算待在床上，试着睡着。

" [ɔːl] ['veri] [faɪn] , [aɪ] [der] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][rɪsk] ['biːɪŋ] [kept] [ə'weɪk] [hæf][ðə; ðiː] [naɪt] ,

| " | All | very | fine | , | I | dare | say | ; | but | I | can't | risk | being | kept | awake | half | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 非常 | 美好的 | , | 我 | 敢 | 说 | ; | 但 | 我 | 不能 | 风险 | 存在 | 保留 | 醒 | 一半 | 这 | 夜晚 | , |

“一切都很好，我敢说；但我不能冒着半夜睡不着的风险。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər] ['bɪznəs] [baɪ][ðə; ðiː] ['hedeɪk] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['mæmə]

| and | made | unfit | for | business | by | the | headache | ; | and | there's | your | mamma |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 不合格 | 为了 | 商业 | 经过 | 这 | 头痛 | ; | 和 | 有 | 你的 | 妈妈 |

[tuː] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

头痛得他无法工作；还有你妈妈，

[huː] [sæŋ] [hɜːr'self] [hɔːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['wʊdnt] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ['ɪntuː]['eksərsaɪz] ;

| who | sang | herself | hoarse | because | you | wouldn't | put | a | little | patience | into | exercise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 唱 | 她自己 | 嘶哑 | 因为 | 你 | 不会 | 放 | 一个 | 小的 | 耐心 | 进入 | 锻炼 | ; |

她唱歌唱到嗓子都哑了，因为你不愿意在锻炼上多花一点耐心；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊk] ['terəbli] [ɪn'fleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs] ['bɜːrnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]

| and | now | her | eyes | look | terribly | inflamed | , | with | the | gas | burning | directly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 她 | 眼睛 | 看 | 可怕 | 发炎的 | , | 和 | 这 | 气体 | 燃烧 | 直接地 |

[ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

| in | her | face | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 脸 | . |

现在她的眼睛看起来非常红肿，气体直接灼烧着她的脸。

[kʌm] , [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] [kwɪk] ; [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

| Come | , | eat | your | breakfast | quick | ; | I'm | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 吃 | 你的 | 早餐 | 快的 | ; | 我是 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

快点吃早饭，我赶时间。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [pleɪt] [wʌz; wəz] [paɪld] [wɪð; wɪθ] ['frɪtərz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv]

| " | The | boy's | plate | was | piled | with | fritters | ; | and | he | was | very | fond | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 盘子 | 曾是 | 堆积 | 和 | 油炸饼 | ; | 和 | 他 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 |

['sɪrəp] [ɑːn][ðem; ðəm] ;

| syrup | on | them | ; |
|---|---|---|---|
| 糖浆 | 在 | 他们 | ; |

男孩的盘子里堆满了油炸饼；他很喜欢在油炸饼上浇糖浆；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mæmə] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tuːθ] [eɪk] [ə'gen]

| but | his | mamma | cautioned | him | that | the | sweet | might | make | his | tooth | ache | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 妈妈 | 警告 | 他 | 那 | 这 | 甜的 | 可能 | 制作 | 他的 | 齿 | 疼痛 | 再次 |

.

:

.

但他妈妈提醒他，吃甜食可能会让他的牙又疼了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | I | don't | believe | it | will | , | " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 它 | 将要 | , | " | 他 | 惊呼 | . |

“我不认为会这样，”他惊呼道。

" [its] [ɔːl] [wel] [naʊ] . "

| " | It's | all | well | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部出色地 | | 现在 | . | " |

“现在一切都好了。”

" [teɪk] ['sɪrəp] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [tiːθ] [eɪks] ,

| " | Take | syrup | , | if | you | like | , | " | said | his | father | , | " | but | if | your | teeth | aches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 糖浆 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | , | " | 说 | 他的 | 父亲 | , | " | 但 | 如果 | 你的 | 牙齿 | 疼痛 | , |

“如果你愿意，可以吃点糖浆，”他父亲说，“但如果你的牙疼，

[dəunt] [let] [juː 'es] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

| don't | let | us | hear | a | word | of | complaint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 我们 | 听到 | 一个 | 单词 | 的 | 抱怨 | . |

别让我们听到一句抱怨的话。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst] ['maʊθfʊl] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] ,

| " | He | had | scarcely | taken | the | first | mouthful | when | he | gave | a | shriek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 几乎 | 已采取 | 这 | 第一的 | 一口气 | 什么时候 | 他 | 给予 | 一个 | 尖叫 | , |

他刚吃了一口就发出了一声尖叫，

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

| and | ran | away | from | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 离开 | 从 | 这 | 桌子 | . |

然后他逃离了餐桌。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] [keɪks] ,

| He | had | no | appetite | for | any | more | cakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 食欲 | 为了 | 任何 | 更多的 | 蛋糕 | , |

他已经完全没有胃口吃蛋糕了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [faʊnd] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [taʊn] .

| and | in | a | few | minutes | found | himself | on | his | way | to | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 成立 | 他自己 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 镇 | . |

几分钟后，他发现自己踏上了进城的路。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

['kɪti] ['meinəd] .

| KITTY | MAYNARD | . |
|---|---|---|
| 猫咪 | 梅纳德 | . |

凯蒂·梅纳德。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə'baʊt] ['mɔːris] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

| ALL | that | I | have | about | Maurice | happened | in | the | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 我 | 有 | 关于 | 莫里斯 | 发生 | 在 | 这 | 春天 | . |

我所知道的关于莫里斯的一切，都发生在春天。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæmə] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [spend]

| Early | in | the | summer | he | went | with | his | mamma | to | the | country | to | spend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 夏天 | 他 | 去 | 和 | 他的 | 妈妈 | 到 | 这 | 国家 | 到 | 花费 |

[θriː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] ['grænmɑː] [ænd; ənd] ['grænpɑː] ['seɪtən] .

| three | months | with | grandma | and | grandpa | Seyton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 几个月 | 和 | 奶奶 | 和 | 爷爷 | 西顿 | . |

初夏时节，他和妈妈一起去了乡下，和爷爷奶奶塞顿一起住了三个月。

['pɑːˌpɑːz] ['bɪznəs] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ef] — ['evri]

| Papa's | business | kept | him | in | the | city | , | but | he | came | down | to | F | — | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸的 | 商业 | 保留 | 他 | 在 | 这 | 城市 | , | 但 | 他 | 来了 | 向下 | 到 | F | — | 每一个 |

['sætərdeɪ] [naɪt] ,

| Saturday | night | , |
|---|---|---|
| 周六 | 夜晚 | , |

爸爸的生意让他留在城里，但他每个星期六晚上都会下到F——。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][traɪ][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] [wiːks] - [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɔːgəst] .

| and | promised | to | try | hard | for | a | two | weeks | ' | vacation | in | August | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 到 | 尝试 | 难的 | 为了 | 一个 | 二 | 周 | - | 假期 | 在 | 八月 | . |

并承诺会努力争取在八月份休两周假。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst]['kwestʃən]['mɪsɪz] . ['seɪtən] [æskt] [wʌz; wəz] , —

| Almost | the | first | question | Mrs | . | Seyton | asked | was | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 这 | 第一的 | 问题 | 太太 | . | 西顿 | 问 | 曾是 | , | — |

塞顿夫人几乎问的第一个问题就是——

" [haʊ] [ɪz] ['kɪti] ['meinəd] ? "

| " | How | is | Kitty | Maynard | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 猫咪 | 梅纳德 | ? | " |

"凯蒂·梅纳德怎么样了？"

" [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] , " [wʌz; wəz]['grændˌmɑːz] ['ænsər] .

| " | About | the | same | , | " | was | grandma's | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 这 | 相同的 | , | " | 曾是 | 奶奶的 | 回答 | . |

"差不多吧。"奶奶回答道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ kən'vʌlʃəŋ ] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [ðə; ði][moʊst]['peɪʃ(ə)nt] , ['tʃɪrf(ə)l]

| " | She | has | convulsions | nearly | every | day | ; | but | she's | the | most | patient | , | cheerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 抽搐 | 几乎 | 每一个 | 天 | ; | 但 | 她是 | 这 | 最多 | 病人 | , | 快乐 |

['kriːtʃər] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] . "

| creature | I | ever | heard | of | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 我 | 曾经 | 听到 | 的 | . | " |

"她几乎每天都会抽搐；但她是我听说过的最有耐心、最乐观的人。"

" [huː] [ɪz] ['kɪti] ['meinəd] , ['mæmə] ?
**" Who is Kitty Maynard , mamma ?**
" WHO 是 猫咪 梅纳德 , 妈妈 ?

"Kitty Maynard是谁，妈妈？"

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
**And what is the matter with her ? "**
和 什么 是 这 事情 和 她 ? "

她怎么了？

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['leɪdi] , [nɑːt]
**" I must go and see her to - morrow , " remarked the lady , not**
" 我 必须 去 和 看 她 到 - 明天 , " 评论 这 女士 , 不是
['ænsər] [hɜːr; hər][sʌn] .
**answering her son .**
回答 她 儿子 .

"我明天必须去看她，"那位女士说道，没有回答她的儿子。

" [ɪnˈdiːd] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][ðer; ðər] . "
**" Indeed I generally make my first visit there . "**
" 的确 我 一般来说 制作 我的 第一的 访问 那里 . "

"事实上，我通常第一次去那里。"

" [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd] ['velvɪt] [juː; jʊ][sent] , [dɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] ,
**" The pieces of silk and velvet you sent , did her a world of good ,**
" 这 件 的 丝绸 和 天鹅绒 你 发送 , 做过 她 一个 世界 的 好的 ,

"你送的那些丝绸和天鹅绒，对她真是太好了。"

" ['grænmɑː] [went] [ɑːn] .
**" grandma went on .**
" 奶奶 去 在 .

奶奶继续说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ænd; ənd] ['nɪknæk] [ʃiːz] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [brɔːt]
**" I believe the cushions and knickknacks she's made of them have brought**
" 我 相信 这 靠垫 和 小摆设 她是 制成 的 他们 有 带来
[hɜːr; hər][ɪn] [nɪr] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
**her in near thirty dollars .**
她 在 靠近 三十 美元 .

"我相信她用这些材料制作的靠垫和小摆件为她带来了近三十美元的收入。"

[pʊr] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd]
**Poor thing , you ought to have seen her when I unrolled the bundle and**
贫穷的 事物 , 你 应该 到 有 已见 她 什么时候 我 展开 这 捆 和
[leɪd] - [ɪm] [aʊt] ,
**laid ' em out ,**
铺设 - 呃 出去 ,

可怜的姑娘，你应该看看我把包裹展开铺开时她的表情。

[wʌn][baɪ][wʌn] .
**one by one .**
一 经过 一 .

逐个。

[juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiːd] [hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv][goʊld] .
**You'd have thought she'd had a present of a mine of gold .**
你会 有 想法 棚 有 一个 展示 的 一个 矿 的 金子 .

你肯定会以为她收到了一份价值连城的礼物。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pʊr] [dɪ'fɔːrmd] [hændz] ,
**She worked and worked with her poor deformed hands ,**
她 工作 和 工作 和 她 贫穷的 变形 双手 ,

她用那双畸形的手不停地工作着，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][plæn] [wʌt] [ðeid] [meɪk] , [tɪl] [maɪ] [hɑːrt] ['ferli] [eɪkt] .

| trying | to | hold | them | up | and | plan | what | they'd | make | , | till | my | heart | fairly | ached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 抓住 | 他们 | 向上 | 和 | 计划 | 什么 | 他们会 | 制作 | , | 直到 | 我的 | 心 | 相当 | 疼痛 | . |

我努力把它们举起来，计划它们能做出什么，直到我的心都隐隐作痛。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][nɑːt][ə; eɪ] [lɪsp] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . "

| And | all | the | time | not | a | lisp | of | complaint | or | impatience | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 不是 | 一个 | 口齿不清 | 的 | 抱怨 | 或者 | 不耐烦 | . | " |

而且全程没有一丝抱怨或不耐烦的语气。

" [hɜːr; hər] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [meɪks] [hɜːr; hər][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['envi] , " [riˈmɑːkt]

| " | Her | happy | disposition | makes | her | an | object | of | envy | , | " | remarked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 快乐的 | 处置 | 制作 | 她 | 一个 | 目的 | 的 | 嫉妒 | , | " | 评论 |

['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] ['mæmə] .

| Maurice's | mamma | . |
|---|---|---|
| 莫里斯的 | 妈妈 | . |

“她开朗的性格让她成了别人羡慕的对象，”莫里斯的妈妈说道。

" - ['tɪzənt][hɜːr; hər] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , " ['ɝːdʒd] ['grænpɑː] ,

| " | ' | Tisn't | her | happy | disposition | , | " | urged | grandpa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 不是 | 她 | 快乐的 | 处置 | , | " | 敦促 | 爷爷 | , |

“这不是她天性快乐，”爷爷劝道。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][læst][wɜːrdz] .

| coming | into | the | room | time | enough | to | hear | the | last | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 进入 | 这 | 房间 | 时间 | 足够的 | 到 | 听到 | 这 | 最后的 | 字 | . |

走进房间时，我正好听到了最后的话。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊə(r)] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪti] ['meinəd] , [ðoʊ] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ,

| " | That | is | , | if | you're | speaking | of | Kitty | Maynard | , | though | , | no | doubt | , | a | cheerful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | , | 如果 | 你是 | 请讲 | 的 | 猫咪 | 梅纳德 | , | 尽管 | , | 不 | 怀疑 | , | 一个 | 快乐 | , |

“也就是说，如果你说的是凯蒂·梅纳德，毫无疑问，她是一位开朗的……”

['iːv(ə)n]['tempər] [dʌz] [help] ['piːp(ə)l][tuː; tə][goʊ] [θruː] ['trʌb(ə)l] .

| even | temper | does | help | people | to | go | through | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 脾气 | 做 | 帮助 | 人们 | 到 | 去 | 通过 | 麻烦 | . |

平和的脾气有助于人们度过难关。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] : [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [greɪs]

| She | has | something | better | than | that | for | her | support | : | a | spirit | of | grace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 某物 | 更好的 | 比 | 那 | 为了 | 她 | 支持 | : | 一个 | 精神 | 的 | 优雅 |

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

| in | her | heart | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 心 | , |

她拥有比这更好的支撑：她心中充满恩典。

[wɪtʃ] [i'neiblz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

| which | enables | her | to | be | patient | in | tribulation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 启用 | 她 | 到 | 是 | 病人 | 在 | 苦难 | , |

这使她能够在苦难中保持耐心。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər][peɪnz][ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [baɪ][wʌn] [huː] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['hʌmbl]

| remembering | that | all | her | pains | are | ordered | by | One | who | watches | over | the | humblest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | 全部 | 她 | 疼痛 | 是 | 订购 | 经过 | 一 | WHO | 手表 | 超过 | 这 | 最谦逊的 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] . "

| of | His | creatures | with | infinite | tenderness | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 生物 | 和 | 无限 | 压痛 | . | " |

她要记住，她所承受的一切痛苦，都是那位以无限温柔眷顾祂最卑微造物的神所安排的。

" ['mæmə] , [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɔːris] ['iːgərli] ,

| " | Mamma | , | may | I | go | with | you | ? | " | asked | Maurice | eagerly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | , | 可能 | 我 | 去 | 和 | 你 | ? | " | 问 | 莫里斯 | 急切地 | , |

“妈妈，我可以和你一起去吗？”莫里斯急切地问道。

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz]['taɪɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər]['bɑːnɪt][ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪŋ] , [prɪ'pærətɔːri][tuː; tə]

| as | the | lady | was | tying | on | her | bonnet | the | next | morning | , | preparatory | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 女士 | 曾是 | 捆绑 | 在 | 她 | 引擎盖 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 预备 | 到 |

[hɜːr; hər][wɔːk] .

| her | walk | . |
|---|---|---|
| 她 | 走 | . |

第二天早上，这位女士正在系帽子，准备散步。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd][ɪf]['grænmɑː][ɪz]['wɪlɪŋ] ; [wiː; wi][wɪl] [pɪk][ə; eɪ] [buː'keɪ] [ʌv; əv]

| " | Yes | , | my | dear | ; | and | if | grandma | is | willing | ; | we | will | pick | a | bouquet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 亲爱的 | ; | 和 | 如果 | 奶奶 | 是 | 愿意的 | ; | 我们 | 将要 | 挑选 | 一个 | 花束 | 的 |

[ˌmɪnjə'net] ,

| mignonette | , |
|---|---|
| 小醋汁 | , |

"好的，亲爱的；如果奶奶愿意的话；我们就去摘一束木犀草。"

['roʊziz][ænd; ənd][vɜːr'biːnə] .

| roses | and | verbenas | . |
|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 和 | 马鞭草 | . |

玫瑰和马鞭草。

['kɪti]['ɔːlweɪz][laɪkt]['flaʊərz] . "

| Kitty | always | liked | flowers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 总是 | 喜欢 | 花朵 | . | " |

凯蒂一直很喜欢花。

" ['gæðər][æz; əz]['meni][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['meri] , " [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][sed] , ['læfɪŋ] .

| " | Gather | as | many | as | you | please | , | Mary | , | " | the | old | lady | said | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 收集 | 作为 | 许多 | 作为 | 你 | 请 | , | 玛丽 | , | " | 这 | 老的 | 女士 | 说 | , | 笑 | . |

"玛丽，你想带多少就带多少吧，"老太太笑着说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['betər] [raɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][send][ɔːl][ðə; ði][plænts] .

| " | I | don't | know | who | has | a | better | right | , | as | you | send | all | the | plants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | WHO | 有 | 一个 | 更好的 | 正确的 | , | 作为 | 你 | 发送 | 全部 | 这 | 植物 | . |

"我不知道谁的权利更大，因为所有的植物都是你送来的。"

[jes] , ['kɪti] [θɪŋks][ə; eɪ][diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buː'keɪ] .

| Yes | , | Kitty | thinks | a | deal | of | a | bouquet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 猫咪 | 思考 | 一个 | 交易 | 的 | 一个 | 花束 | . |

是的，凯蒂觉得这是一笔不错的交易。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][boʊl][ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [tuː] , [ðæt] ['mɔːris] [meɪ] [teɪk] [ɪf][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]

| I've | got | a | bowl | of | strawberries | too | , | that | Maurice | may | take | if | he | has | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一个 | 碗 | 的 | 草莓 | 也 | , | 那 | 莫里斯 | 可能 | 拿 | 如果 | 他 | 有 | 一个 |

[maɪnd] . "

| mind | . | " |
|---|---|---|
| 头脑 | . | " |

我这儿还有一碗草莓，莫里斯要是愿意的话可以拿走。

" [wɒts] [ðæt][ɪn][jʊr; jər]['bʌnd(ə)l] , ['mæmə] ? "

| " | What's | that | in | your | bundle | , | mamma | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | 在 | 你的 | 捆 | , | 妈妈 | ? | " |

"妈妈，你包裹里装的是什么？"

" [its] [ə; eɪ] [luːs] [gaʊn] , [meɪd] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [wɑːʃt] .

| " | It's | a | loose | gown | , | made | of | calico | , | so | that | it | can | be | washed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 松动的 | 袍 | , | 制成 | 的 | 印花布 | , | 所以 | 那 | 它 | 能 | 是 | 洗过 | . |

"这是一件宽松的棉布长袍，可以水洗。"

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][prɪnt][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɪti] .

| I | saw | the | print | in | the | store | and | thought | it | just | the | thing | for | Kitty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 打印 | 在 | 这 | 店铺 | 和 | 想法 | 它 | 只是 | 这 | 事物 | 为了 | 猫咪 | . |

我在商店里看到了这幅画，觉得它非常适合 Kitty。

" [ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [roʊb] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

| " | She | untied | the | bundle | and | held | the | robe | up | for | inspection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 解开 | 这 | 捆 | 和 | 握住 | 这 | 长袍 | 向上 | 为了 | 检查 | . |

她解开包裹，举起长袍仔细查看。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [niːt] , ['teɪstfl] ['pætərn] [ʌv; əv] [frentʃ] ['kælɪkoʊ] ;

| It | was | a | neat | , | tasteful | pattern | of | French | calico | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 整洁的 | , | 有品味的 | 图案 | 的 | 法语 | 印花布 | ; |

那是一种整洁雅致的法式印花布图案；

[ə; eɪ] ['taɪni] [roʊz] [ænd; ənd] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [liːvz] [ɑːn] [ə; eɪ] [dræb] [graʊnd] ,

| a | tiny | rose | and | bunch | of | leaves | on | a | drab | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微小的 | 玫瑰 | 和 | 束 | 的 | 树叶 | 在 | 一个 | 单调 | 地面 | , |

一朵小小的玫瑰和一簇叶子，孤零零地立在黯淡的地面上。

[trɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [sliːvz] [wɪð; wɪθ] [straɪps] [ʌv; əv] [prɪnt] [tuː; tə] [mætʃ] .

| trimmed | down | the | front | and | sleeves | with | stripes | of | print | to | match | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修剪过的 | 向下 | 这 | 正面 | 和 | 袖子 | 和 | 条纹 | 的 | 打印 | 到 | 匹配 | . |

衣身正面和袖子都饰以与之相配的条纹印花。

" [dʒʌst] ['kɪtiz] [staɪl] ! " [sed] ['grænmɑː] [ə'pruːvɪŋli] .

| " | Just | Kitty's | style | ! | " | said | grandma | approvingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 小猫的 | 风格 | ! | " | 说 | 奶奶 | 赞许地 | . |

“这很符合凯蒂的风格！”奶奶赞许地说。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hæpi] [deɪz] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

| " | This | will | be | one | of | her | happy | days | , | marked | with | a | white | stone | , | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 将要 | 是 | 一 | 的 | 她 | 快乐的 | 天 | , | 标记 | 和 | 一个 | 白色的 | 石头 | , | 作为 | 她 |

[kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

| calls | it | . |
|---|---|---|
| 呼叫 | 它 | . |

“这将是她快乐的日子之一，用一块白石头来纪念，正如她所说的那样。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

| " | But | the | old | lady | was | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 老的 | 女士 | 曾是 | 错误 | . |

但这位老太太弄错了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['kɪtiz] [wɜːrst] [deɪz] .

| It | was | one | of | Kitty's | worst | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 小猫的 | 最差 | 天 | . |

这是凯蒂最糟糕的一天。

['evər] [sɪns] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['dredf(ə)l] [ kən'vʌlʃəŋ ] , [mɔːr] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

| Ever | since | light | she | had | been | in | dreadful | convulsions | , | more | severe | than | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 光 | 她 | 有 | 到过 | 在 | 可怕 | 抽搐 | , | 更多的 | 严重 | 比 | 她 |

[hæd; həd] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

| had | had | for | months | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 为了 | 几个月 | . |

从天亮到现在，她一直处于可怕的抽搐状态，比几个月来的任何一次都更加严重。

['mɔːris] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən]

| Maurice | and | his | mother | walked | to | the | side | of | the | bed | through | the | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫里斯 | 和 | 他的 | 母亲 | 步行 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 床 | 通过 | 这 | 打开 |

[dɔːr] ;

| door | ; |
|---|---|
| 门 | ; |

莫里斯和他的母亲穿过敞开的房门，走到床边；

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [siːmd] [æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] .

| and | no | one | seemed | at | leisure | to | notice | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 似乎 | 在 | 闲暇 | 到 | 注意 | 他们 | . |

似乎没有人有空注意到他们。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [pʊr] , [dɪ'fɔ:rmd] [gɜ:rl] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] ,

| There | lay | the | poor | , | deformed | girl | on | a | couch | in | the | centre | of | the | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 躺 | 这 | 贫穷的 | , | 变形 | 女孩 | 在 | 一个 | 长椅 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 小的 | , |

可怜的、畸形的女孩躺在小房间中央的沙发上，

[ni:t] [ru:m] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sæt] ['wi:pɪŋ] , [waɪl] [tu:] ['gɝ:lz] ,

| neat | room | , | at | the | foot | of | which | her | mother | sat | weeping | , | while | two | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 整洁的 | 房间 | , | 在 | 这 | 脚 | 的 | 哪个 | 她 | 母亲 | 卫星 | 哭泣 | , | 尽管 | 二 | 女孩们 | , |

整洁的房间，她的母亲坐在门脚哭泣，而两个女孩，

['sɪstər] [ʌv; əv] ['kɪti] , [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l]

| sisters | of | Kitty | , | assisted | the | doctor | in | keeping | her | as | much | as | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐妹 | 的 | 猫咪 | , | 协助 | 这 | 医生 | 在 | 保持 | 她 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 |

[frʌm; frəm] ['hɜ:rtɪŋ] [hɜ:r'self] .

| from | hurting | herself | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 受伤 | 她自己 | . |

Kitty的姐妹们协助医生尽可能地防止她伤害自己。

['mɔ:ris] [gru:] [soʊ] [peɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,

| Maurice | grew | so | pale | at | the | sight | of | her | terrible | suffering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫里斯 | 生长 | 所以 | 苍白 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 她 | 糟糕的 | 痛苦 | , |

看到她遭受如此巨大的痛苦，莫里斯脸色变得苍白无力。

[hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [fi:t] ['sʌmtaɪmz] [ 'nɔkiŋ ] [tə'geðər] ,

| her | head | and | feet | sometimes | knocking | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头 | 和 | 脚 | 有时 | 敲门 | 一起 | , |

她的头和脚有时会互相碰撞，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɪspəd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bu'keɪ] [ænd; ənd] ['strɔ:berɪz] [ɑ:n] [ðə; ði]

| that | his | mother | whispered | him | to | put | his | bouquet | and | strawberries | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 母亲 | 低声说道 | 他 | 到 | 放 | 他的 | 花束 | 和 | 草莓 | 在 | 这 |

['teɪbl] [ænd; ənd] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] .

| table | and | stay | outside | till | she | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桌子 | 和 | 停留 | 外部 | 直到 | 她 | 来了 | . |

他母亲悄悄告诉他，把花束和草莓放在桌子上，在外面等她来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɪr] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ;

| It | was | near | twenty | minutes | before | she | joined | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 靠近 | 二十 | 分钟 | 前 | 她 | 加入 | 他 | ; |

将近二十分钟后她才加入他；

[ænd; ənd] [ðen] [pʊr] ['kɪti] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['stu:pər] .

| and | then | poor | Kitty | had | sunk | into | a | stupor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 贫穷的 | 猫咪 | 有 | 沉没 | 进入 | 一个 | 昏迷 | . |

然后，可怜的凯蒂就陷入了昏迷状态。

['mɔ:ris] [glɑ:nst] ['tɪmɪdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑ:məz] [feɪs] [æz; əz] , [dʒʌst] ['moʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,

| Maurice | glanced | timidly | in | his | mamma's | face | as | , | just | motioning | him | to | follow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫里斯 | 瞥了一眼 | 胆怯地 | 在 | 他的 | 妈妈的 | 脸 | 作为 | , | 只是 | 示意 | 他 | 到 | 跟随 | , |

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .

| she | started | for | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 为了 | 家 | . |

莫里斯怯生生地看了妈妈一眼，妈妈只是示意他跟着，就往家走去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

| There | was | an | expression | on | it | which | he | did | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 表达 | 在 | 它 | 哪个 | 他 | 做过 | 不是 | 理解 | . |

上面有一个他看不懂的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['seɪtən] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| It | was | true | that | Mrs | . | Seyton | was | deeply | affected | at | the | sight | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 那 | 太太 | . | 西顿 | 曾是 | 深 | 做作的 | 在 | 这 | 视线 | 她 | 有 |

['witnist] .

| witnessed | . |
|---|---|
| 目击者 | . |

塞顿夫人确实被她所目睹的景象深深触动了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] [fitʃər] , [ðə; ði] [aɪz] [roʊld] [ʌp][ɪn]['ægəni] ,

| As | she | stood | there | , | watching | the | distorted | features | , | the | eyes | rolled | up | in | agony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 站立 | 那里 | , | 观看 | 这 | 扭曲 | 特征 | , | 这 | 眼睛 | 滚动 | 向上 | 在 | 痛苦 | , |

她站在那里，看着那扭曲的面容，那双眼睛痛苦地向上翻着。

[ðə; ði] [tiːθ] [set] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , —

| the | teeth | set | , | she | asked | herself | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牙齿 | 放 | , | 她 | 问 | 她自己 | , | — |

她问自己，牙齿摆放好了吗?

" [kʊd; kəd][aɪ] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] ?

| " | Could | I | endure | such | suffering | without | a | murmur | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 我 | 忍受 | 这样的 | 痛苦 | 没有 | 一个 | 低语 | ? |

“我能默默忍受这样的痛苦吗？”

[kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn]

| Could | I | say | with | a | smile | of | resignation | , | such | as | I | have | often | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 我 | 说 | 和 | 一个 | 微笑 | 的 | 辞职 | , | 这样的 | 作为 | 我 | 有 | 经常 | 已见 |

[hɜːr; hər] [wer] ,

| her | wear | , |
|---|---|---|
| 她 | 穿 | , |

我可以带着一种无奈的微笑说，就像我经常看到她脸上那样，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [maɪ][best] - [lʌvd] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [traɪd] [frend] [huː] [sendz]

| ' | It | is | my | Heavenly | Father | , | my | best | - | loved | , | and | long | - | tried | friend | who | sends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 我的 | 天上 | 父亲 | , | 我的 | 最好的 | - | 喜爱 | , | 和 | 长的 | - | 尝试 | 朋友 | WHO | 发送 |

[ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] ;

| the | chastisement | ; |
|---|---|---|
| 这 | 惩罚 | ; |

“是我的天父，我最爱、最久经考验的朋友，降下惩罚；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] ['peɪʃntli] [ɪn'dʊr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [ə'flɪkt] ? -

| and | shall | I | not | patiently | endure | what | it | is | his | will | to | afflict | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 我 | 不是 | 耐心 | 忍受 | 什么 | 它 | 是 | 他的 | 将要 | 到 | 折磨 | ? | - |

难道我不应该耐心忍受他想要加诸于我的苦难吗?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| " | CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 第四 | . |

第四章

['grænd‚mɑːz] ['setɪŋ] [hen] .

| GRANDMA'S | SETTING | HEN | . |
|---|---|---|---|
| 奶奶的 | 环境 | 母鸡 | . |

奶奶的母鸡。

" [aɪ] [θɔːt] ['kɪti] ['meinəd] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , ['mæmə] , " [sed] ['mɔːris] , [dʒʌst]

| " | I | THOUGHT | Kitty | Maynard | was | an | old | woman | , | mamma | , | " | said | Maurice | , | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 猫咪 | 梅纳德 | 曾是 | 一个 | 老的 | 女士 | , | 妈妈 | , | " | 说 | 莫里斯 | , | 只是 |

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] .

| before | they | reached | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 达到 | 家 | . |

“妈妈，我以为凯蒂·梅纳德是个老太太呢，”莫里斯在他们快到家时说道。

" ['kɪti] [ɪz]['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , " [ðə; ði]['leɪdi] ['ænsər] .

| " | Kitty | is | only | nineteen | years | old | , | " | the | lady | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猫咪 | 是 | 仅有的 | 十九 | 年 | 老的 | , | " | 这 | 女士 | 回答 | . |

“凯蒂才十九岁，”那位女士回答道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['helθi] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz][juː; jʊ] .

| " | I | remember | her | , | when | she | was | as | healthy | and | active | as | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 记住 | 她 | , | 什么时候 | 她 | 曾是 | 作为 | 健康 | 和 | 积极的 | 作为 | 你 | . |

“我记得她，那时候她和你一样健康活泼。”

['sʌmtaɪm] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][hɜːr; hər]['stɔːri] .

| Sometime | I | will | tell | you | her | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 她 | 故事 | . |

以后我会把她的故事讲给你听。

[naʊ] [aɪ] [fiːl] [tuː] [sæd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] . "

| Now | I | feel | too | sad | to | talk | with | you | about | anything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 感觉 | 也 | 伤心 | 到 | 讲话 | 和 | 你 | 关于 | 任何事物 | . | " |

我现在心情太难过了，什么都不想跟你说话。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [iːt] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] , ['mæmə] ? "

| " | Will | she | eat | the | strawberries | , | mamma | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 她 | 吃 | 这 | 草莓 | , | 妈妈 | ? | " |

“妈妈，她会吃草莓吗？”

" [pər'hæps][soʊ] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

| " | Perhaps | so | , | by | and | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 所以 | , | 经过 | 和 | 经过 | . |

“或许过段时间就会如此。”

[hɜːr; hər]['sɪstər] , [hɛpsi] ['meinəd] , [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| Her | sister | , | Hepsey | Maynard | , | told | me | she | was | very | fond | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姐姐 | , | 赫普西 | 梅纳德 | , | 讲述 | 我 | 她 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 他们 | , |

她的妹妹赫普西·梅纳德告诉我，她非常喜欢它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'griːd] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

| and | that | they | agreed | well | with | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 同意 | 出色地 | 和 | 她 | . | " |

他们和她意见一致。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːl] , " [ri'mɑːkt] ['grænmɑː] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

| " | You | have | made | a | long | call | , | " | remarked | grandma | , | as | they | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 制成 | 一个 | 长的 | 称呼 | , | " | 评论 | 奶奶 | , | 作为 | 他们 | 进入 | . |

“你们打了很久的电话，”奶奶在他们进门时说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['kɪti] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [gaʊn] . "

| " | I | suppose | you | waited | to | see | Kitty | dressed | in | her | new | gown | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你 | 等待 | 到 | 看 | 猫咪 | 穿着 | 在 | 她 | 新的 | 袍 | . | " |

“我猜你是在等着看凯蒂穿上她的新礼服吧。”

" [noʊ] , ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

| " | No | , | mother | , | she | didn't | know | me | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 母亲 | , | 她 | 没有 | 知道 | 我 | 到 | - | 天 | . |

“不，妈妈，她今天不认识我了。”

[aɪ][dʒʌst] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

| I | just | hung | it | on | a | hook | in | the | closet | and | said | nothing | about | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 悬挂 | 它 | 在 | 一个 | 钩 | 在 | 这 | 壁橱 | 和 | 说 | 没有什么 | 关于 | 它 | . | " |

我只是把它挂在衣柜的钩子上，什么也没说。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ? "

| " | Is | she | worse | than | usual | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 她 | 更糟 | 比 | 通常 | ? | " |

“她的情况比平时更糟吗？”

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][soʊ] ['dredfəli] [kən'vʌlst] .
" I have never seen her so dreadfully convulsed .
" 我 有 绝不 已见 她 所以 极其糟糕 抽搐 .

我从未见过她如此可怕的抽搐。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] .
The doctor says she can't endure it long .
这 医生 说道 她 不能 忍受 它 长的 .

医生说她不能长时间忍受这种痛苦。

[hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] .
He has decided to try the effect of a new method of treatment .
他 有 决定 到 尝试 这 影响 的 一个 新的 方法 的 治疗 .

他决定尝试一种新的治疗方法的效果。

" ['mɔːris] [suːn] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ][baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔːnts]
" Maurice soon ran out to improve his holiday by visiting his favorite haunts
" 莫里斯 很快 跑 出去 到 提升 他的 假期 经过 访问 他的 最喜欢的 闹鬼的地方
[ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑːrm] .
around the farm .
大约 这 农场 .

"莫里斯很快跑出去，去农场周围他最喜欢的地方逛逛，让他的假期更加充实。

['poː nˌtoʊ] , [ðə; ði][oʊld][dɔːg] , [wʌz; wəz] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
Ponto , the old dog , was sunning himself in front of his comfortable
蓬托 , 这 老的 狗 , 曾是 日光浴 他自己 在 正面 的 他的 舒服的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

老狗蓬托正在它舒适的房子前晒太阳。

[ænd; ənd] [keɪm] ['leɪzɪli]['fɔːrwərd] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
and came lazily forward , blinking his eyes , to meet the little fellow .
和 来了 懒洋洋 向前 , 眨眼 他的 眼睛 , 到 见面 这 小的 同伴 .

他懒洋洋地走上前去，眨着眼睛，迎接这个小家伙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [fɔːr; fər]['frɑːlɪk][ænd; ənd] [fʌn]
It was evident , even to the boy , that his days for frolic and fun
它 曾是 明显 , 甚至 到 这 男生 , 那 他的 天 为了 嬉戏 和 乐趣
[wɜːr; wər]['oʊvər] .
were over .
是 超过 .

即使是男孩自己也清楚地意识到，他嬉戏玩闹的日子已经结束了。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['lʌvɪŋ] [pæts][ænd; ənd][kaɪnd][wɜːrdz] :
After a few loving pats and kind words :
后 一个 很少 爱 轻拍 和 种类 字 :

几声温柔的抚摸和几句安慰的话语之后:

" [pʊr] ['poː nˌtoʊ] !
" Poor Ponto !
" 贫穷的 蓬托 !

可怜的蓬托!

[gʊd] ['feloʊ] !
Good fellow !
好的 同伴 !

好家伙!

" ['mɔːris] [ræn][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] .
" Maurice ran on toward the barn .
" 莫里斯 跑 在 朝向 这 谷仓 .

莫里斯继续朝谷仓跑去。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] .

| Here | he | found | plenty | to | amuse | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 成立 | 很多 | 到 | 娱乐 | 他 | . |

在这里，他找到了很多让他开心的事情。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [bliːtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| There | were | a | couple | of | kids | with | their | anxious | mother | bleating | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 夫妻 | 的 | 孩子们 | 和 | 他们的 | 焦虑的 | 母亲 | 咩咩叫 | 因为 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [saɪt] .

| they | were | out | of | her | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 出去 | 的 | 她 | 视线 | . |

有几个孩子，他们焦急的母亲因为孩子离开她的视线而咩咩叫着。

['mɔːris] [læft] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] .

| Maurice | laughed | heartily | as | he | watched | their | manœuvres | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫里斯 | 笑了 | 衷心地 | 作为 | 他 | 观看 | 他们的 | 机动 | . |

莫里斯看着他们的表演，开怀大笑。

[ðə; ði] [oʊld] [goʊt] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːl] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪdz] ,

| The | old | goat | was | tied | to | a | ring | in | the | stall | ; | but | the | kids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 山羊 | 曾是 | 系 | 到 | 一个 | 戒指 | 在 | 这 | 摊位 | ; | 但 | 这 | 孩子们 | , |

那只老山羊被拴在羊圈里的环上；但是小羊们，

['biːɪŋ] [friː] [tuː; tə] [rʌn] [wer] [ðeɪ] [laɪkt] ,

| being | free | to | run | where | they | liked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 自由的 | 到 | 跑步 | 在哪里 | 他们 | 喜欢 | , |

可以自由奔跑，

[kept] [hɜːr; hər] ['wɜːrɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['seɪfti] [baɪ] ['haɪdɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [haɪ] [ɪn'kloʊʒər] ,

| kept | her | worrying | for | their | safety | by | hiding | beyond | the | high | enclosure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 她 | 令人担忧 | 为了 | 他们的 | 安全 | 经过 | 隐藏 | 超过 | 这 | 高的 | 外壳 | , |

她躲在高高的围栏外，一直担心他们的安全。

[ɔːr] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [paɪl] [ʌv; əv] [strɔː] ['bedɪŋ] .

| or | creeping | over | a | huge | pile | of | straw | bedding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 爬行 | 超过 | 一个 | 巨大的 | 桩 | 的 | 稻草 | 寝具 | . |

或者爬过一大堆稻草垫料。

[ðə; ði] ['dɪnər] [bel] [ræŋ] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | dinner | bell | rang | twice | before | he | heard | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚餐 | 钟 | 响铃 | 两次 | 前 | 他 | 听到 | 它 | . |

晚餐铃响了两声他才听到。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .

| He | could | scarcely | believe | the | morning | had | passed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 几乎 | 相信 | 这 | 早晨 | 有 | 通过了 | 离开 | . |

他简直不敢相信上午的时间已经过去了。

" [aɪ] [duː] [laɪk] ['hɑːlədeɪz] [soʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | I | do | like | holidays | so | much | , | " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 喜欢 | 假期 | 所以 | 很多 | , | " | 他 | 惊呼 | . |

“我真的非常喜欢假期，”他惊叹道。

" [aɪ] [wɪʃ] , ['mæmə] , [juːd] [let] [ˌem 'iː] [weɪt] [tɪl] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] [maɪ]

| " | I | wish | , | mamma | , | you'd | let | me | wait | till | next | Monday | before | I | begin | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | , | 妈妈 | , | 你会 | 让 | 我 | 等待 | 直到 | 下一个 | 周一 | 前 | 我 | 开始 | 我的 |

['lesnz; 'lesənz] .

| lessons | . |
|---|---|
| 课程 | . |

“妈妈，我希望您能让我等到下星期一再开始上课。”

" ['mæmə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
**" Mamma shook her head .**
" 妈妈 摇晃 她 头 .

妈妈摇了摇头。

" [pleɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['plezntli] .
**" Play as much as you please to - day , " she answered pleasantly .**
" 玩 作为 很多 作为 你 请 到 - 天 , " 她 回答 愉快 .

“今天你想玩多久就玩多久吧，”她愉快地回答道。

" ['æftər] [ðæt] ,
**" After that ,**
" 后 那 ,

“在那之后，

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['weðər] [tuː; tə]['lɪŋgər]['oʊvər][jʊr; jər] [bʊks] [fɔːr; fər][sɪks]
**you can decide for yourself whether to linger over your books for six**
你 能 决定 为了 你自己 无论 到 萦绕 超过 你的 图书 为了 六
['aʊərz] [ɔːr] [ə'plaɪ] [jɔːr'self] ['vɪgərəsli] [fɔːr; fər] [θriː] . "
**hours or apply yourself vigorously for three . "**
小时 或者 申请 你自己 大力 为了 三 . "

你可以自己决定是花六个小时细细品书，还是集中精力学习三个小时。

" ['hæznt] [hiː; hi] [ˌaʊt'groʊn] [ðæt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['dɔːdlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ? " [æskt]
**" Hasn't he outgrown that habit of dawdling over his lessons ? " asked**
" 还没有 他 长大了就不合适了 那 习惯 的 磨蹭 超过 他的 课程 ? " 问
['grænpɑː] ,
**grandpa ,**
爷爷 ,

“他不是早就改掉了上课磨蹭的习惯吗？”爷爷问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [smaɪl] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌʃiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**looking at the boy with an arch smile that brought the blushes to his**
寻找 在 这 男生 和 一个 拱 微笑 那 带来 这 脸红 到 他的
[tʃiːk] .
**cheek .**
脸颊 .

男孩看着他，脸上露出了得意的笑容，这笑容让他的脸颊泛起了红晕。

" ['hiːl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm'self][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .
**" He'll answer for himself to - morrow , " replied the lady .**
" 地狱 回答 为了 他自己 到 - 明天 , " 回复 这 女士 .

“他明天会亲自解释的，”那位女士回答道。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪsɪz] . ['seɪtən] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ə'gen] ,
**About four o'clock in the afternoon , Mrs . Seyton put on her bonnet again ,**
关于 四 点钟 在 这 下午 , 太太 . 西顿 放 在 她 引擎盖 再次 ,

下午四点左右，塞顿太太又戴上了她的帽子。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['meɪnɜ·dz] ['kɑːtɪdʒ] , [wen] ['mɔːris] [ræn][ɪn] , [hɪz; ɪz]['eɪprən] [fʊl] [ʌv; əv]
**to go to Mr . Maynard's cottage , when Maurice ran in , his apron full of**
到 去 到 先生 . 梅纳德 小屋 , 什么时候 莫里斯 跑 在 , 他的 围裙 满的 的
[egz] .
**eggs .**
鸡蛋 .

正要去梅纳德先生的小屋时，莫里斯跑了进来，围裙里装满了鸡蛋。

" [oʊ] , ['grænmɑ:] , [si:] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [faʊlz]

" **Oh , grandma , see what I've found ,** " **he cried ,** " **while I was feeding the fowls**

" 哦 , 奶奶 , 看 什么 我已经 成立 , " 他 哭 , " 尽管 我 曾是 喂养 这 家禽

. : .

"哦，奶奶，你看我发现了什么，"他喊道，"当时我正在喂鸡。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔ:s] [oʊld][hen] ['setɪŋ] [ɑ:n] - [ɪm] ,

**There was a cross old hen setting on ' em ,**

那里 曾是 一个 叉 老的 母鸡 环境 在 - 呃 ,

一只脾气暴躁的老母鸡正盯着它们。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [wɪp] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:d] [get] [ɔ:f] . "

**and I had to take a stick and whip her before she'd get off . "**

和 我 有 到 拿 一个 戳 和 鞭 她 前 棚 得到 离开 . "

我不得不拿棍子抽她，她才肯下来。

" [waɪ] , ['mɔ:ris] ['seɪtən] , [ju:v] [spɔɪld] [ə; eɪ] [hoʊl] [bru:d] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] !

" **Why , Maurice Seyton , you've spoiled a whole brood of chickens !**

" 为什么 , 莫里斯 西顿 , 你已经 被宠坏了 一个 所有的 幼虫 的 鸡 !

"哎呀，莫里斯·塞顿，你把一整窝小鸡都宠坏了！"

[ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] .

**They'd have been out of the shell in two or three days .**

他们会 有 到过 出去 的 这 壳 在 二 或者 三 天 .

它们两三天就能破壳而出。

[its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pɪti] [ju:; jʊ] [tʌtʃt] - [ɪm] .

**It's a terrible pity you touched ' em .**

它是 一个 糟糕的 遗憾 你 感动 - 呃 .

你碰了它们，真是太可惜了。

" ['mɔ:ris] ['fi:dɪŋ] ['grænd,mɑ:z] [faʊlz] .

" **Maurice feeding Grandma's Fowls .**

" 莫里斯 喂养 奶奶的 家禽 .

莫里斯喂奶奶的家禽。

['grænpɑ:] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [hen] [wen]

**Grandpa then explained to him the danger of disturbing the mother hen when**

爷爷 然后 解释 到 他 这 危险 的 令人不安 这 母亲 母鸡 什么时候

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hætʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ;

**she was hatching her young ;**

她 曾是 孵化 她 年轻的 ;

爷爷随后向他解释了打扰母鸡孵蛋的危险；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

**and he was so much disappointed that he began to cry .**

和 他 曾是 所以 很多 失望的 那 他 开始 到 哭 .

他非常失望，以至于哭了起来。

" [aɪ]['nevər] [wɪl] [draɪv] [ɔ:f] [ə'nʌðər] [hen] , " [hi:; hi] [sed] , ['wɪŋkɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [terz] .

" **I never will drive off another hen ,** " **he said , winking back his tears .**

" 我 绝不 将要 驾驶 离开 其他 母鸡 , " 他 说 , 眨眼 后退 他的 眼泪 .

"我再也不会赶走母鸡了，"他一边说着，一边眨了眨眼，忍住眼泪。

" [aɪ][du:] [lʌv] ['lɪt(ə)l] [maɪts] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] , ['dɪrli] .

" **I do love little mites of chickens , dearly .**

" 我 做 爱 小的 螨虫 的 鸡 , 亲爱的 .

"我真的非常喜欢这些小鸡仔。"

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] ['kɪti] ,

| " | His | mother | gave | him | permission | to | accompany | her | again | to | see | Kitty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 母亲 | 给予 | 他 | 允许 | 到 | 陪伴 | 她 | 再次 | 到 | 看 | 猫咪 | , |

"他母亲允许他再次陪她去看望凯蒂，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [hi:; hi] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [sæk] .

| and | waited | while | he | washed | his | face | and | changed | his | sack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 尽管 | 他 | 洗过 | 他的 | 脸 | 和 | 已更改 | 他的 | 解雇 | . |

然后等他洗完脸，换好睡袋。

['kɪti] [leɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] , [naʊ] , [hɜ:r; hər] [pʊr] , [dɪ'fɔ:rmd] ['fɪŋgərz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [waɪt]

| Kitty | lay | perfectly | quiet | , | now | , | her | poor | , | deformed | fingers | outside | the | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 躺 | 完美 | 安静的 | , | 现在 | , | 她 | 贫穷的 | , | 变形 | 手指 | 外部 | 这 | 白色的 |

['kaʊntərpeɪn] .

| counterpane | . |
|---|---|
| 床罩 | . |

凯蒂现在静静地躺着，她那可怜的、畸形的手指露在白色的床罩外面。

[hɜ:r; hər] [træns'pærənt] [skɪn] [ʃoʊd] [ðə; ði] [blu:] [veɪnz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ,

| Her | transparent | skin | showed | the | blue | veins | in | her | forehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 透明的 | 皮肤 | 显示 | 这 | 蓝色的 | 静脉 | 在 | 她 | 前额 | , |

她透明的皮肤下隐约可见额头上的蓝色血管。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [gɑ:d] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ðer; ðər] ['ɔ:lsoʊ] .

| but | the | peace | of | God | was | manifest | there | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 和平 | 的 | 上帝 | 曾是 | 显现 | 那里 | 还 | . |

但上帝的平安也在那里彰显出来。

" [hæd; həd] [aɪ] ['betər] [goʊ] [ɪn] ? " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['seɪtən] [tu:; tə] [hɛpsi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

| " | Had | I | better | go | in | ? | " | whispered | Mrs | . | Seyton | to | Hepsey | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 我 | 更好的 | 去 | 在 | ? | " | 低声说道 | 太太 | . | 西顿 | 到 | 赫普西 | 在 | 这 | 门 | . |

"我最好进去吗？"塞顿太太在门口低声问赫普西。

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ju:v] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ʃi:d] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ;

| " | Yes | , | she | knows | you've | been | here | , | and | she'd | be | disappointed | not | to | see | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 她 | 知道 | 你已经 | 到过 | 这里 | , | 和 | 棚 | 是 | 失望的 | 不是 | 到 | 看 | 你 | ; |

"是的，她知道你来过这里，如果见不到你，她会很失望的；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [tɔ:k] [mʌtʃ] .

| but | she | can't | talk | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 不能 | 讲话 | 很多 | . |

但她不太会说话。

" ['mɪsɪz] . ['seɪtən] [wɔ:kt] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [ðə; ði] [bed] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['mɔ:ris] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ]

| " | Mrs | . | Seyton | walked | softly | to | the | bed | , | followed | by | Maurice | , | and | bending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 西顿 | 步行 | 轻轻 | 到 | 这 | 床 | , | 随后 | 经过 | 莫里斯 | , | 和 | 弯曲 |

['oʊvər] [ðə; ði] [peɪl] ['sʌfərər] ,

| over | the | pale | sufferer | , |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 苍白 | 患者 | , |

"塞顿夫人轻手轻脚地走到床边，莫里斯跟在后面，俯身靠近面色苍白的病人，

[kɪst] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .

| kissed | her | cheek | . |
|---|---|---|---|
| 亲吻 | 她 | 脸颊 | . |

亲吻了她的脸颊。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [braɪt] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['ɪnstənt]

| It | was | delightful | to | see | the | bright | flush | of | pleasure | that | for | one | instant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 愉快 | 到 | 看 | 这 | 明亮的 | 冲洗 | 的 | 乐趣 | 那 | 为了 | 一 | 立即的 |

['bju:tə,faɪd] ['kɪtiz] [hoʊl] [feɪs] ,

| beautified | Kitty's | whole | face | , |
|---|---|---|---|---|
| 美化 | 小猫的 | 所有的 | 脸 | , |

看到凯蒂脸上瞬间泛起的喜悦红晕，真是令人欣喜。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['fiːbli] , —
**then she said feebly , —**
然后 她 说 虚弱地 , —

然后她虚弱地说：

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] .
**" Thank you for coming .**
" 感谢 你 为了 未来 .

谢谢你们的到来。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] ?
**Is that your son ?**
是 那 你的 儿子 ?

那是你儿子吗?

" ['mɔːris] ['ʃaɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd] .
**" Maurice shyly gave his hand .**
" 莫里斯 害羞地 给予 他的 手 .

莫里斯羞涩地伸出了手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ]['fiːb(ə)l][ænd; ənd]['læŋgwɪd] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['leɪdi] .
**" I am sorry to see you so feeble and languid , " began the lady .**
" 我 是 对不起 到 看 你 所以 微弱 和 慵懒的 , " 开始 这 女士 .

"看到你如此虚弱无力，我感到很遗憾，"那位女士开口说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['seldəm][soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] .
**" I am seldom so weak as to - day .**
" 我 是 很少 所以 虚弱的 作为 到 - 天 .

"我很少像今天这样虚弱。"

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl]['wɪntər][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][soʊ]['meni]
**I have had a comfortable winter on the whole , and so many**
我 有 有 一个 舒服的 冬天 在 这 所有的 , 和 所以 许多
['blesɪŋz] .
**blessings .**
祝福 .

总的来说，我的冬天过得很舒适，也得到了很多恩赐。

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
**" These words were uttered with great emphasis , and with a smile .**
" 这些 字 是 说出 和 伟大的 强调 , 和 和 一个 微笑 .

"这些话是带着极大的语气和微笑说出来的。"

" [gɑːd][ɪz][soʊ]['mɜːrsɪf(ə)l] , " [ðə; ði] [dɪr] [gɜːrl] [went] [ɑːn] , " [wen'evər] [aɪ][hæv; həv] [wɜːrs] ['spæzəmz]
**" God is so merciful , " the dear girl went on , " whenever I have worse spasms**
" 上帝 是 所以 仁慈 , " 这 亲爱的 女孩 去 在 , " 每当 我 有 更糟 痉挛
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
**than usual ,**
比 通常 ,

"上帝真是太仁慈了，"这位可怜的女孩继续说道，"每当我痉挛比平时更严重的时候，

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðem; ðəm] . "
**he gives me patience to endure them . "**
他 给予 我 耐心 到 忍受 他们 . "

他赐予我耐心去忍受这一切。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] , " [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - ['tɪrfl] [rɪ'plaɪ] .
**" That I am sure of , " was Mrs . Seyton's tearful reply .**
" 那 我 是 当然 的 , " 曾是 太太 . - 内牛满面 回复 .

"这一点我非常肯定，"塞顿太太含泪回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [ʌp] [soʊ] ['meni] [frendz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
" And then he raises up so many friends for me .
" 和 然后 他 提高 向上 所以 许多 朋友们 为了 我 .

"然后他为我结交了很多朋友。"

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,
Sometimes , in the night ,
有时 , 在 这 夜晚 ,

有时，在夜里，

[aɪ] [laɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [pæst] [naɪn] ['jɪrz] ;
I lie and think of all he has done for me during the past nine years ;
我 说谎 和 思考 的 全部 他 有 完毕 为了 我 期间 这 过去的 九 年 ;

我躺着，想着过去九年里他为我做的一切；

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['sɪŋɪŋ] : - [preɪz] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] , [oʊ] [maɪ] [soʊl] ;
and I can hardly keep from singing : ' Praise the Lord , O my soul ;
和 我 能 几乎 保持 从 歌唱 : - 称赞 这 主 , 哦 我的 灵魂 ;

我几乎忍不住要唱："我的灵魂啊，要赞美耶和华；

[ænd; ənd] [fər'get] [nɑːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] . -
and forget not all his benefits . '
和 忘记 不是 全部 他的 好处 . -

不要忘记他给予我的所有恩惠。

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['vɪzɪt] [tuː; tə] ['kɪti] .
VISIT TO KITTY .
访问 到 猫咪 .

拜访小猫咪。

['mɔːris] [hæd; həd] [stʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['ɪntərvjuː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [sɪk]
MAURICE had stood during the whole interview , his eyes fastened on the sick
莫里斯 有 站立 期间 这 所有的 面试 , 他的 眼睛 系紧 在 这 生病的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

莫里斯在整个采访过程中都站着，目光始终盯着那个生病的女孩。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [swiːt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [loʊ] - ['spoʊkən] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ,
fascinated by her sweet smile , and low - spoken words , and at last ,
着迷 经过 她 甜的 微笑 , 和 低的 - 说 字 , 和 在 最后的 ,

她甜美的笑容和低声细语深深吸引了我，最终，

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] , —
when she turned to him and asked , —
什么时候 她 转向 到 他 和 问 , —

当她转过身问他时，——

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [bɔɪ] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] ?
" Are you the kind boy who brought me a dinner of strawberries ?
" 是 你 这 种类 男生 WHO 带来 我 一个 晚餐 的 草莓 ?

"你就是那个给我带草莓晚餐的好心男孩吗？"

" [hiː; hi] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" He blushed with pleasure .
" 他 脸红了 和 乐趣 .

他高兴得脸红了。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , ['mɪsɪz] . ['seɪtən] [dɪd] [nɑːt] [ə'luːd] [tuː; tə]

| As | nothing | was | said | about | the | dressing | - | gown | , | Mrs | . | Seyton | did | not | allude | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 没有什么 | 曾是 | 说 | 关于 | 这 | 敷料 | - | 袍 | , | 太太 | . | 西顿 | 做过 | 不是 | 暗示 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

由于没有人提及睡袍，塞顿夫人也没有暗示这件事。

[ænd; ənd] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [fə'tiːg] ['kɪti] , [suːn] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] .

| and | , | fearing | to | fatigue | Kitty | , | soon | rose | to | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 害怕 | 到 | 疲劳 | 猫咪 | , | 很快 | 玫瑰 | 到 | 离开 | . |

怕让凯蒂疲惫，便起身离开了。

" [aɪm] [soʊ] [glæd] [juːv] [kʌm] ['ɜːrli] [ðɪs] [jɪr] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] .

| " | I'm | so | glad | you've | come | early | this | year | , | " | murmured | the | invalid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 所以 | 高兴的 | 你已经 | 来 | 早期的 | 这 | 年 | , | " | 低声说道 | 这 | 无效的 | . |

“我很高兴你今年来得早，”病人低声说道。

" ['itl] [biː; bi] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [rʌn] [ɪn] ['evri] [deɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] . "

| " | It'll | be | so | nice | to | have | you | run | in | every | day | as | you | used | to | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它将 | 是 | 所以 | 好的 | 到 | 有 | 你 | 跑步 | 在 | 每一个 | 天 | 作为 | 你 | 用过的 | 到 | . | " |

“要是你能像以前一样每天来跑步就好了。”

" [ʃiːz] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [tɪl] [dʒʊ'laɪ] , " ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['iːgərli] .

| " | She's | been | counting | the | days | till | July | , | " | added | her | sister | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 到过 | 计数 | 这 | 天 | 直到 | 七月 | , | " | 额外 | 她 | 姐姐 | , | 急切地 | . |

“她一直在数着日子盼着七月的到来，”她妹妹急切地补充道。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrθ] . "

| " | She | thought | you'd | be | here | by | the | Fourth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 想法 | 你会 | 是 | 这里 | 经过 | 这 | 第四 | . | " |

“她以为你会在4号之前到。”

" [aɪl] [kʌm] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

| " | I'll | come | any | time | to | read | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 来 | 任何 | 时间 | 到 | 读 | 到 | 你 | , |

“我随时都愿意来给你读书。”

[ɪf] [hɛpsi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] .

| if | Hepsey | will | let | me | know | when | you | are | able | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 赫普西 | 将要 | 让 | 我 | 知道 | 什么时候 | 你 | 是 | 有能力的 | . |

Hepsey，如果你方便的话，请告诉我。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['kɪti] , [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

| It | is | a | favor | to | me | , | Kitty | , | to | be | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 偏爱 | 到 | 我 | , | 猫咪 | , | 到 | 是 | 和 | 你 | . |

凯蒂，能和你在一起是我的荣幸。

[wiː; wi] ['setld] [ðæt] [læst] [jɪr] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ; [ænd; ənd] ['mɔːris] , [aɪm] [ʃʊr] ,

| We | settled | that | last | year | , | you | remember | ; | and | Maurice | , | I'm | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 定居 | 那 | 最后的 | 年 | , | 你 | 记住 | ; | 和 | 莫里斯 | , | 我是 | 当然 | , |

你记得，我们去年就这件事解决了；而且我相信，莫里斯也知道。

[wɪl] [lʌv] [tuː; tə] [rʌn] [ʌv; əv] ['erəndz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

| will | love | to | run | of | errands | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 爱 | 到 | 跑步 | 的 | 跑腿 | 为了 | 你 | . |

我很乐意为你跑腿办事。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['skersli] [spoʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

| " | The | little | fellow | scarcely | spoke | all | the | way | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 同伴 | 几乎 | 辐 | 全部 | 这 | 方式 | 家 | . |

“这小家伙一路上几乎没说话。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

| What | do | you | suppose | he | was | thinking | of | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 认为 | 他 | 曾是 | 思维 | 的 | ? |

你觉得他当时在想什么?

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] ['kɪtiz] [peɪn][wʌz; wəz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

| Why | , | he | was | wondering | how | much | worse | Kitty's | pain | was | than | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他 | 曾是 | 好奇 | 如何 | 很多 | 更糟 | 小猫的 | 疼痛 | 曾是 | 比 | 他的 |

['tuːθeɪk] ;

| toothache | ; |
|---|---|
| 牙疼 | ; |

他当时就在想，凯蒂的疼痛究竟比他的牙痛要严重多少呢?

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd][ðæt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ber] [ɔːl][hɜːr; hər]

| and | whether | she | ever | had | that | , | and | how | she | learned | to | bear | all | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 她 | 曾经 | 有 | 那 | , | 和 | 如何 | 她 | 学习 | 到 | 熊 | 全部 | 她 |

['sʌfərɪŋz] [soʊ] ['peɪʃntli] .

| sufferings | so | patiently | . |
|---|---|---|---|
| 苦难 | 所以 | 耐心 | . |

她是否曾经拥有过这一切，以及她是如何学会如此耐心地忍受所有痛苦的。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] , [tuː] , ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][duː] [sʌmz] .

| He | wondered | , | too | , | whether | she | had | to | study | and | do | sums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | , | 也 | , | 无论 | 她 | 有 | 到 | 学习 | 和 | 做 | 总和 | . |

他也想知道她是否需要学习和做算术题。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][bed][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] ['tɔːlər][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

| As | she | lay | in | the | bed | she | did | not | look | much | taller | than | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 躺 | 在 | 这 | 床 | 她 | 做过 | 不是 | 看 | 很多 | 更高 | 比 | 他 | , |

她躺在床上，看起来并不比他高多少。

[ænd; ənd] ['mæmə] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['wʊmən][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] .

| and | mamma | said | she | was | not | a | woman | but | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 妈妈 | 说 | 她 | 曾是 | 不是 | 一个 | 女士 | 但 | 一个 | 女孩 | . |

妈妈说她不是女人，而是个女孩。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hæv; həv]['lesnz; 'lesənz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,

| " | If | she | does | have | lessons | , | " | he | said | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 她 | 做 | 有 | 课程 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , |

"如果她真的要上课的话，"他自言自语道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [spel] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd]

| " | I | should | like | to | know | whether | she | can | spell | better | than | I | can | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | 无论 | 她 | 能 | 拼写 | 更好的 | 比 | 我 | 能 | 和 |

['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

| whether | she | is | always | patient | in | learning | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 她 | 是 | 总是 | 病人 | 在 | 学习 | 他们 | . |

我想知道她的拼写能力是否比我好，以及她在学习单词时是否总是很有耐心。

" ['mɪsɪz] . ['seɪtən] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɔːris] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ,

| " | Mrs | . | Seyton | noticed | that | Maurice | was | very | thoughtful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 西顿 | 注意到 | 那 | 莫里斯 | 曾是 | 非常 | 周到 | , |

塞顿夫人注意到莫里斯非常体贴周到，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['kɪti] [maɪt] [duː][hɪm; ɪm] [greɪt] [gʊd] .

| and | she | hoped | the | sight | of | Kitty | might | do | him | great | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 希望 | 这 | 视线 | 的 | 猫咪 | 可能 | 做 | 他 | 伟大的 | 好的 | . |

她希望看到凯蒂能给他带来极大的好处。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pʊr] ['gɝːlz]['stɔːri] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

| She | resolved | to | tell | him | the | poor | girl's | story | that | very | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已解决 | 到 | 告诉 | 他 | 这 | 贫穷的 | 女孩们 | 故事 | 那 | 非常 | 夜晚 | , |

她决定当晚就把那个可怜女孩的遭遇告诉他也知道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜ:r; hər]

| as | she | was | sure | it | would | add | to | his | interest | and | sympathy | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 当然 | 它 | 会 | 添加 | 到 | 他的 | 兴趣 | 和 | 同情 | 在 | 她 |

['sʌfərɪŋz] .

| sufferings | . |
|---|---|
| 苦难 | . |

她确信这样做会增加他对她痛苦的关注和同情。

[hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][bed]['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [eɪt] ;

| His | usual | bed | hour | in | the | summer | was | eight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 通常 | 床 | 小时 | 在 | 这 | 夏天 | 曾是 | 八 | ; |

他夏天通常晚上八点就寝;

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [soʊ][hɑ:rd][hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tu:; tə]

| but | on | this | day | he | had | played | so | hard | he | was | quite | ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 天 | 他 | 有 | 玩 | 所以 | 难的 | 他 | 曾是 | 相当 | 准备好 | 到 |

[ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,

| accompany | his | mamma | when | she | called | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陪伴 | 他的 | 妈妈 | 什么时候 | 她 | 称为 | 他 | , |

但那天他玩得太开心了，所以当妈妈叫他的时候，他已经完全准备好去陪她了。

[su:n] ['æftər] ['sʌpər] .

| soon | after | supper | . |
|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 晚餐 | . |

晚饭后不久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bʌtərnʌt] [tri:] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [haʊs] , [soʊ] [nɪr] , [ɪn'di:d] ,

| There | was | a | large | butternut | tree | close | by | the | house | , | so | near | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 胡桃 | 树 | 关闭 | 经过 | 这 | 房子 | , | 所以 | 靠近 | , | 的确 | , |

房子附近有一棵很大的白胡桃树，真的很近。

[ðæt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

| that | the | branches | touched | the | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 分支 | 感动 | 这 | 视窗 | . |

树枝碰到了窗户。

[ɪn][ə; eɪ][fɔ:rk] [fɔ:rmd] [baɪ] [tu:] [lɑ:rdʒ] [baʊz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ 'rəubinz ][hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] [nest]

| In | a | fork | formed | by | two | large | boughs | , | a | pair | of | robins | had | built | their | nest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 叉 | 形成 | 经过 | 二 | 大的 | 树枝 | , | 一个 | 一对 | 的 | 知更鸟 | 有 | 建造 | 他们的 | 巢 |

;

| ; |
|---|
| ; |

在两根粗壮树枝交汇的树杈上，一对知更鸟筑了巢;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['wɔ:blɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd] - [naɪt] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

| and | they | were | just | warbling | their | good | - | night | song | to | their | little | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 只是 | 鸣唱 | 他们的 | 好的 | - | 夜晚 | 歌曲 | 到 | 他们的 | 小的 | 一个 | , |

他们正轻声哼唱着晚安歌，向孩子们道别。

[wen] ['mɪsɪz] . ['seɪtən] [ænd; ənd] ['mɔ:ris] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| when | Mrs | . | Seyton | and | Maurice | approached | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 太太 | . | 西顿 | 和 | 莫里斯 | 接近 | 这 | 窗户 | . |

塞顿太太和莫里斯走到窗边时。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [sed] , —

| For | a | few | moments | they | stood | and | listened | , | and | then | the | lady | said | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他们 | 站立 | 和 | 听着 | , | 和 | 然后 | 这 | 女士 | 说 | , | — |

他们站着听了一会儿，然后那位女士说道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['stɔ:ri][aɪ] ['prɑ:mɪst] . "

| " | I | am | going | to | tell | you | the | story | I | promised | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 故事 | 我 | 承诺 | . | " |

“我要把答应过你的故事讲给你听。”

" [ə'baʊt] [pʊr] ['kɪti] , ['mæmə] ? "
" About poor Kitty , mamma ? "
" 关于 贫穷的 猫咪 , 妈妈 ? "

"妈妈，是关于可怜的凯蒂的事吗？"

" [jes] ; [wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['mærid] [tu:; tə][jʊr; jər]['fɑ:ðər] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [hɪr] [tu:; tə]
" Yes ; when I was first married to your father , he brought me here to
" 是的 ; 什么时候 我 曾是 第一的 已婚 到 你的 父亲 , 他 带来 我 这里 到
[si:] [hɪz; ɪz]['perənts] .
see his parents .
看 他的 父母 .

"是的，我刚嫁给你父亲的时候，他带我来这里看他的父母。"

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [ænt] ['lɪli] [lɪvd] [æt; ət][hoʊm] [ðen] ;
Your uncle George and aunt Lily lived at home then ;
你的 叔叔 乔治 和 阿姨 百合 居住地 在 家 然后 ;

那时你的乔治叔叔和莉莉婶婶住在家里；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['hoʊmz][ænd; ənd]['fæməliz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [æz; əz][jʊr; jər]['fɑ:ðər]
but now they have homes and families of their own , as your father
但 现在 他们 有 房屋 和 家庭 的 他们的 自己的 , 作为 你的 父亲
[hæz; həz] .
has .
有 .

但现在他们都有了自己的房子和家庭，就像你的父亲一样。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊər]['æftər][wi:; wi] [keɪm] ,
About an hour after we came ,
关于 一个 小时 后 我们 来了 ,

我们到达大约一个小时后，

[wi:; wi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌnset] ,
we walked to the top of the hill to see the beautiful sunset ,
我们 步行 到 这 顶部 的 这 爬坡道 到 看 这 美丽的 日落 ,

我们走到山顶欣赏美丽的日落，

[ænd; ənd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] , [ə; eɪ] [braɪt] , ['prɪti] [tʃaɪld] [met] [ˌju: 'es] ,
and on our way back , a bright , pretty child met us ,
和 在 我们的 方式 后退 , 一个 明亮的 , 漂亮的 孩子 遇见 我们 ,

回程途中，我们遇到了一位聪明漂亮的小女孩。

[ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [held] [aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] .
and timidly held out to me a bouquet of wild flowers .
和 胆怯地 握住 出去 到 我 一个 花束 的 荒野 花朵 .

她怯生生地递给我一束野花。

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] ['greɪsfəli] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] ['i:gərli] [æskt] , —
The act was gracefully done , and I eagerly asked , —
这 行为 曾是 优雅地 完毕 , 和 我 急切地 问 , —

整个过程优雅得体，我急切地问道：

" [ɑ:r; ər] [ði:z] ['prɪti] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? "
" Are these pretty flowers for me ? "
" 是 这些 漂亮的 花朵 为了 我 ? "

"这些漂亮的花是送给我的吗？"

" [ðə; ði]['kʌlər] ['krɪmsənd] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['sɔ:ftli] , — - [jes] ,
" The color crimsoned her cheeks as she answered softly , — ' Yes ,
" 这 颜色 深红色 她 脸颊 作为 她 回答 轻轻 , — - 是的 ,
[mæm, mɑ:m, məm] . - "
ma'am . ' "
女士 . - "

她脸颊泛红，轻声回答道："是的，夫人。"

" - [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][braɪd] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['kɪti] ? - [æskt] [jʊr; jər]['fɑːðər] , ['geɪli] .
" ' A present to the bride , are they , Kitty ? ' asked your father , gaily .
" - 一个 展示 到 这 新娘 , 是 他们 , 猫咪 ? - 问 你的 父亲 , 兴高采烈地 .

"'这是送给新娘的礼物吗，凯蒂？'你父亲兴高采烈地问道。"

- [naʊ] [let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] , [mɪs] ['kæθrɪn] ['meɪnəd] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [nuː] [waɪf] .
' Now let me introduce you , Miss Catherine Maynard , this is my new wife .
- 现在 让 我 介绍 你 , 错过 凯瑟琳 梅纳德 , 这 是 我的 新的 妻子 .

"现在让我来介绍一下，凯瑟琳·梅纳德小姐，这是我的新婚妻子。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ]['prez(ə)ntli] [haʊ] [juː; jʊ][laɪk][hɜːr; hər] [lʊks] .
I shall ask you presently how you like her looks .
我 将 问 你 目前 如何 你 喜欢 她 看起来 .

我稍后会问你觉得她长得怎么样。

['mɪsɪz] . ['seɪtən] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['meinəd] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] [frendz] . - "
Mrs . Seyton , this is Miss Maynard , one of my best friends . ' "
太太 . 西顿 , 这 是 错过 梅纳德 , 一 的 我的 最好的 朋友们 . - "

塞顿夫人，这位是梅纳德小姐，我最好的朋友之一。

" ['kɪti] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd][lɔːst][ɔːl][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] , [ænd; ənd] [læft] ['merəli] . "
" Kitty by this time had lost all her shyness , and laughed merrily . "
" 猫咪 经过 这 时间 有 丢失的全部 她 害羞 , 和 笑了 兴高采烈地 . "

"这时，凯蒂已经完全失去了羞涩，开怀大笑起来。"

" - [hiː; hi]['ɔːlweɪz][ɪz][soʊ] ['fʌni] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][mɜːrθ] . "
" ' He always is so funny , ' she said to me , apologizing for her mirth . "
" - 他 总是 是 所以 有趣的 , - 她 说 到 我 , 道歉 为了 她 欢笑 . "

"'他总是那么有趣，'她对我说，并为自己的笑声道歉。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , ['kɪti] [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wel] .
" From this time , Kitty and I understood each other well .
" 从 这 时间 , 猫咪 和 我 理解 每个 其他 出色地 .

"从那时起，我和凯蒂就彼此很了解了。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['meinəd] , [bʌt; bət][soʊ]
She was the third and youngest daughter of Mrs . Maynard , but so
她 曾是 这 第三 和 最小的 女儿 的 太太 . 梅纳德 , 但 所以
['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
different from the others ,
不同的 从 这 其他的 ,

她是梅纳德夫人的第三个女儿，也是最小的女儿，但她与其他女儿截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
it seemed scarcely possible that she belonged to them .
它 似乎 几乎 可能的 那 她 属于 到 他们 .

她竟然是他们的一员，这简直令人难以置信。

[ðeɪ] [felt][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [tuː] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][praɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz]
They felt the difference , too , and regarded her with pride as well as
他们 毛毡 这 不同之处 , 也 , 和 认为 她 和 自豪 作为 出色地 作为
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

他们也感受到了这种变化，对她既感到骄傲又充满喜爱。

" [wen] [wiː; wi] [left] [ef] — [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] ,
" When we left F — for our own home ,
" 什么时候 我们 左边 F — 为了 我们的 自己的 家 ,

"当我们离开F—回到自己的家时，

['mɪsɪz] . ['meinəd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][let] ['kɪti] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

| **Mrs** | **.** | **Maynard** | **promised** | **to** | **let** | **Kitty** | **come** | **and** | **make** | **us** | **a** | **visit** | **during** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 梅纳德 | 承诺 | 到 | 让 | 猫咪 | 来 | 和 | 制作 | 我们 | 一个 | 访问 | 期间 | 这 |

['wɪntər] ,

| **winter** | **,** |
|---|---|
| 冬天 | , |

梅纳德太太答应让凯蒂在冬天来拜访我们。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevər] [keɪm] . "

| **but** | **she** | **never** | **came** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 绝不 | 来了 | . | " |

但她始终没有来。

" [waɪ] [nɑ:t] , ['mæmə] ?

| **"** | **Why** | **not** | **,** | **mamma** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | , | 妈妈 | ? |

“为什么不呢，妈妈？”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

| **"** | **CHAPTER** | **VI** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 六年级 | . |

第六章

['kɪtiz] ['stɔ:ri] .

| **KITTY'S** | **STORY** | **.** |
|---|---|---|
| 小猫的 | 故事 | . |

凯蒂的故事。

[ðə; ði]['leɪdi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:]['moʊmənts][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] ,

| **THE** | **lady** | **sat** | **for** | **a** | **few** | **moments** | **with** | **her** | **head** | **resting** | **on** | **her** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 卫星 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 和 | 她 | 头 | 休息 | 在 | 她 | 手 | , |

那位女士用手托着头，坐了一会儿。

['lʊkɪŋ] [soʊ] ['veri] [sæd] [ðæt] ['mɔ:ris] [derd] [nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜ:r; hər] .

| **looking** | **so** | **very** | **sad** | **that** | **Maurice** | **dared** | **not** | **interrupt** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 所以 | 非常 | 伤心 | 那 | 莫里斯 | 敢于 | 不是 | 打断 | 她 | . |

她看起来非常悲伤，以至于莫里斯不敢打断她。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['i:gər] [feɪs] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['mænər] .

| **She** | **saw** | **his** | **eager** | **face** | **at** | **last** | **,** | **and** | **went** | **on** | **in** | **a** | **hurried** | **manner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 他的 | 渴望的 | 脸 | 在 | 最后的 | , | 和 | 去 | 在 | 在 | 一个 | 慌忙 | 方式 | . |

她终于看到了他急切的表情，便匆匆继续往前走去。

" [leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] , ['mɪsɪz] . ['meɪnɚdz] ['sɪstər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

| **"** | **Late** | **in** | **the** | **fall** | **,** | **Mrs** | **.** | **Maynard's** | **sister** | **came** | **from** | **the** | **West** | **to** | **make** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 晚的 | 在 | 这 | 落下 | , | 太太 | . | 梅纳德 | 姐姐 | 来了 | 从 | 这 | 西方 | 到 | 制作 | 他们 |

[ə; eɪ]['vɪzɪt] .

| **a** | **visit** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 访问 | . |

“秋末时节，梅纳德太太的妹妹从西部来探望他们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [beɪb] [ə'baʊt] [ten] [mʌnθs] [oʊld] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] ,

| **She** | **had** | **a** | **young** | **babe** | **about** | **ten** | **months** | **old** | **,** | **a** | **lovely** | **child** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 年轻的 | 宝贝 | 关于 | 十 | 几个月 | 老的 | , | 一个 | 迷人的 | 孩子 | , |

她有个十个月大的婴儿，是个可爱的孩子。

[tu:; tə] [hu:m] ['kɪti] [su:n] [bɪ'keɪm] ['wɔ:rmli] [ə'tætʃt] .

| **to** | **whom** | **Kitty** | **soon** | **became** | **warmly** | **attached** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 猫咪 | 很快 | 成为 | 热情地 | 随附的 | . |

Kitty很快就对他产生了深厚的感情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] [neɪmd] ['neli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['pleɪfəli] , ['neli] ['blaɪ] ,

| The | little | girl | was | named | Nellie | ; | and | they | called | her | playfully | , | Nellie | Bly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 曾是 | 命名 | 内莉 | ; | 和 | 他们 | 称为 | 她 | 嬉戏地 | , | 内莉 | 布莱 | , |

小女孩名叫内莉；他们戏称她为内莉·布莱。

[laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

| like | the | little | song | , | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 小的 | 歌曲 | , | 你 | 知道 | . | " |

就像那首小歌一样，你知道的。

" [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:nsərt] .

| " | One | evening | there | was | to | be | a | concert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 晚上 | 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 音乐会 | . |

“一天晚上原本要举行一场音乐会。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][goʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['neli] [tu:; tə][bi:; bi]

| The | whole | family | were | anxious | to | go | ; | but | there | was | Nellie | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 家庭 | 是 | 焦虑的 | 到 | 去 | ; | 但 | 那里 | 曾是 | 内莉 | 到 | 是 |

['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

| taken | care | of | . |
|---|---|---|---|
| 已采取 | 关心 | 的 | . |

全家人都迫不及待地想去；但是还有内莉需要照顾。

[æt; ət][læst] ['kɪti] ['ɜ:dʒd][ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['beɪbi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

| At | last | Kitty | urged | them | to | leave | the | baby | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 猫咪 | 敦促 | 他们 | 到 | 离开 | 这 | 婴儿 | 和 | 她 | . |

最后，凯蒂恳求他们把孩子留给她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['pleɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][hɜ:r'self] ,

| She | was | ten | years | old | , | and | though | playful | as | a | kitten | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 十 | 年 | 老的 | , | 和 | 尽管 | 顽皮的 | 作为 | 一个 | 小猫 | 她自己 | , |

她十岁，虽然她自己也像小猫一样顽皮，

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] ['meɪtrənli] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] . "

| could | be | very | matronly | when | she | chose | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 非常 | 女家长 | 什么时候 | 她 | 选择 | . | " |

她如果愿意的话，可以非常慈祥。

" - [aɪl] [teɪk] [sʌtʃ] [naɪs] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , - [ʃi:; ʃi]['ɜ:dʒd] ,

| " | ' | I'll | take | such | nice | care | of | her | , | ' | she | urged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 患病的 | 拿 | 这样的 | 好的 | 关心 | 的 | 她 | , | - | 她 | 敦促 | , |

“我会好好照顾她的，”她恳求道。

- [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] ['evri] ['i:vnɪŋ] .

| ' | that | she | will | want | you | to | go | every | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 她 | 将要 | 想 | 你 | 到 | 去 | 每一个 | 晚上 | . |

她会希望你每天晚上都去。

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , [ænt] ['mɑ:rθə] , [ðæt] [aɪ][wɔ:nt] [li:v] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . - "

| I | promise | you | , | Aunt | Martha | , | that | I | wont | leave | her | a | minute | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | 你 | , | 阿姨 | 玛莎 | , | 那 | 我 | 惯于 | 离开 | 她 | 一个 | 分钟 | . | - | " |

玛莎阿姨，我向您保证，我一刻也不会离开她。

" [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə][æt; ət][læst] .

| " | This | plan | was | agreed | to | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 计划 | 曾是 | 同意 | 到 | 在 | 最后的 | . |

“这项计划最终获得通过。”

['lɪt(ə)l] ['neli]

| Little | Nellie |
|---|---|
| 小的 | 内莉 |

小内莉

['blaɪ][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

| **Bly** | **was** | **fast** | **asleep** | **in** | **the** | **cradle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱 | 曾是 | 快速地 | 睡着了 | 在 | 这 | 摇篮 | . |

布莱在摇篮里睡得很香。

['kɪti] [sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːk] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ;

| **Kitty** | **sat** | **by** | **her** | **side** | **knitting** | **a** | **sock** | **for** | **herself** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 卫星 | 经过 | 她 | 边 | 针织 | 一个 | 短袜 | 为了 | 她自己 | ; |

凯蒂坐在她旁边，给自己织袜子；

[ðə; ði] [ dɔːz ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fɑːsənd] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][aʊt] . "

| **the** | **doors** | **were** | **all** | **fastened** | **except** | **the** | **one** | **from** | **which** | **were** | **going** | **out** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 是 | 全部 | 系紧 | 除了 | 这 | 一 | 从 | 哪个 | 是 | 去 | 出去 | . | " |

除了我们出去的那扇门之外，所有的门都关上了。

" - [ðer; ðər][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['eni]['deɪndʒər] , - [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['meinəd] . "

| **"** | **'** | **There** | **can't** | **possibly** | **be** | **any** | **danger** | **,** | **'** | **exclaimed** | **Mrs** | **.** | **Maynard** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 那里 | 不能 | 可能 | 是 | 任何 | 危险 | , | - | 惊呼 | 太太 | . | 梅纳德 | . | " |

"不可能有任何危险，"梅纳德太太惊呼道。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['kɪti] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , - [ɪf] [aɪ] [groʊ]

| **"** | **As** | **they** | **shut** | **the** | **door** | **,** | **Kitty** | **called** | **after** | **them** | **with** | **a** | **laugh** | **,** | **'** | **If** | **I** | **grow** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 关闭 | 这 | 门 | , | 猫咪 | 称为 | 后 | 他们 | 和 | 一个 | 笑 | , | - | 如果 | 我 | 生长 |

['sliːpi] ,

| **sleepy** | **,** |
|---|---|
| 困 | , |

"他们关上门时，凯蒂笑着在他们身后喊道：'如果我犯困了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][maɪ] [nuː] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . - "

| **I** | **shall** | **get** | **my** | **new** | **book** | **and** | **read** | **a** | **little** | **.** | **'** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 得到 | 我的 | 新的 | 书 | 和 | 读 | 一个 | 小的 | . | - | " |

我打算买本新书，读一会儿。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv] ['kɪti] [ɪn] [helθ] .

| **"** | **That** | **was** | **the** | **last** | **they** | **saw** | **of** | **Kitty** | **in** | **health** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 这 | 最后的 | 他们 | 锯 | 的 | 猫咪 | 在 | 健康 | . |

"那是他们最后一次见到健康状态下的凯蒂。"

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [wʌt] ['hæpənd] ;

| **No** | **one** | **could** | **explain** | **what** | **happened** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 解释 | 什么 | 发生 | ; |

没有人能解释到底发生了什么；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz][ɔːr] [mɔːr] , [ðə; ði][tʃaɪld]

| **but** | **it** | **was** | **probable** | **that** | **sitting** | **alone** | **for** | **two** | **hours** | **or** | **more** | **,** | **the** | **child** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 可能 | 那 | 坐着 | 独自的 | 为了 | 二 | 小时 | 或者 | 更多的 | , | 这 | 孩子 |

[gruː] ['sliːpi] ,

| **grew** | **sleepy** | **,** |
|---|---|---|
| 生长 | 困 | , |

但孩子独自坐了两个小时或更长时间，很可能会感到困倦。

[ænd; ənd][ə; eɪ][spɑːrk] [snæpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊv][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dres] .

| **and** | **a** | **spark** | **snapped** | **out** | **of** | **the** | **stove** | **upon** | **her** | **dress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 火花 | 啪啪 | 出去 | 的 | 这 | 火炉 | 之上 | 她 | 裙子 | . |

炉子里迸出一簇火星，溅到了她的裙子上。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [bleɪz] .

| **She** | **woke** | **in** | **a** | **fright** | **to** | **find** | **her** | **clothes** | **in** | **a** | **light** | **blaze** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 觉醒 | 在 | 一个 | 惊吓 | 到 | 寻找 | 她 | 衣服 | 在 | 一个 | 光 | 火焰 | . |

她惊醒过来，发现自己的衣服在熊熊烈火中燃烧。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

| **She** | **screamed** | **for** | **help** | **,** | **and** | **then** | **tried** | **to** | **put** | **out** | **the** | **fire** | **by** | **rolling** | **on** | **the** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尖叫 | 为了 | 帮助 | , | 和 | 然后 | 尝试 | 到 | 放 | 出去 | 这 | 火 | 经过 | 滚动 | 在 | 这 | 地面 | . |

她尖叫着求救，然后试图通过在地板上翻滚来扑灭火焰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 耐心之珠(The pearl of patience)
# 第2/2页

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [fraɪt] [ænd; ənd][peɪn] ,
**In the midst of all her fright and pain ,**
在 这 中间 的 全部 她 惊吓 和 疼痛 ,

在她所有的恐惧和痛苦之中，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
**she remembered her promise not to leave the baby a minute ,**
她 记得 她 承诺 不是 到 离开 这 婴儿 一个 分钟 ,

她记得自己答应过一分钟都不会离开孩子。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,
**and snatching it up from the cradle ,**
和 抢夺 它 向上 从 这 摇篮 ,

然后把它从摇篮里夺走，

[ʃiː; ʃi][ræn][hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] , ['skriːmɪŋ] , — "
**she ran half way down the hill to the next house , screaming , — "**
她 跑 一半 方式 向下 这 爬坡道 到 这 下一个 房子 , 尖叫 , — "

她尖叫着，一路跑下山坡，到了隔壁的房子——"

" - ['faɪər] ! ['faɪər] !
**" ' Fire ! Fire !**
" - 火 ! 火 !

"着火了！着火了！"

[oʊ] , [duː][help][ˌem 'iː] ! - "
**Oh , do help me ! ' "**
哦 , 做 帮助 我 ! - "

哦，请帮帮我!

" [hɜːr; hər]['perənts] [met][hɜːr; hər] [hɪr] .
**" Her parents met her here .**
" 她 父母 遇见 她 这里 .

"她的父母在这里遇到了她。"

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][oʊn] [wɔːrm] [ʃɔːl] , [ænd; ənd]['foʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ə'baʊt]
**Her mother took off her own warm shawl , and folding it tightly about**
她 母亲 采取 离开 她 自己的 温暖的 披肩 , 和 折叠式的 它 紧紧 关于
[hɜːr; hər] [pʊr] [tʃaɪld] ,
**her poor child ,**
她 贫穷的 孩子 ,

她的母亲脱下自己温暖的披肩，紧紧地裹在可怜的孩子身上。

[kwentʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] .
**quenched the flames .**
淬火 这 火焰 .

扑灭了火焰。

[ðen] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [tʊk] [hɜːr; hər] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['mɑːrθə] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**Then her father took her tenderly in his arms , Martha following with the**
然后 她 父亲 采取 她 温柔地 在 他的 武器 , 玛莎 下列的 和 这
['beɪbi] .
**baby .**
婴儿 .

然后她的父亲温柔地将她抱在怀里，玛莎抱着孩子跟在后面。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , ['kɪti] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .

| By | the | time | they | reached | home | , | Kitty | had | fainted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 达到 | 家 | , | 猫咪 | 有 | 昏厥 | . |

当他们回到家时，凯蒂已经晕倒了。

" [ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mægəziːn] , [ðə; ði] [liːvz] ['smoʊldərɪŋ] [ə'weɪ] .

| " | There | , | on | the | floor | , | was | a | magazine | , | the | leaves | smouldering | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 在 | 这 | 地面 | , | 曾是 | 一个 | 杂志 | , | 这 | 树叶 | 闷烧 | 离开 | . |

“地上有一本杂志，上面的叶子正在慢慢燃烧殆尽。”

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] - [kwɪlt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ bəːnd ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

| The | cradle | - | quilt | was | more | than | half | burned | , | and | still | smoking | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摇篮 | - | 被子 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一半 | 烧伤 | , | 和 | 仍然 | 吸烟 | ; | 但 | , |

[moʊst] ['fɔːrtʃənətli] ,

| most | fortunately | , |
|---|---|---|
| 最多 | 幸运的是 | , |

婴儿被子烧毁了一半以上，还在冒烟；但幸运的是，

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'stendɪd] ['fɑːrðər] . "

| the | flames | had | not | extended | farther | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 有 | 不是 | 扩展 | 更远 | . | " |

火焰没有进一步蔓延。

" [wʌz; wəz] ['neli] ['blaɪ] [ bəːnd ] [tuː] , ['mæmə] ? " [æskt] ['mɔːris] .

| " | Was | Nellie | Bly | burned | too | , | mamma | ? | " | asked | Maurice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 内莉 | 布莱 | 烧伤 | 也 | , | 妈妈 | ? | " | 问 | 莫里斯 | . |

“妈妈，内莉·布莱也被烧伤了吗？”莫里斯问道。

" [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [wɜːr; wər] ['sædli] [skɔːrtʃt] .

| " | One | arm | and | the | side | of | her | neck | were | sadly | scorched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 手臂 | 和 | 这 | 边 | 的 | 她 | 脖子 | 是 | 令人遗憾的是 | 烧焦的 | . |

“她的一只胳膊和脖子侧面不幸被烧伤了。”

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [bʌt; bət][daɪd] [fɔːr] [mʌnθs] ['leɪtər][wɪð; wɪθ] [kruːp] .

| She | got | well | in | a | few | weeks | , | but | died | four | months | later | with | croup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 出色地 | 在 | 一个 | 很少 | 周 | , | 但 | 死亡 | 四 | 几个月 | 之后 | 和 | 哮吼 | . |

几周后她康复了，但四个月后因哮吼去世。

['kɪti] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [ bəːnd ] , [hɜːr; hər][hændz] [ɪ'speʃəli] .

| Kitty | was | dreadfully | burned | , | her | hands | especially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 曾是 | 极其糟糕 | 烧伤 | , | 她 | 双手 | 尤其 | . |

凯蒂全身严重烧伤，尤其是双手。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [sɪns] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .

| She | has | never | since | been | able | to | open | her | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 自从 | 到过 | 有能力的 | 到 | 打开 | 她 | 手指 | . |

此后，她就再也无法张开手指了。

[ðə; ði][fɜːrst] [kən'vʌlʃn] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði][sæd]['æksɪdənt] ,

| The | first | convulsion | came | on | the | night | after | the | sad | accident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 抽搐 | 来了 | 在 | 这 | 夜晚 | 后 | 这 | 伤心 | 事故 | , |

第一次抽搐发生在那场悲惨事故后的当晚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [sɪns] .

| and | she | has | never | been | wholly | free | from | them | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 绝不 | 到过 | 完全 | 自由的 | 从 | 他们 | 自从 | . |

从那以后，她就再也没有彻底摆脱过他们。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

| That | was | nearly | nine | years | ago | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 几乎 | 九 | 年 | 前 | . | " |

那已经是将近九年前的事了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr; hər] .

| " | For | a | long | time | the | physicians | hoped | to | be | able | to | cure | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 这 | 医生 | 希望 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 治愈 | 她 | . |

"医生们一直希望能治好她。"

['mɪstər] . ['meinəd] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

| Mr | . | Maynard | gave | up | his | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 梅纳德 | 给予 | 向上 | 他的 | 贸易 | , |

梅纳德先生放弃了他的手艺。

[ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][help] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'strest] [tʃaɪld] .

| and | stayed | in | the | house | to | help | take | care | of | his | distressed | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 入住 | 在 | 这 | 房子 | 到 | 帮助 | 拿 | 关心 | 的 | 他的 | 苦恼 | 孩子 | . |

他留在家里照顾情绪低落的孩子。

[ðen] [ðeɪ] [soʊld][ɔːf] , [piːs] [baɪ] [piːs] , [ðer; ðər]['pɑːrlər] ['fɜːrnɪtʃər] ,

| Then | they | sold | off | , | piece | by | piece | , | their | parlor | furniture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 卖 | 离开 | , | 片 | 经过 | 片 | , | 他们的 | 客厅 | 家具 | , |

然后他们一件件地卖掉了客厅里的家具。

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['dɑːktɚz] - [bɪlz] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [pʊr] .

| using | the | money | to | pay | the | doctors | ' | bills | , | until | at | last | they | became | quite | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 钱 | 到 | 支付 | 这 | 医生 | - | 账单 | , | 直到 | 在 | 最后的 | 他们 | 成为 | 相当 | 贫穷的 | . |

他们用这些钱支付医生的账单，直到最后变得非常贫困。

[ðə; ði] ['nebəz] [wɜːr; wər][ɔːl][kaɪnd] , [ɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] . "

| The | neighbors | were | all | kind | , | or | they | must | have | suffered | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻居 | 是 | 全部 | 种类 | , | 或者 | 他们 | 必须 | 有 | 遭受 | . | " |

邻居们都很友善，否则他们一定受过苦。

" [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [hɑːrt] - ['broʊkən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld]

| " | Her | father | and | mother | were | almost | heart | - | broken | when | they | were | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 几乎 | 心 | - | 破碎的 | 什么时候 | 他们 | 是 | 讲述 |

[ðæt] ['kɪtiz] ['spæzəmz][wɜːr; wər] [ɪn'kjʊrəbl] .

| that | Kitty's | spasms | were | incurable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小猫的 | 痉挛 | 是 | 不治之症 | . |

"当得知凯蒂的痉挛症无法治愈时，她的父母几乎心碎了。"

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][hɜːr'self] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd]

| I | suppose | the | poor | girl | herself | would | tell | you | that | she | was | very | rebellious | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | 她自己 | 会 | 告诉 | 你 | 那 | 她 | 曾是 | 非常 | 叛逆的 | 和 |

['wɪkɪd] [wen] [ʃiː; ʃi]['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər][ə'pɪnjən] .

| wicked | when | she | gradually | came | to | understand | their | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶 | 什么时候 | 她 | 逐步地 | 来了 | 到 | 理解 | 他们的 | 观点 | . |

我想，可怜的女孩自己会告诉你，当她逐渐理解了他们的观点之后，她变得非常叛逆和邪恶。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [siːmd] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['evri] ['sɜːrvɪs] ,

| To | those | around | her | she | always | seemed | thankful | for | every | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | 大约 | 她 | 她 | 总是 | 似乎 | 感恩 | 为了 | 每一个 | 服务 | , |

在周围的人看来，她总是对每一项服务都心存感激。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli] ['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][peɪn] . "

| and | remarkably | patient | in | enduring | her | pain | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 病人 | 在 | 持久 | 她 | 疼痛 | . | " |

她忍受痛苦时表现出了惊人的耐心。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði]['spæzəmz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , — "

| " | She | used | to | cry | out | when | she | felt | the | spasms | coming | on | , | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 用过的 | 到 | 哭 | 出去 | 什么时候 | 她 | 毛毡 | 这 | 痉挛 | 未来 | 在 | , | — | " |

"她以前每次感到痉挛要发作时都会哭喊，——"

" [oʊ][gɑːd] , [duː] [pliːz] [help][ˌem 'iː] !
" O God , do please help me !
" 哦 上帝 , 做 请 帮助 我 !

上帝啊，请帮帮我!

[duː] [meɪk] [ˌem 'iː]['peɪʃ(ə)nt] !
Do make me patient !
做 制作 我 病人 !

请让我耐心等待!

[duː] , ['sʌmbɑːdi] , [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['betər] ! "
Do , somebody , pray God to make me better ! "
做 , 某人 , 祈祷 上帝 到 制作 我 更好的 ! "

谁来帮我向上帝祈祷，让我好起来!

" [dɪd][gɑːd][help][hɜːr; hər] , ['mæmə] ? "
" Did God help her , mamma ? "
" 做过 上帝 帮助 她 , 妈妈 ? "

妈妈，上帝帮助她了吗?

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] .
" Yes , he did .
" 是的 , 他 做过 .

"是的，他确实这么做了。"

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊli] [wɪl] ,
He helped her to become submissive to his holy will ,
他 帮助 她 到 变得 顺从者 到 他的 圣 将要 ,

他帮助她顺从他的神圣意志，

— [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɑːroʊ]
— to look beyond this world to her home in Heaven , where there is no sorrow
— 到 看 超过 这 世界 到 她 家 在 天堂 , 在哪里 那里 是 不 悲哀
[nɔːr] ['sʌfərɪŋ] ;
nor suffering ;
也不 痛苦 ;

——眺望超越尘世的她，望向她在天堂的家，那里没有悲伤，没有痛苦；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [terz] [ɑːr; ər] [waɪpt] [frʌm; frəm] ['evri] [aɪ] .
and where the tears are wiped from every eye .
和 在哪里 这 眼泪 是 擦拭 从 每一个 眼睛 .

在那里，每个人的眼泪都被擦干。

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] , ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
He helped her , suffering and feeble as she is ,
他 帮助 她 , 痛苦 和 微弱 作为 她 是 ,

他帮助了她，尽管她身体虚弱，饱受病痛折磨。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['ʌðər]
to be the greatest blessing to the whole family , and to many others
到 是 这 最 祝福 到 这 所有的 家庭 , 和 到 许多 其他的
[bɪ'saɪd] . "
beside . "
旁 . "

成为全家乃至其他许多人的最大福气。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ðæt] , ['mæmə] , [wen] [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ? "
" How could she be that , mamma , when she can't get out of bed ? "
" 如何 可以 她 是 那 , 妈妈 , 什么时候 她 不能 得到 出去 的 床 ? "

"妈妈，她连床都起不来，怎么可能那样呢？"

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mɔːris] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | I | will | tell | you | , | Maurice | , | how | she | has | been | a | blessing | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | , | 莫里斯 | , | 如何 | 她 | 有 | 到过 | 一个 | 祝福 | 到 | 我 | . |

“莫里斯，我会告诉你她对我来说是多么大的恩赐。”

[wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [hɜːr; hər] , [aɪ] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [greɪt] ['traɪəlz] .

| When | I | first | knew | her | , | I | used | sometimes | to | think | I | had | great | trials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 第一的 | 知道 | 她 | , | 我 | 用过的 | 有时 | 到 | 思考 | 我 | 有 | 伟大的 | 试验 | . |

我刚认识她的时候，有时觉得我经历了很多磨难。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['ɔːf(ə)n] [vekst] [ˌem 'iː] .

| Little | things | often | vexed | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 事物 | 经常 | 烦恼 | 我 | . |

小事常常让我烦恼。

[aɪ] [wɑːtʃt] ['kɪti] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['berɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ; ['hæpi]

| I | watched | Kitty | day | by | day | , | bearing | her | sufferings | without | a | murmur | ; | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 猫咪 | 天 | 经过 | 天 | , | 轴承 | 她 | 苦难 | 没有 | 一个 | 低语 | ; | 快乐的 |

[θruː] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;

| through | them | all | ; |
|---|---|---|---|
| 通过 | 他们 | 全部 | ; |

我日复一日地看着凯蒂默默承受痛苦，一言不发，始终保持快乐；

['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [peɪn]

| thanking | her | Heavenly | Father | for | every | moment | that | she | was | free | from | pain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 她 | 天上 | 父亲 | 为了 | 每一个 | 片刻 | 那 | 她 | 曾是 | 自由的 | 从 | 疼痛 |

.

:

.

她感谢天父让她摆脱痛苦的每一刻。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [help] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ['ʌndər] [maɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'nɔɪənsiz] ? "

| Do | you | think | I | could | help | trying | to | be | patient | under | my | trifling | annoyances | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 我 | 可以 | 帮助 | 尝试 | 到 | 是 | 病人 | 在下面 | 我的 | 琐事 | 烦心事 | ? | " |

你觉得我能克服这些鸡毛蒜皮的小事，努力保持耐心吗?

" [dʌz] ['kɪti] [hæv; həv][ðə; ði] ['tuːθeɪk] ? " [æskt] ['mɔːris] .

| " | Does | Kitty | have | the | toothache | ? | " | asked | Maurice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 猫咪 | 有 | 这 | 牙疼 | ? | " | 问 | 莫里斯 | . |

“凯蒂牙疼吗？”莫里斯问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

| " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[hɜːr; hər]['ægəni][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['tuːθeɪk] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['noʊtɪs]

| Her | agony | is | so | much | worse | than | toothache | , | I | don't | suppose | she | would | notice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 痛苦 | 是 | 所以 | 很多 | 更糟 | 比 | 牙疼 | , | 我 | 不 | 认为 | 她 | 会 | 注意 |

[ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

| it | much | . |
|---|---|---|
| 它 | 很多 | . |

她的痛苦远比牙痛剧烈得多，我想她可能不会太在意。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| " | CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 七 | . |

第七章

['mɔːris] ['lɜːrnɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] .

| MAURICE | LEARNING | PATIENCE | . |
|---|---|---|---|
| 莫里斯 | 学习 | 耐心 | . |

莫里斯学习耐心。

[ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv] ['mɔ:ris] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][æz; əz][sæd][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜ:rst]

| THE | visits | of | Maurice | to | the | cottage | were | not | always | as | sad | as | his | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 访问 | 的 | 莫里斯 | 到 | 这 | 小屋 | 是 | 不是 | 总是 | 作为 | 伤心 | 作为 | 他的 | 第一的 |

[wʌn][hæd; həd] [bɪn] .

| one | had | been | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 到过 | . |

莫里斯后来几次去小屋探望，并不像第一次那样令人悲伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] ['kɪti] [leɪ] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hæmək] ,

| He | was | there | when | Kitty | lay | swinging | in | her | hammock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 那里 | 什么时候 | 猫咪 | 躺 | 摇摆 | 在 | 她 | 吊床 | , |

当凯蒂躺在吊床上摇晃时，他就在旁边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði][roʊp] ['sɔ:ftli] ,

| and | was | delighted | to | be | trusted | to | pull | the | rope | softly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 是 | 可信 | 到 | 拉 | 这 | 绳索 | 轻轻 | , |

很高兴能被信任去轻轻拉绳子，

[sɪns] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .

| since | the | gentle | motion | was | all | she | could | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 温和的 | 运动 | 曾是 | 全部 | 她 | 可以 | 熊 | . |

因为她只能忍受这种轻微的动作。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| He | saw | her | face | flush | with | pleasure | as | she | thanked | his | mamma | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 她 | 脸 | 冲洗 | 和 | 乐趣 | 作为 | 她 | 谢谢 | 他的 | 妈妈 | 为了 | 这 |

['bju:tɪf(ə)l] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['sɪstər][hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] [mɪ'stɪrɪəsli] ['hæŋɪŋ]

| beautiful | dressing | - | gown | which | her | sister | had | found | so | mysteriously | hanging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 敷料 | - | 袍 | 哪个 | 她 | 姐姐 | 有 | 成立 | 所以 | 神秘地 | 绞刑 |

['ʌndər][æn; ən][oʊld][koʊt][ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt] ,

| under | an | old | coat | in | the | closet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 老的 | 外套 | 在 | 这 | 壁橱 | , |

他看到她脸上泛起喜悦的红晕，她感谢他的妈妈送给她那件漂亮的睡袍，那是她姐姐在衣橱里一件旧外套下面神秘地发现的。

[ænd; ənd] [nu:] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['seɪtən] [kʊd; kəd][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][prɪnt]

| and | knew | no | one | but | dear | Mrs | . | Seyton | could | have | selected | a | print |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 不 | 一 | 但 | 亲爱的 | 太太 | . | 西顿 | 可以 | 有 | 已选 | 一个 | 打印 |

[soʊ][ɪg'zæktli][tu:; tə][hɜ:r; hər] [teɪst] .

| so | exactly | to | her | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 确切地 | 到 | 她 | 品尝 | . |

她知道，除了亲爱的塞顿夫人，没有人能如此精准地挑选出符合她品味的版画。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['piləuz] ,

| He | saw | her | again | , | raised | a | little | by | pillows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 她 | 再次 | , | 提高 | 一个 | 小的 | 经过 | 枕头 | , |

他又看到了她，她被枕头垫高了一些。

[hɜ:r; hər][hændz] ['bɪzi] [ɪn] [ 'fɔ:miŋ ] [ə; eɪ] [θred] - [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd]

| her | hands | busy | in | forming | a | thread | - | case | from | the | bits | of | silk | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 双手 | 忙碌的 | 在 | 成型 | 一个 | 线 | - | 案件 | 从 | 这 | 比特 | 的 | 丝绸 | 和 |

['leðər] ['sɔ:rtɪd][soʊ] ['ni:tli] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

| leather | sorted | so | neatly | in | a | basket | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮革 | 已排序 | 所以 | 整齐地 | 在 | 一个 | 篮子 | 前 | 她 | . |

她双手忙着将面前篮子里整齐摆放的丝绸和皮革碎片编织成线袋。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [swi:t] [vɔɪs] , [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [hɪm] : —

| He | heard | her | as | she | sang | in | a | low | , | sweet | voice | , | her | favorite | hymn | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 她 | 作为 | 她 | 唱 | 在 | 一个 | 低的 | , | 甜的 | 嗓音 | , | 她 | 最喜欢的 | 圣歌 | : | — |

他听见她用低沉甜美的声音唱着她最喜欢的赞美诗：

" [hwen'eə(r),hwən-][aɪ] [teɪk] [maɪ] [wɔːks] [ə'brɔːd] .
" Whene'er I take my walks abroad .
" 无论何时 我 拿 我的 散步 国外 .

“每当我出国散步时。”

[haʊ] ['meni] [pʊr] [aɪ] [siː] !
How many poor I see !
如何 许多 贫穷的 我 看 !

我看到了多少穷人!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['rendər][tuː; tə][maɪ][gɑːd] ,
What shall I render to my God ,
什么 将 我 使成为 到 我的 上帝 ,

我该如何报答我的神?

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][gɪfts][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
For all his gifts to me ?
为了 全部 他的 礼物 到 我 ?

为了他送给我的所有礼物?

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] ;
" Not more than others I deserve ;
" 不是 更多的 比 其他的 我 应得 ;

“我所应得的并不比其他人多;

[jet] [gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [mɔːr] ;
Yet God hath given me more ;
然而 上帝 有 给定 我 更多的 ;

然而，上帝还给了我更多;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [fuːd] [waɪl] ['ʌðər] [stɑːrv] ,
For I have food while others starve ,
为了 我 有 食物 尽管 其他的 饿死 ,

因为我有食物，而其他人却在挨饿。

[ɔːr][beg][frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] .
Or beg from door to door .
或者 求 从 门 到 门 .

或者挨家挨户乞讨。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [tuː] , [wen] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['pɑːrtli] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['evri] [nɜːrv]
" He heard her , too , when , with eyes partly closed and every nerve
" 他 听到 她 , 也 , 什么时候 , 和 眼睛 部分 关闭 和 每一个 神经
['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
quivering with pain ,
颤抖 和 疼痛 ,

“他也听到了她的声音，当时她双眼半闭，全身的神经都因疼痛而颤抖，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd][wɜːrdz] : —
she repeated the sacred words : —
她 重复 这 神圣 字 : —

她重复着那些神圣的话语：——

" [biː; bi][jiː; ji]['ɔːlsoʊ]['peɪʃ(ə)nt] ; [ˌstæblɪʃ] [jʊr; jər] ['hɑːrts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]
" Be ye also patient ; stablish your hearts , for the coming of the Lord
" 是 是的 还 病人 ; 建立 你的 心 , 为了 这 未来 的 这 主
['drɔːɪθ] [naɪ] . "
draweth nigh . "
绘制 夜 . "

你们也要忍耐，坚固你们的心，因为主来的日子近了。

" [teɪk] [maɪ] ['breðrən] , [ðə; ði] ['prɔfits] , [huː] [hæv; həv]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

| " | **Take** | **my** | **brethren** | **,** | **the** | **prophets** | **,** | **who** | **have** | **spoken** | **in** | **the** | **name** | **of** | **the** | **Lord** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 我的 | 弟兄们 | , | 这 | 先知 | , | WHO | 有 | 说 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 主 | , |

“带上我的弟兄们，那些奉主名说话的先知们，

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

| **for** | **an** | **example** | **of** | **suffering** | **affliction** | **and** | **of** | **patience** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 例子 | 的 | 痛苦 | 痛苦 | 和 | 的 | 耐心 | . |

例如，承受苦难和展现耐心。

[bɪ'hoʊld] , [wiː; wi] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ['hæpi] [wɪtʃ] [ɪn'dʊr] .

| **Behold** | **,** | **we** | **count** | **them** | **happy** | **which** | **endure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | , | 我们 | 数数 | 他们 | 快乐的 | 哪个 | 忍受 | . |

看哪，我们称那些坚持到底的人为有福的。

[jiː; ji][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][dʒɑːb] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

| **Ye** | **have** | **heard** | **of** | **the** | **patience** | **of** | **Job** | **,** | **and** | **have** | **seen** | **the** | **end** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 有 | 听到 | 的 | 这 | 耐心 | 的 | 工作 | , | 和 | 有 | 已见 | 这 | 结尾 | 的 |

[ðə; ði][lɔːrd] ,

| **the** | **Lord** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 主 | , |

你们听过约伯的忍耐，也见过耶和华最终的结局。

[ðæt] [ðə; ði][lɔːrd][ɪz] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] ['tendər] ['mɜːrsi] . "

| **that** | **the** | **Lord** | **is** | **very** | **pitiful** | **and** | **of** | **tender** | **mercy** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 主 | 是 | 非常 | 可怜 | 和 | 的 | 投标 | 怜悯 | . | " |

主满有怜悯和慈悲。

" [let] ['peɪʃ(ə)ns] [hæv; həv][hɜːr; hər]['pɜːrfɪkt] [wɜːrk] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] ,

| " | **Let** | **patience** | **have** | **her** | **perfect** | **work** | **,** | **that** | **ye** | **may** | **be** | **perfect** | **and** | **entire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 耐心 | 有 | 她 | 完美的 | 工作 | , | 那 | 是的 | 可能 | 是 | 完美的 | 和 | 全部的 | , |

['wɑːntɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

| **wanting** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|
| 想要 | 没有什么 | . |

“让忍耐发挥完全的功效，使你们完全、完备，毫无欠缺。”

" ['mɔːris] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [əb'zɜːrvd] [ɔːl] [ðɪs] ,

| " | **Maurice** | **,** | **though** | **a** | **little** | **boy** | **,** | **observed** | **all** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莫里斯 | , | 尽管 | 一个 | 小的 | 男生 | , | 观察到 | 全部 | 这 | , |

“莫里斯虽然年纪小，却目睹了这一切。”

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

| **and** | **one** | **evening** | **his** | **mamma** | **was** | **delighted** | **to** | **hear** | **an** | **addition** | **of** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 晚上 | 他的 | 妈妈 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 听到 | 一个 | 添加 | 的 | 这 |

[pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prer] : —

| **petition** | **to** | **his** | **prayer** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| 请愿 | 到 | 他的 | 祷告 | : | — |

一天晚上，他妈妈很高兴地听到他在祷告中加上了这条祈求：

" [pliːz] , [oʊ][gɑːd] , [wen] [aɪ][hæv; həv]['eni]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [lɜːrn] , [ɔːr]['eni] ['piːz] [tuː; tə] [ʃel]

| " | **Please** | **,** | **O** | **God** | **,** | **when** | **I** | **have** | **any** | **lessons** | **to** | **learn** | **,** | **or** | **any** | **peas** | **to** | **shell** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | , | 哦 | 上帝 | , | 什么时候 | 我 | 有 | 任何 | 课程 | 到 | 学习 | , | 或者 | 任何 | 豌豆 | 到 | 壳 |

[fɔːr; fər]['grænmɑː] ;

| **for** | **grandma** | **;** |
|---|---|---|
| 为了 | 奶奶 | ; |

“上帝啊，请您赐予我学习的契机，或者帮助奶奶剥豌豆的良机；

[ɔːr] , [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['tuːθeɪk] , [meɪk] [ˌem 'iː]['peɪʃ(ə)nt][laɪk] [pʊr] , ['dɑːrlɪŋ] ['kɪti] .

| **or** | **,** | **when** | **I** | **have** | **the** | **toothache** | **,** | **make** | **me** | **patient** | **like** | **poor** | **,** | **darling** | **Kitty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 什么时候 | 我 | 有 | 这 | 牙疼 | , | 制作 | 我 | 病人 | 喜欢 | 贫穷的 | , | 亲爱的 | 猫咪 | . |

或者，当我牙疼的时候，让我像可怜的、可爱的小猫咪一样耐心点。

" [ðɪs] [prer] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| " | This | prayer | was | from | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 祷告 | 曾是 | 从 | 他的 | 心 | . |

这是他发自内心的祈祷。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['mɪrli] [rɪ'piːt] [ðə; ði][wɜːrdz] , [æz; əz] [tuː] ['meni] ['tʃɪldrən] [duː] ,

| He | did | not | merely | repeat | the | words | , | as | too | many | children | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 仅仅 | 重复 | 这 | 字 | , | 作为 | 也 | 许多 | 孩子们 | 做 | , |

他并没有像很多孩子那样只是重复这些话，

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [tuː; tə][gɑːd] [wʌt] [hiː; hi][dɪ'spaɪzɪz] , ['oʊnli][lɪp] - ['sɜːrvɪs] .

| and | thus | give | to | God | what | he | despises | , | only | lip | - | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 给 | 到 | 上帝 | 什么 | 他 | 鄙视 | , | 仅有的 | 唇 | - | 服务 | . |

因此，我们给予上帝的只有他所鄙视的——口头上的敬拜。

[ɪn] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] ['hevn(ə)nli] ['fɑːðər] [dɪd][help][hɪm; ɪm] .

| In | answer | , | his | Heavenly | Father | did | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | , | 他的 | 天上 | 父亲 | 做过 | 帮助 | 他 | . |

他的天父回应了他，帮助了他。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] ,

| Before | they | left | the | country | for | their | own | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 左边 | 这 | 国家 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 家 | , |

在他们离开这个国家返回自己的家乡之前，

[ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðɪs] ['vɜːrtʃuː] .

| all | the | family | noticed | that | he | was | learning | to | practice | this | virtue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 家庭 | 注意到 | 那 | 他 | 曾是 | 学习 | 到 | 实践 | 这 | 美德 | . |

全家人都注意到他正在学习践行这种美德。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz][oʊld] [ 'piːviʃnis ] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [breɪk] [aʊt] ; [bʌt; bət]

| Sometimes | , | indeed | , | his | old | peevishness | and | impatience | would | break | out | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 的确 | , | 他的 | 老的 | 易怒 | 和 | 不耐烦 | 会 | 休息 | 出去 | ; | 但 |

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] ;

| he | tried | to | check | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 查看 | 它 | ; |

有时，他以前的坏脾气和不耐烦的情绪确实会爆发出来；但他努力克制自己；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɪti] ['laɪɪŋ][ɪn][peɪn] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] ,

| and | the | thought | of | Kitty | lying | in | pain | year | after | year | , | without | a | murmur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想法 | 的 | 猫咪 | 说谎 | 在 | 疼痛 | 年 | 后 | 年 | , | 没有 | 一个 | 低语 | , |

想到凯蒂年复一年地忍受着痛苦，却一声不吭，

[helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| helped | him | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 他 | 到 | 做 | 它 | . |

帮助他完成了这件事。

['mɪstər] . ['seɪtən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

| Mr | . | Seyton | had | been | in | the | habit | , | ever | since | the | accident | to | his | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 西顿 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 习惯 | , | 曾经 | 自从 | 这 | 事故 | 到 | 他的 | 小的 |

['feɪvərɪt] ,

| favorite | , |
|---|---|
| 最喜欢的 | , |

自从他最心爱的小家伙出事后，塞顿先生就一直有这个习惯。

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] .

| of | giving | twenty | - | five | dollars | a | year | toward | her | support | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 给予 | 二十 | - | 五 | 美元 | 一个 | 年 | 朝向 | 她 | 支持 | . |

每年捐赠二十五美元供她生活。

[hiː; hi] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tʃɪrflnəs] ,

| He | now | with | great | cheerfulness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 和 | 伟大的 | 愉悦 | , |

他现在兴高采烈地说：

['dʌbld] [ðɪs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['skɪlfl] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

| doubled | this | contribution | to | enable | her | to | have | a | skilful | physician |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双倍 | 这 | 贡献 | 到 | 使能够 | 她 | 到 | 有 | 一个 | 熟练 | 医生 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [keɪs] .

| from | the | city | to | consult | upon | her | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 城市 | 到 | 咨询 | 之上 | 她 | 案件 | . |

为了让她能请到城里一位医术精湛的医生来会诊，她将这笔捐款翻了一番。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['triːtmənt] [wʌz; wəz][moʊst] ['feɪvərəbl] .

| The | effect | of | the | new | treatment | was | most | favorable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 这 | 新的 | 治疗 | 曾是 | 最多 | 有利 | . |

新疗法的效果非常理想。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ef] — ,

| Even | in | the | few | weeks | before | they | left | F | — | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 很少 | 周 | 前 | 他们 | 左边 | F | — | , |

甚至在他们离开F—之前的那几周，

['mɪsɪz] . ['seɪtən] [kʊd; kəd] [pər'siːv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ;

| Mrs | . | Seyton | could | perceive | a | change | for | the | better | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 西顿 | 可以 | 感知 | 一个 | 改变 | 为了 | 这 | 更好的 | ; |

塞顿夫人察觉到情况正在好转；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði][nekst] [jɪr] , [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]

| and | by | the | time | they | came | to | the | country | the | next | year | , | the | improvement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 国家 | 这 | 下一个 | 年 | , | 这 | 改进 |

[wʌz; wəz] ['veri] [mɑːrkt] .

| was | very | marked | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 标记 | . |

第二年他们来到这个国家时，情况已经有了非常明显的改善。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [steɪt] [wʌt] ['hæpənd] [ðə; ði][nekst] ['sʌmər] ,

| But | before | I | go | on | to | state | what | happened | the | next | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 我 | 去 | 在 | 到 | 状态 | 什么 | 发生 | 这 | 下一个 | 夏天 | , |

但在我继续讲述第二年夏天发生的事情之前，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['seɪtən] [wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ]

| I | must | tell | you | how | Mr | . | and | Mrs | . | Seyton | were | paid | for | all | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 如何 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 西顿 | 是 | 有薪酬的 | 为了 | 全部 | 他们 |

[hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [pʊr] ['kɪti] .

| had | done | for | poor | Kitty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 为了 | 贫穷的 | 猫咪 | . |

我必须告诉你们塞顿先生和太太是如何得到他们为可怜的凯蒂所做的一切的报酬的。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ['mɔːris] [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['skɑːrlət]

| In | the | winter | Maurice | was | taken | sick | ; | and | the | doctor | said | he | had | scarlet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 冬天 | 莫里斯 | 曾是 | 已采取 | 生病的 | ; | 和 | 这 | 医生 | 说 | 他 | 有 | 猩红 |

- ['fiːvər] .

| - | fever | . |
|---|---|---|
| - | 发烧 | . |

冬天，莫里斯生病了；医生说他得了猩红热。

[hiː; hi] ['sʌfərd] ['greɪtli] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

| He | suffered | greatly | at | times | with | his | throat | , | and | afterwards | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遭受 | 非常 | 在 | 时代 | 和 | 他的 | 喉 | , | 和 | 然后 | 和 | 他的 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

他有时喉咙疼痛难忍，后来眼睛也出现了问题。

['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ 'daːkənd ] [ruːm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [wʌns] [kəm'pleɪnd] .

| being | obliged | to | stay | in | a | darkened | room | , | but | he | never | once | complained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 有义务 | 到 | 停留 | 在 | 一个 | 变暗 | 房间 | , | 但 | 他 | 绝不 | 一次 | 抱怨 | . |

他被迫待在黑暗的房间里，但他从未抱怨过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] ;

| Of | course | , | he | used | to | long | to | be | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他 | 用过的 | 到 | 长的 | 到 | 是 | 出色地 | ; |

当然，他过去一直渴望康复；

[ænd; ənd] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['ɜːrnɪstli] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [soʊ] ;

| and | both | he | and | his | parents | earnestly | prayed | that | he | might | be | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 他 | 和 | 他的 | 父母 | 切实 | 祈祷 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 所以 | ; |

他和他的父母都虔诚地祈祷他能如此；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['hæbɪt] .

| but | he | never | gave | way | to | his | old | habit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 给予 | 方式 | 到 | 他的 | 老的 | 习惯 | . |

但他始终没有重蹈覆辙。

[wʌns] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] , [hiː; hi]

| Once | at | midnight | , | when | his | father | was | giving | him | some | medicine | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 午夜 | , | 什么时候 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 给予 | 他 | 一些 | 药品 | , | 他 |

[sed] , ['tendərli] , —

| said | , | tenderly | , | — |
|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 温柔地 | , | — |

一天午夜，父亲给他喂药时，他温柔地说——

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] [bɔɪ] !

| " | My | darling | , | patient | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | , | 病人 | 男生 | ! |

“我亲爱的、有耐心的孩子！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [fɔːr; fər] ['mɔːris] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt]

| " | It | was | very | painful | for | Maurice | to | speak | ; | but | he | tried | to | articulate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 非常 | 痛苦 | 为了 | 莫里斯 | 到 | 说话 | ; | 但 | 他 | 尝试 | 到 | 能言善辩 |

[ðə; ði] [wɜːrdz] , —

| the | words | , | — |
|---|---|---|---|
| 这 | 字 | , | — |

“莫里斯说话非常痛苦；但他努力想把话说清楚，——”

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['peɪʃ(ə)nt] , ['pɑːpə] ?

| " | Am | I | patient | , | papa | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我 | 病人 | , | 爸爸 | ? |

“爸爸，我有耐心吗？”

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .

| I'm | trying | to | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 尝试 | 到 | 是 | . |

我正在努力做到这一点。

['kɪti] [sez] , - [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pliːz] ['dʒiːzəs] . -

| Kitty | says | , | ' | that's | the | way | to | please | Jesus | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 说道 | , | - | 那就是 | 这 | 方式 | 到 | 请 | 耶稣 | . | - |

Kitty说：“那样才能取悦耶稣。”

" [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

| " | He | referred | to | it | again | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 指 | 到 | 它 | 再次 | 在 | 这 | 早晨 | , |

“他早上又提到了这件事，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmæmə] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [vɜːrs] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)nt][ɪn][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] .

| and | asked | his | mamma | to | read | the | verse | about | being | patient | in | tribulation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他的 | 妈妈 | 到 | 读 | 这 | 诗 | 关于 | 存在 | 病人 | 在 | 苦难 | . |

他请妈妈读那句关于在苦难中要忍耐的经文。

" [ˈkɪti] [toʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Kitty | told | me | what | it | meant | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猫咪 | 讲述 | 我 | 什么 | 它 | 意思是 | , | " | 他 | 说 | . |

“凯蒂告诉我它的含义，”他说。

" [aɪm][ɪn][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| " | I'm | in | tribulation | now | , | and | I | pray | to | God | to | help | me | bear | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 在 | 苦难 | 现在 | , | 和 | 我 | 祈祷 | 到 | 上帝 | 到 | 帮助 | 我 | 熊 | 它 | , |

“我现在正经历苦难，我祈求上帝帮助我忍受这一切。”

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [hɜːr; hər] .

| as | he | does | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做 | 她 | . |

就像他对待她一样。

" [ˈmɪstər] . [ˈseɪtən] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ˈkɪti] [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

| " | Mr | . | Seyton | was | so | much | delighted | that | he | wrote | Kitty | a | letter | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 西顿 | 曾是 | 所以 | 很多 | 高兴极了 | 那 | 他 | 写道 | 猫咪 | 一个 | 信 | 关于 | 它 | , |

“塞顿先生非常高兴，还特意给凯蒂写了一封信。”

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kənˈsɪdər] [fɔːr] [taɪmz][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

| and | told | her | he | should | consider | four | times | the | money | he | had | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | 他 | 应该 | 考虑 | 四 | 时代 | 这 | 钱 | 他 | 有 | 给定 |

[hɜːr; hər] [wel] - [spent] ,

| her | well | - | spent | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 出色地 | - | 花费 | , |

并告诉她，他应该把给她的四倍的钱都花在刀刃上。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [hæd; həd][soʊ] ['greɪtli] [ɪmˈpruːvd] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɪgˈzæmp(ə)l][ænd; ənd]

| since | his | little | son | had | so | greatly | improved | under | her | example | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他的 | 小的 | 儿子 | 有 | 所以 | 非常 | 改进 | 在下面 | 她 | 例子 | 和 |

['ɪnfluəns] .

| influence | . |
|---|---|
| 影响 | . |

因为他的小儿子在她的榜样和影响下进步很大。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] ['letər] , ['kɪti] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['mɔːris] ,

| Before | this | letter | , | Kitty | and | all | her | family | had | been | very | fond | of | Maurice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 信 | , | 猫咪 | 和 | 全部 | 她 | 家庭 | 有 | 到过 | 非常 | 喜爱 | 的 | 莫里斯 | , |

在收到这封信之前，凯蒂和她的家人都非常喜欢莫里斯。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] [soʊ] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ə; eɪ]

| and | you | may | be | sure | they | were | not | less | so | when | they | learned | what | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 是 | 当然 | 他们 | 是 | 不是 | 较少的 | 所以 | 什么时候 | 他们 | 学习 | 什么 | 一个 |

['peɪʃ(ə)nt][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] .

| patient | child | he | had | become | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 病人 | 孩子 | 他 | 有 | 变得 | . |

当他们得知他已经成长为一个多么有耐心的孩子时，他们的感受肯定不会有丝毫减弱。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

['dʒɪmi] ['bɑ:rnɑ:rdz] [sɪn] .
**JIMMY** **BARNARD'S** **SIN** **.**
吉米 巴纳德的 罪 .

吉米·巴纳德的罪孽。

[ðə; ði][nekst] ['sʌmər] , [wen] ['mɔ:ris] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ef] — ['oʊnli][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
**THE** **next** **summer** **,** **when** **Maurice** **,** **having** **been** **in** **F** **—** **only** **half** **an** **hour** **,**
这 下一个 夏天 , 什么时候 莫里斯 , 拥有 到过 在 F — 仅有的 一半 一个 小时 ,

第二年夏天，莫里斯在F——仅仅半小时后，

['geɪli] [ræn]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər] ['kɪti] ['ʌndər]
**gaily** **ran** **over** **the** **hill** **to** **the** **cottage** **,** **with** **a** **present** **for** **Kitty** **under**
兴高采烈地 跑 超过 这 爬坡道 到 这 小屋 , 和 一个 展示 为了 猫咪 在下面
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
**his** **arm** **,**
他的 手臂 ,

他兴高采烈地跑过山坡，来到小屋，胳膊下夹着给凯蒂的礼物。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][nɑ:t]['laɪɪŋ] ['prɑ:streɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] ['nɪrli] [ɪ'rekt] ,
**he** **found** **her** **not** **lying** **prostrate** **as** **before** **,** **but** **sitting** **nearly** **erect** **,**
他 成立 她 不是 说谎 前列腺 作为 前 , 但 坐着 几乎 直立 ,

他发现她不再像之前那样俯卧着，而是几乎直立着坐着。

[hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['rɪbənz] .
**her** **fingers** **busy** **with** **her** **ribbons** **.**
她 手指 忙碌的 和 她 丝带 .

她的手指忙着摆弄丝带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [freɪm] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][bed] ,
**There** **was** **a** **kind** **of** **frame** **attached** **to** **the** **bed** **,**
那里 曾是 一个 种类 的 框架 随附的 到 这 床 ,

床边附有一个框架，

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][sent][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
**which** **her** **physician** **had** **sent** **her** **from** **the** **hospital** **,**
哪个 她 医生 有 发送 她 从 这 医院 ,

这是她的医生从医院寄给她的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [reɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['eni][pə'zɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] .
**and** **which** **raised** **her** **to** **any** **position** **she** **wished** **.**
和 哪个 提高 她 到 任何 位置 她 希望 .

这使她能够胜任任何她想担任的职位。

[hɜ:r; hər]['fɪŋgərz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [streɪt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ;
**Her** **fingers** **were** **not** **straight** **,** **to** **be** **sure** **;**
她 手指 是 不是 直的 , 到 是 当然 ;

她的手指肯定不是直的；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [peɪn] ,
**but** **she** **was** **able** **to** **use** **them** **without** **much** **pain** **,**
但 她 曾是 有能力的 到 使用 他们 没有 很多 疼痛 ,

但她使用起来并没有感到太大的疼痛。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['θæŋkfl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [terz] .
**for** **which** **she** **was** **so** **thankful** **she** **could** **scarcely** **speak** **of** **it** **without** **tears** **.**
为了 哪个 她 曾是 所以 感恩 她 可以 几乎 说话 的 它 没有 眼泪 .

对此她感激不尽，几乎每次提起此事都会热泪盈眶。

[wen] ['mɔ:ris] , [wɪð; wɪθ]['roʊzi] [tʃeks] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] ,
**When** **Maurice** **,** **with** **rosy** **checks** **and** **sparkling** **eyes** **,**
什么时候 莫里斯 , 和 红润 检查 和 闪闪发光 眼睛 ,

当莫里斯脸颊红润，双眼闪亮时，

[ən'foʊldəd][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| unfolded | his | bundle | and | laid | before | her | half | - | a | - | dozen | numbers | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展开 | 他的 | 捆 | 和 | 铺设 | 前 | 她 | 一半 | - | 一个 | - | 打 | 数字 | 的 | 一个 |

['pɑːpjələr] ['mægəziːn] ,

| popular | magazine | , |
|---|---|---|
| 受欢迎的 | 杂志 | , |

他展开手中的包裹，在她面前放了六期流行杂志。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [iːtʃ] ['nʌmbər] [kən'teɪnd] ['pætərn] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]

| and | showed | her | that | each | number | contained | patterns | of | various | kinds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 她 | 那 | 每个 | 数字 | 包含 | 图案 | 的 | 各种各样的 | 种类 | 的 |

['fænsi][wɜːrk] ,

| fancy | work | , |
|---|---|---|
| 想要 | 工作 | , |

并向她展示了每个数字都包含各种精美图案。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['ɪmɪteɪt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

| such | as | she | could | easily | imitate | , | she | gave | a | scream | of | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 她 | 可以 | 容易地 | 模拟 | , | 她 | 给予 | 一个 | 尖叫 | 的 | 喜悦 | . |

她能轻易模仿，于是发出了一声喜悦的尖叫。

" [dʒʌst][ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

| " | Just | the | very | thing | I | want | , | " | she | said | , | over | and | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 这 | 非常 | 事物 | 我 | 想 | , | " | 她 | 说 | , | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | . |

“这正是我想要的，”她一遍又一遍地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd] [ðiːz] [oʊld]

| " | It | will | be | such | pleasure | to | make | something | new | , | and | lay | aside | these | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 这样的 | 乐趣 | 到 | 制作 | 某物 | 新的 | , | 和 | 躺 | 旁边 | 这些 | 老的 |

['pætərn] ,

| patterns | , |
|---|---|
| 图案 | , |

“创造一些新的东西，摒弃这些旧模式，将会是一件多么令人高兴的事啊！”

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l]['oʊnli] [baɪ] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [drɔːrz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] . "

| which | people | only | buy | to | lay | in | their | drawers | out | of | sight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 人们 | 仅有的 | 买 | 到 | 躺 | 在 | 他们的 | 抽屉 | 出去 | 的 | 视线 | . | " |

人们买来只是为了放在抽屉里，不让别人看到。

" [aɪ] [sent] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['edɪtər] , " [sed] ['mɔːris] , ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɪntuː]

| " | I | sent | money | to | the | Editor | , | " | said | Maurice | , | entering | with | all | his | heart | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 发送 | 钱 | 到 | 这 | 编辑 | , | " | 说 | 莫里斯 | , | 进入 | 和 | 全部 | 他的 | 心 | 进入 |

[hɜːr; hər][dʒɔɪ] ,

| her | joy | , |
|---|---|---|
| 她 | 喜悦 | , |

“我给编辑寄了钱，”莫里斯说着，满心欢喜地分享了她的喜悦。

" [ænd; ənd] ['evri] [mʌnθ] , [wʌn] ['nʌmbər] [wɪl] [kʌm] [tɪl] [ðə; ðɪ] [jɪr] [ɪz] [θruː] .

| " | and | every | month | , | one | number | will | come | till | the | year | is | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 每一个 | 月 | , | 一 | 数字 | 将要 | 来 | 直到 | 这 | 年 | 是 | 通过 | . |

“每个月都会出现一个数字，直到年底。”

[ðeəz; ðəz][naɪs] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ə'baʊt][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] .

| There's | nice | reading | in | them | about | birds | and | beasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 好的 | 阅读 | 在 | 他们 | 关于 | 鸟类 | 和 | 野兽 | . |

里面有很多关于鸟兽的好文章。

['mæmə] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| Mamma | read | some | of | it | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 读 | 一些 | 的 | 它 | 到 | 我 | . |

妈妈给我读了一些。

" ['mɪstər] . ['seɪtən] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][sʌn][oʊld] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [jɪr] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:l]

| " | Mr | . | Seyton | thought | his | son | old | enough | this | year | to | go | to | the | public | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 西顿 | 想法 | 他的 | 儿子 | 老的 | 足够的 | 这 | 年 | 到 | 去 | 到 | 这 | 民众 | 学校 |

.

:

.

“塞顿先生认为他的儿子今年年纪足够大，可以去公立学校上学了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [sku:l] - [haʊs] ,

| There | was | , | just | over | the | hill | , | a | little | red | school | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | , | 只是 | 超过 | 这 | 爬坡道 | , | 一个 | 小的 | 红色的 | 学校 | - | 房子 | , |

山坡那边，有一座红色的小校舍。

[ðə; ði] ['veri] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz] ['letərz] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

| the | very | one | in | which | he | had | learned | his | letters | years | ago | , | and | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 一 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 学习 | 他的 | 信件 | 年 | 前 | , | 和 | 现在 | , |

就是他多年前学习识字的地方，而现在，

[hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] [hɪz; ɪz][sʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃər] , [ri'mɑ:kɪŋ] , ['pleɪfəli] , —

| he | introduced | his | son | to | the | teacher | , | remarking | , | playfully | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 介绍 | 他的 | 儿子 | 到 | 这 | 老师 | , | 评论 | , | 嬉戏地 | , | — |

他把儿子介绍给老师，开玩笑地说——

" [maɪ][waɪf] [sez] [aɪv] [tɜ:rnd] [aʊt][soʊ] [wel] ,

| " | My | wife | says | I've | turned | out | so | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 妻子 | 说道 | 我已经 | 转向 | 出去 | 所以 | 出色地 | , |

“我妻子说我变得非常优秀，

[ʃi:; ʃi]['wɒnts] ['mɔ:ris] [tu:; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hɪr] [wer] [aɪ][dɪd] . "

| she | wants | Maurice | to | commence | his | education | here | where | I | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想要 | 莫里斯 | 到 | 开始 | 他的 | 教育 | 这里 | 在哪里 | 我 | 做过 | . | " |

她希望莫里斯能像我一样在这里开始他的学业。

" [aɪl] [du:][maɪ][best][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] ;

| " | I'll | do | my | best | for | him | , | " | answered | the | teacher | , | in | the | same | tone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 做 | 我的 | 最好的 | 为了 | 他 | , | " | 回答 | 这 | 老师 | , | 在 | 这 | 相同的 | 语气 | ; |

“我会尽我所能帮助他，”老师用同样的语气回答道；

" [ænd; ənd][hoʊp][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

| " | and | hope | the | boy | may | become | as | good | a | man | as | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 希望 | 这 | 男生 | 可能 | 变得 | 作为 | 好的 | 一个 | 男人 | 作为 | 他的 | 父亲 | . |

“并希望这个男孩能成长为像他父亲一样优秀的人。”

" [æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [bɔɪz] ,

| " | At | first | the | little | fellow | did | not | enjoy | the | company | of | so | many | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 第一的 | 这 | 小的 | 同伴 | 做过 | 不是 | 享受 | 这 | 公司 | 的 | 所以 | 许多 | 男孩们 | , |

“起初，这个小家伙并不喜欢和这么多男孩在一起。”

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [ə'kweɪntəns] , [gru:] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:]

| but | , | after | a | few | days | ' | acquaintance | , | grew | to | be | delighted | with | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 后 | 一个 | 很少 | 天 | - | 熟人 | , | 生长 | 到 | 是 | 高兴极了 | 和 | 这 | 新的 |

[ə'reɪndʒmənts] .

| arrangements | . |
|---|---|
| 安排 | . |

但经过几天的相处，他对新的安排感到十分满意。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] , [hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] [ə'baʊt][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] ,

| When | he | came | home | , | he | would | talk | by | the | hour | about | the | lessons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 家 | , | 他 | 会 | 讲话 | 经过 | 这 | 小时 | 关于 | 这 | 课程 | , |

他回家后会滔滔不绝地谈论课业，一讲就是好几个小时。

[ænd; ənd] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pleɪɪŋ] [tæg]

| and | how | near | the | head | he | was | , | and | what | fun | they | had | playing | tag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 靠近 | 这 | 头 | 他 | 曾是 | , | 和 | 什么 | 乐趣 | 他们 | 有 | 玩耍 | 标签 |

[æt; ət] ['riːses] ,

| at | recess | , |
|---|---|---|
| 在 | 凹陷处 | , |

他离他们的头有多近，以及他们在课间玩捉迷藏时有多开心。

[ænd; ənd] [haʊ] [bɑːb] ['mʌŋɚ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] [ðæt] [wʊd] [flai][ə; eɪ] [maɪl] [raɪt]

| and | how | Bob | Munger | was | going | to | make | a | kite | that | would | fly | a | mile | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 鲍勃 | 芒格 | 曾是 | 去 | 到 | 制作 | 一个 | 风筝 | 那 | 会 | 飞 | 一个 | 英里 | 正确的 |

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

| up | into | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 进入 | 这 | 天空 | , |

还有鲍勃·芒格打算制作一个能飞到一英里高空的风筝，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [strɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

| and | how | the | boys | were | going | to | give | him | all | the | string | they | could | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 这 | 男孩们 | 是 | 去 | 到 | 给 | 他 | 全部 | 这 | 细绳 | 他们 | 可以 | 寻找 | . |

男孩们打算把他们能找到的所有绳子都给他。

['mɪsɪz] . ['seɪtən] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , ['ðerfɔːr] ,

| Mrs | . | Seyton | was | very | much | surprised | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 西顿 | 曾是 | 非常 | 很多 | 惊讶 | , | 所以 | , |

因此，塞顿夫人感到非常惊讶。

[wen] [wʌn] ['wenzdeɪ] [nuːn] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ['veri] ['soʊbər][ænd; ənd]['saɪlənt] ,

| when | one | Wednesday | noon | he | came | home | very | sober | and | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 周三 | 中午 | 他 | 来了 | 家 | 非常 | 清醒 | 和 | 沉默的 | , |

一天星期三中午，他非常清醒，一言不发地回到家。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] ['wɪslɪŋ] , [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ðə; ði]

| and | sat | down | to | his | dinner | without | whistling | , | or | without | a | word | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | 到 | 他的 | 晚餐 | 没有 | 吹口哨 | , | 或者 | 没有 | 一个 | 单词 | 关于 | 这 |

[skuːl] .

| school | . |
|---|---|
| 学校 | . |

他坐下来吃饭，既没有吹口哨，也没有提起学校的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf]['hɑːlədeɪ] ,

| It | was | a | half | holiday | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 一半 | 假期 | , |

那只是半天假期。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n]

| and | usually | there | would | have | been | an | earnest | pleading | for | permission |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通常 | 那里 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 认真 | 恳求 | 为了 | 允许 |

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][æt; ət][ðer; ðər][pleɪ][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ;

| to | join | his | companions | at | their | play | on | the | common | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 加入 | 他的 | 同伴 | 在 | 他们的 | 玩 | 在 | 这 | 常见的 | ; |

通常情况下，他会恳切地请求允许他加入同伴们在公共草地上玩耍；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ,

| but | now | he | took | a | seat | on | a | cricket | near | his | mamma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 采取 | 一个 | 座位 | 在 | 一个 | 蟋蟀 | 靠近 | 他的 | 妈妈 | , |

但现在他坐在妈妈附近的一只蟋蟀背上。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] [θred] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪnd] .

| and | asked | her | whether | she | had | any | thread | for | him | to | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 她 | 无论 | 她 | 有 | 任何 | 线 | 为了 | 他 | 到 | 风 | . |

他问她有没有线让他绕线。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ?
" Don't you want to play ?
" 不 你 想 到 玩 ?

你不想玩吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [geɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] .
" she asked , gazing in his flushed face .
" 她 问 , 凝视 在 他的 酡 脸 .

她凝视着他涨红的脸问道。

[hiː; hi][kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['blʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .
He cast down his eyes , blushing crimson .
他 投掷 向下 他的 眼睛 , 脸红 赤红 .

他垂下眼帘，脸颊绯红。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['pleɪɪŋ] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" I don't feel like playing , " he faltered , trying to control his voice .
" 我 不 感觉 喜欢 玩耍 , " 他 犹豫不决 , 尝试 到 控制 他的 嗓音 .

“我不想玩，”他结结巴巴地说，努力控制自己的声音。

['mɪsɪz] . ['seɪtən] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [pres] [hɪm; ɪm]
Mrs . Seyton wondered what had happened , but did not like to press him
太太 . 西顿 想知道 什么 有 发生 , 但 做过 不是 喜欢 到 按 他
[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] ,
for the reason ,
为了 这 原因 ,

塞顿太太想知道发生了什么事，但她不好意思追问原因。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
as she was sure he would tell her by and by .
作为 她 曾是 当然 他 会 告诉 她 经过 和 经过 .

她确信他迟早会告诉她的。

[ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [pleɪst] [ə; eɪ][skeɪn][ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] ['zefər] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , ['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
She smilingly placed a skein of bright - colored zephyr on his hands , winding it
她 微笑着 放置 一个 绞 的 明亮的 - 有色 和风 在 他的 双手 , 绕线 它
['luːsli] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .
loosely on her fingers .
松散地 在 她 手指 .

她笑着将一团色彩鲜艳的微风纱线放在他的手上，然后随意地缠绕在自己的手指上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['æskɪŋ] , —
When it was done , he jumped up , asking , —
什么时候 它 曾是 完毕 , 他 跳了起来 向上 , 问 , —

事情结束后，他跳起来问道：

" ['mæmə] , [meɪ] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['kɪti] ? "
" Mamma , may I go and see Kitty ? "
" 妈妈 , 可能 我 去 和 看 猫咪 ? "

“妈妈，我可以去看凯蒂吗？”

" [jes] , [dɪr] , [aɪ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə]
" Yes , dear , I like to have you there ; she says you're a great help to
" 是的 , 亲爱的 , 我 喜欢 到 有 你 那里 ; 她 说道 你是 一个 伟大的 帮助 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“是的，亲爱的，我很高兴你在那儿；她说你对她帮助很大。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [kɪs] , [hiː; hi] [baʊndɪd] [ə'weɪ] .
" With a good - bye kiss , he bounded away .
" 和 一个 好的 - 再见 吻 , 他 有界 离开 .

他吻别后，蹦蹦跳跳地离开了。

['tʃæptə] [ˌaɪ'ɛks] .

| **CHAPTER** | **IX** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

| **CONCLUSION** | **.** |
|---|---|
| 结论 | . |

结论。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['kɪti] , " [ə; eɪ]['siːkrət] , [juː; jʊ]

| **"** | **I** | **WANT** | **to** | **tell** | **you** | **something** | **,** | **"** | **he** | **whispered** | **to** | **Kitty** | **,** | **"** | **a** | **secret** | **,** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | 某物 | , | " | 他 | 低声说道 | 到 | 猫咪 | , | " | 一个 | 秘密 | , | 你 |

[nəʊ] . "

| **know** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 知道 | . | " |

"我想告诉你一件事，"他低声对凯蒂说，"一个秘密，你知道的。"

" [haʊ] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] [smaɪl] .

| **"** | **How** | **nice** | **,** | **"** | **she** | **answered** | **,** | **with** | **her** | **sweet** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 好的 | , | " | 她 | 回答 | , | 和 | 她 | 甜的 | 微笑 | . |

"真好，"她笑着回答。

" [mɑː][ɪz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| **"** | **Ma** | **is** | **busy** | **in** | **the** | **kitchen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马 | 是 | 忙碌的 | 在 | 这 | 厨房 | , |

"妈在厨房忙着呢。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz][goʊ][aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['erənd] . "

| **and** | **you** | **can** | **take** | **care** | **of** | **me** | **while** | **the** | **girls** | **go** | **out** | **of** | **an** | **errand** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 拿 | 关心 | 的 | 我 | 尽管 | 这 | 女孩们 | 去 | 出去 | 的 | 一个 | 差事 | . | " |

"女孩们出去办事的时候，你可以照顾我。"

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][laɪk] ['dʒɪmi] ['bɑːrnɑːrd][fɜːrst] - [reɪt] ,

| **"** | **I** | **used** | **to** | **like** | **Jimmy** | **Barnard** | **first** | **-** | **rate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 用过的 | 到 | 喜欢 | 吉米 | 巴纳德 | 第一的 | - | 速度 | , |

我以前很喜欢吉米·巴纳德，他真是个好人。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] ,

| **"** | **he** | **began** | **at** | **once** | **into** | **the** | **subject** | **as** | **soon** | **as** | **they** | **were** | **alone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 开始 | 在 | 一次 | 进入 | 这 | 主题 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 独自的 | , |

"他们独处之后，他立刻开始谈论这个话题。"

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['ɔːf(ə)l] [miːn] .

| **"** | **but** | **now** | **I** | **think** | **he's** | **awful** | **mean** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 现在 | 我 | 思考 | 他是 | 可怕 | 意思是 | . |

但现在我觉得他非常刻薄。

[aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][laɪk][hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] . "

| **I** | **never** | **shall** | **like** | **him** | **any** | **more** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 将 | 喜欢 | 他 | 任何 | 更多的 | . | " |

我再也不会喜欢他了。

" [waɪ] , ['mɔːris] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] , [ɪn] [sər'praɪz] .

| **"** | **Why** | **,** | **Maurice** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Kitty** | **,** | **in** | **surprise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 莫里斯 | ! | " | 惊呼 | 猫咪 | , | 在 | 惊喜 | . |

"哎呀，莫里斯！"凯蒂惊讶地喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['iːgərli] .

| **"** | **I'm** | **going** | **to** | **tell** | **you** | **all** | **about** | **it** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **eagerly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 全部 | 关于 | 它 | , | " | 他 | 说 | , | 急切地 | . |

"我会把一切都告诉你们，"他急切地说。

" [ðə; ði] [ruːl] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] ['wɪspər] , [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [sed] ['jestərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [breɪk]

| " | The | rule | is | not | to | whisper | , | and | teacher | said | yesterday | that | he | must | break |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 规则 | 是 | 不是 | 到 | 耳语 | , | 和 | 老师 | 说 | 昨天 | 那 | 他 | 必须 | 休息 |

[ðə; ði]['hæbɪt] ,

| the | habit | , |
|---|---|---|
| 这 | 习惯 | , |

“规定是不允许耳语，老师昨天说他必须改掉这个习惯。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['ferəl] [ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] [hiː; hi] [kɔːt] ['wɪspərɪŋ] .

| and | he | promised | to | ferrule | the | first | boy | he | caught | whispering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 承诺 | 到 | 套圈 | 这 | 第一的 | 男生 | 他 | 捕捉 | 耳语 | . |

他发誓要严惩第一个被他抓到窃窃私语的男孩。

['prɪti] [suːn] [aɪ][fər'gɑːt] , [ænd; ənd] [æskt] [bɑːb] ['mʌŋɚ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [maɪ]

| Pretty | soon | I | forgot | , | and | asked | Bob | Munger | for | his | knife | to | sharpen | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 我 | 忘了 | , | 和 | 问 | 鲍勃 | 芒格 | 为了 | 他的 | 刀 | 到 | 锐化 | 我的 |

['pensə)l] .

| pencil | . |
|---|---|
| 铅笔 | . |

没过多久我就忘了这事，问鲍勃·芒格借刀削铅笔。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [praɪm] [wʌn][wɪð; wɪθ] [θriː] [bleɪdz] .

| He's | got | a | prime | one | with | three | blades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 一个 | 主要的 | 一 | 和 | 三 | 刀片 | . |

他有一把顶级的三刃刀。

['tiːtʃər] [hɜːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][desk] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt]

| Teacher | heard | me | and | made | me | go | up | to | the | desk | , | and | tell | him | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老师 | 听到 | 我 | 和 | 制成 | 我 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 桌子 | , | 和 | 告诉 | 他 | 什么 |

[aɪ] [sed] .

| I | said | . |
|---|---|---|
| 我 | 说 | . |

老师听到了，让我到讲台前，告诉他我说了什么。

[hiː; hi] ['feruːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kraɪ][fɔːr; fər] [ðæt] ,

| He | ferruled | me | a | little | , | but | I | didn't | cry | for | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 套圈 | 我 | 一个 | 小的 | , | 但 | 我 | 没有 | 哭 | 为了 | 那 | , |

他稍微管教了我一下，但我没有哭。

[aɪ][kraɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['nevər][wʌz; wəz] ['feruːld] [bɪ'fɔːr] .

| I | cried | because | — | because | I | never | was | ferruled | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 哭 | 因为 | — | 因为 | 我 | 绝不 | 曾是 | 套圈 | 前 | . |

我哭了，因为——因为我以前从未被套过线。

[hiː; hi] ['pʌnɪʃt] ['dʒɪmi] ['bɑːrnɑːrd][ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [tuː] ;

| He | punished | Jimmy | Barnard | and | ever | so | many | of | the | boys | , | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受到惩罚 | 吉米 | 巴纳德 | 和 | 曾经 | 所以 | 许多 | 的 | 这 | 男孩们 | , | 也 | ; |

他还惩罚了吉米·巴纳德和许多其他男孩；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

| but | they | didn't | seem | to | care | about | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 没有 | 似乎 | 到 | 关心 | 关于 | 它 | . | " |

但他们似乎并不在意。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['tiːtʃər] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ferəl] [tuː; tə][ræp][ɑːn][ðə; ði][desk][fɔːr; fər]

| " | This | morning | when | teacher | looked | for | his | ferrule | to | rap | on | the | desk | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 早晨 | 什么时候 | 老师 | 看起来 | 为了 | 他的 | 套圈 | 到 | 说唱 | 在 | 这 | 桌子 | 为了 |

[prerz] ,

| prayers | , |
|---|---|
| 祈祷 | , |

“今天早上，当老师寻找他的金属箍准备敲击桌子做祷告时，

[hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [siːt] ,

| he | couldn't | find | it | anywhere | , | and | when | he | sat | down | on | his | high | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 寻找 | 它 | 任何地方 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 他的 | 高的 | 座位 | , |

他到处都找不到，当他坐到高高的座位上时，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp] [ə'gen] ;

| he | jumped | right | up | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 正确的 | 向上 | 再次 | ; |

他又立刻跳了起来；

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [stʌk] [sʌm; səm][pɪnz]['ɪntuː][ðə; ði] [kræks] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [prɪk] [hɪm; ɪm] .

| somebody | had | stuck | some | pins | into | the | cracks | so | that | they | would | prick | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 有 | 卡住 | 一些 | 别针 | 进入 | 这 | 裂缝 | 所以 | 那 | 他们 | 会 | 刺 | 他 | . |

有人在裂缝里插了一些大头针，想扎他。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [læft] ;

| The | boys | and | girls | laughed | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 笑了 | ; |

男孩女孩们都笑了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [ˌʌn'kaɪnd] [wen] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃər] .

| but | I | thought | it | was | awfully | unkind | when | he's | such | a | good | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 非常 | 不友善 | 什么时候 | 他是 | 这样的 | 一个 | 好的 | 老师 | . |

但我认为这样做非常不友善，因为他是一位非常优秀的老师。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .

| The | tears | came | right | into | my | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 来了 | 正确的 | 进入 | 我的 | 眼睛 | . |

泪水瞬间涌上眼眶。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ]['faɪəri] [red] ? " ['wɪspəd] ['dʒɪmi] ['bɑːrnɑːrd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt]

| " | What | makes | you | look | so | fiery | red | ? | " | whispered | Jimmy | Barnard | ; | but | I | wouldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 制作 | 你 | 看 | 所以 | 火热 | 红色的 | ? | " | 低声说道 | 吉米 | 巴纳德 | ; | 但 | 我 | 不会 |

['ænsər] ,

| answer | , |
|---|---|
| 回答 | , |

"是什么让你脸红得像火烧一样？"吉米·巴纳德低声问道；但我没有回答。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| because | that | would | be | breaking | the | rules | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 会 | 是 | 打破 | 这 | 规则 | , | 你 | 知道 | . |

因为那样就违反规则了，你知道的。

" ['tiːtʃər] [æskt] [huː'evər] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] [trɪk] , [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [kən'fes] ,

| " | Teacher | asked | whoever | played | him | such | a | vile | trick | , | to | get | up | and | confess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老师 | 问 | 谁 | 玩 | 他 | 这样的 | 一个 | 卑鄙的 | 诡计 | , | 到 | 得到 | 向上 | 和 | 承认 | , |

老师要求捉弄他的人站起来坦白，

[ænd; ənd]['hiːd] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [muːvd] .

| and | he'd | forgive | them | ; | but | nobody | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他会 | 原谅 | 他们 | ; | 但 | 无人 | 已搬 | . |

他会原谅他们；但没有人动身。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪz] , " ['ædɪd] ['mɔːris] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] ,

| The | worst | of | all | is | , | " | added | Maurice | , | with | a | burst | of | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 的 | 全部 | 是 | , | " | 额外 | 莫里斯 | , | 和 | 一个 | 爆裂 | 的 | 眼泪 | , |

"最糟糕的是，"莫里斯说着说着，泪水夺眶而出。

" [ðæt] ['dʒɪmi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [æt; ət] ['riːses] ,

| " | that | Jimmy | went | up | to | the | teacher | at | recess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 吉米 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 老师 | 在 | 凹陷处 | , |

"吉米在课间休息时走到老师跟前，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]['hiːd] [siːn] [ˌem 'iː][ə'raʊnd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [kə'menst] [ænd; ənd][hiː; hi]
**and told him he'd seen me around there before school commenced and he**
和 讲述 他 他会 已见 我 大约 那里 前 学校 开始 和 他
[gest] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;
**guessed I did it ;**
猜对了 我 做过 它 ;

我告诉他，开学前他曾在那附近见过我，他猜是我干的；

[wen] [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] . "
**when I wouldn't do such a thing for ever so much money . "**
什么时候 我 不会 做 这样的 一个 事物 为了 曾经 所以 很多 钱 . "

就算给我再多的钱，我也不会做这种事。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , — [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , " [sed] ['kɪti] , ['suːðɪŋli] ; " [ænd; ənd] [wʌt]
**" Of course not , — I knew you wouldn't , " said Kitty , soothingly ; " and what**
" 的 课程 不是 , — 我 知道 你 不会 , " 说 猫咪 , 舒缓地 ; " 和 什么
[dɪd] ['tiːtʃər] [seɪ] ? "
**did teacher say ? "**
做过 老师 说 ? "

"当然不会，——我就知道你不会，"凯蒂安慰道，"老师怎么说？"

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [its] [truː] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [spiːks] [soʊ]['kaɪndli] ;
**" I know he thinks it's true , for he always speaks so kindly ;**
" 我 知道 他 思考 它是 真的 , 为了 他 总是 说话 所以 亲切地 ;

"我知道他认为这是真的，因为他总是说话那么和善；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nuːn] [hiː; hi] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
**and this noon he wouldn't look at me .**
和 这 中午 他 不会 看 在 我 .

今天中午他连看都不看我一眼。

[aɪ][ræn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm]['kraɪɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] .
**I ran all the way home ; and I could hardly keep from crying at dinner .**
我 跑 全部 这 方式 家 ; 和 我 可以 几乎 保持 从 哭泣 在 晚餐 .

我一路跑回家；吃饭时我几乎忍不住哭了起来。

[ðen] [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
**Then I'd come and tell you about it .**
然后 ID 来 和 告诉 你 关于 它 .

然后我会来告诉你这件事。

[oʊ] , [aɪ] [fiːl] [soʊ][bæd] ! "
**Oh , I feel so bad ! "**
哦 , 我 感觉 所以 坏的 ! "

哦，我感觉好糟糕！

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ] , ['mɔːris] ? "
**" Shall I advise you , Maurice ? "**
" 将 我 建议 你 , 莫里斯 ? "

"莫里斯，我需要给你提些建议吗？"

" [jes] , [pliːz] [duː] . "
**" Yes , please do . "**
" 是的 , 请 做 . "

"好的，请便。"

" [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mæmə] .
**" Say nothing about it , except to your mamma .**
" 说 没有什么 关于 它 , 除了 到 你的 妈妈 .

除了你妈妈以外，什么都别跟别人说。

[traɪ][tuː; tə] [triːt] ['dʒɪmi] [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

| Try | to | treat | Jimmy | as | kindly | as | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 对待 | 吉米 | 作为 | 亲切地 | 作为 | 你 | 能 | . |

尽量善待吉米。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌʌn'kaɪnd] [θɔːts] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] . "

| It | will | all | come | out | right | , | if | you | will | keep | unkind | thoughts | out | of | your | heart | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 全部 | 来 | 出去 | 正确的 | , | 如果 | 你 | 将要 | 保持 | 不友善 | 想法 | 出去 | 的 | 你的 | 心 | . | " |

只要你心中没有恶意，一切都会好起来的。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wen] ['tiːtʃər] [θɪŋks] [aɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [bɔɪ]

| " | But | I | don't | want | to | go | to | school | when | teacher | thinks | I'm | such | an | ugly | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 想 | 到 | 去 | 到 | 学校 | 什么时候 | 老师 | 思考 | 我是 | 这样的 | 一个 | 丑陋的 | 男生 |

. "

: "

. "

“但是老师觉得我长得丑，所以我不想去上学。”

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['plez(ə)nt] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ,

| " | Perhaps | it | isn't | pleasant | ; | but | I | want | you | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 它 | 不是 | 令人愉快的 | ; | 但 | 我 | 想 | 你 | 到 | 去 | , |

“或许这并不令人愉快；但我希望你去。”

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

| and | behave | just | as | well | as | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表现 | 只是 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | 能 | . |

并且尽可能表现得体。

[jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['gɪlti] [bɔɪ] ,

| Your | conscience | tells | you | that | you | were | not | the | guilty | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 良心 | 讲述 | 你 | 那 | 你 | 是 | 不是 | 这 | 有罪的 | 男生 | , |

你的良心告诉你，你不是那个有罪的男孩。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['tiːtʃər] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['veri] [suːn] . "

| and | your | teacher | will | find | it | out | very | soon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 老师 | 将要 | 寻找 | 它 | 出去 | 非常 | 很快 | . | " |

你的老师很快就会发现这件事。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['dʒɪmi] ['bɑːrnɑːrd] [telz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [laɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ! — "

| " | But | if | Jimmy | Barnard | tells | him | more | lies | about | me | ! | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 吉米 | 巴纳德 | 讲述 | 他 | 更多的 | 谎言 | 关于 | 我 | ! | — | " |

“但如果吉米·巴纳德再跟他说更多关于我的谎言呢！”

" ['mɔːris] , " [sed] ['kɪti] , ['sɪriəsli] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['baɪb(ə)l][frʌm; frəm]

| " | Maurice | , | " | said | Kitty | , | seriously | , | " | I | want | you | to | reach | me | the | Bible | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莫里斯 | , | " | 说 | 猫咪 | , | 严重地 | , | " | 我 | 想 | 你 | 到 | 抵达 | 我 | 这 | 圣经 | 从 |

[ðə; ði][stænd] .

| the | stand | . |
|---|---|---|
| 这 | 站立 | . |

“莫里斯，”凯蒂严肃地说，“我想让你从讲台上把圣经递给我。”

[naʊ] [faɪnd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['piːtər] , ['sekənd] ['tʃæptər] ,

| Now | find | the | first | of | Peter | , | second | chapter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 寻找 | 这 | 第一的 | 的 | 彼得 | , | 第二 | 章 | , |

现在找到彼得前书第二章。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['twentiəθ] [vɜːrs] [telz] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| and | you | will | see | the | twentieth | verse | tells | you | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 看 | 这 | 第二十 | 诗 | 讲述 | 你 | 什么 | 到 | 做 | . |

你会看到第二十节经文告诉你该怎么做。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [riːd] : " - [ɪf] [wen] [jiː; ji][duː] [wel] ,

| " | The | boy | looked | curious | , | and | turning | to | the | place | read | : | " | ' | If | when | ye | do | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 看起来 | 好奇的 | , | 和 | 转弯 | 到 | 这 | 地方 | 读 | : | " | - | 如果 | 什么时候 | 是的 | 做 | 出色地 | , |

男孩一脸好奇，转头看向写着“如果你们行善，

[ænd; ənd] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] , [ðɪs] [ɪz][ək'septəb(ə)l][wɪð; wɪθ][gɑːd] . - "

| and | suffer | for | it | , | ye | take | it | patiently | , | this | is | acceptable | with | God | . | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遭受 | 为了 | 它 | , | 是的 | 拿 | 它 | 耐心 | , | 这 | 是 | 可接受 | 和 | 上帝 | . | - | " |

你们要为此受苦，要耐心忍受，这在上帝看来是可以接受的。

" [oʊ] , ['kɪti] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] ,

| " | Oh | , | Kitty | , | " | he | exclaimed | , | his | face | all | in | a | glow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 猫咪 | , | " | 他 | 惊呼 | , | 他的 | 脸 | 全部 | 在 | 一个 | 辉光 | , |

“哦，凯蒂！”他惊呼道，脸上洋溢着幸福的光芒。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [vɜːrs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| " | it | seems | as | if | that | verse | was | written | on | purpose | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 那 | 诗 | 曾是 | 书面 | 在 | 目的 | 为了 | 我 | . |

“这首诗似乎是专门为我写的。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] .

| I | mean | to | try | and | take | it | patiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 尝试 | 和 | 拿 | 它 | 耐心 | . |

我打算尽量耐心对待这件事。

[aɪm][soʊ] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| I'm | so | very | glad | you | found | it | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 所以 | 非常 | 高兴的 | 你 | 成立 | 它 | 为了 | 我 | . |

我太高兴你帮我找到了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd][smaɪl][ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

| " | There | was | a | glad | smile | on | the | pale | face | , | as | it | was | turned | to | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 高兴的 | 微笑 | 在 | 这 | 苍白 | 脸 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 转向 | 到 | 这 | 男生 | , |

“那张苍白的脸上露出了欣喜的笑容，她转过头去看那个男孩。”

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .

| who | stood | with | his | finger | resting | on | the | words | he | had | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 和 | 他的 | 手指 | 休息 | 在 | 这 | 字 | 他 | 有 | 读 | . |

他站在那里，手指轻轻放在他读过的文字上。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tɜːrn][tuː; tə] [ ˌθesə'ləuniənz ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | Now | , | " | she | said | , | " | turn | to | Thessalonians | and | see | what | St | . | Paul | tells | us | about | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 她 | 说 | , | " | 转动 | 到 | 帖撒罗尼迦人 | 和 | 看 | 什么 | 英石 | . | 保罗 | 讲述 | 我们 | 关于 | 它 | . | " |

“现在，”她说，“请翻到帖撒罗尼迦前书，看看圣保罗是怎么说的。”

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] , ['kɪti] ? -

| " | Is | this | the | place | , | Kitty | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 这 | 地方 | , | 猫咪 | ? | - |

“是这里吗，凯蒂？”

[naʊ] [wiː; wi] [ɪg'zɔːrt] [juː; jʊ] . - "

| Now | we | exhort | you | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 劝勉 | 你 | . | - | " |

现在我们劝勉你们。

" [jes] ; [ðæt] [miːnz] , [wiː; wi] - [beg][ɔːr] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] . - "
" Yes ; that means , we ' beg or beseech you . ' "
" 是的 ; 那 方法 , 我们 - 求 或者 恳求 你 . - "

“是的，这意味着我们‘恳求’或‘哀求’你们。”

" - [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [tɔːrd] [ɔːl] [men] .
" ' Be patient toward all men .
" - 是 病人 朝向 全部 男人 .

“要对所有人保持耐心。”

[siː] [ðæt] [nʌn] ['rendər] ['iːv(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət]['evər] ['fɑːloʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] . -
See that none render evil for evil , but ever follow that which is good . '
看 那 没有任何 使成为 邪恶的 为了 邪恶的 , 但 曾经 跟随 那 哪个 是 好的 . -

务必确保无人以恶报恶，而要始终追求良善。

" ['mɪsɪz] . ['seɪtən] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['mɔːris] [kʌm] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Mrs . Seyton was not much surprised to see Maurice come bounding into the
" 太太 . 西顿 曾是 不是 很多 惊讶 到 看 莫里斯 来 边界 进入 这
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,

塞顿太太看到莫里斯蹦蹦跳跳地跑进院子里，并没有感到太惊讶。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] ['evər] .
his face as smiling as ever .
他的 脸 作为 微笑 作为 曾经 .

他脸上依然挂着笑容。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['bænɪʃ] [ɔːl] [rɪ'zentmənt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,
He had resolved to try and banish all resentment toward his companion ,
他 有 已解决 到 尝试 和 放逐 全部 怨恨 朝向 他的 伴侣 ,

他决心努力消除对同伴的所有怨恨。

[ɔːl][hɑːrd] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ,
all hard thoughts of his teacher ,
全部 难的 想法 的 他的 老师 ,

他老师的所有苦恼想法，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pliːz] [gɑːd][baɪ] ['berɪŋ] ['peɪʃntli] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [kæst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and endeavor to please God by bearing patiently the reproach cast upon him .
和 努力 到 请 上帝 经过 轴承 耐心 这 责备 投掷 之上 他 .

并努力通过耐心忍受加诸于他的责难来取悦上帝。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər] ['dʒɪmiːz] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,
For two days he returned kindness for Jimmy's unkindness ,
为了 二 天 他 返回 仁慈 为了 吉米的 不友善 ,

他以善意回应了吉米的无礼，持续了两天。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [dɪd][nɑːt][wʌns][pæt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ɔːr] [seɪ] " [gʊd] [bɔɪ] ,
and though the teacher did not once pat him on the head , or say " good boy ,
和 尽管 这 老师 做过 不是 一次 拍 他 在 这 头 , 或者 说 " 好的 男生 ,

尽管老师一次也没有拍拍他的头，也没有说“好孩子”，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːti] , [ʃʊr] , [æz; əz] ['kɪti] [sed] ,
" he went on doing his own duty , sure , as Kitty said ,
" 他 去 在 正在做 他的 自己的 责任 , 当然 , 作为 猫咪 说 ,

“他当然继续履行自己的职责，就像凯蒂说的那样。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
it would all come out right if he would be patient .
它 会 全部 来 出去 正确的 如果 他 会 是 病人 .

如果他能耐心等待，一切都会好起来的。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [stɑːpt] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] ['riːses] ,

| The | third | day | the | teacher | stopped | the | school | at | recess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 天 | 这 | 老师 | 停止 | 这 | 学校 | 在 | 凹陷处 | , |

第三天，老师在课间休息时叫停了教学活动。

[ænd; ənd][toʊld] ['dʒɪmi] ['bɑːrnɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

| and | told | Jimmy | Barnard | to | take | his | on | the | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 吉米 | 巴纳德 | 到 | 拿 | 他的 | 在 | 这 | 平台 | . |

然后告诉吉米·巴纳德把他的东西带到平台上去。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [s'kɒləz] ,

| " | I | want | you | all | , | " | he | said | , | addressing | the | scholars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 你 | 全部 | , | " | 他 | 说 | , | 解决 | 这 | 学者们 | , |

“我希望你们所有人，”他对着学者们说。

" [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [trɪk] [ɑːn]

| " | to | see | a | boy | who | was | guilty | of | playing | a | foolish | , | disrespectful | trick | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 看 | 一个 | 男生 | WHO | 曾是 | 有罪的 | 的 | 玩耍 | 一个 | 愚蠢 | , | 不尊重 | 诡计 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ,

| his | teacher | , |
|---|---|---|
| 他的 | 老师 | , |

“看到一个男孩因为对老师耍了愚蠢无礼的恶作剧而受到惩罚，

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [gɪlt] , [tʃɑːrdʒd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [kəm'pænjən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːlt]

| and | then | , | to | hide | his | guilt | , | charged | an | innocent | companion | with | the | fault |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 到 | 隐藏 | 他的 | 有罪 | , | 带电 | 一个 | 清白的 | 伴侣 | 和 | 这 | 过错 |

.

:

.

然后，为了掩盖自己的罪行，他把罪责推卸给了无辜的同伴。

[læst] [naɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] , ['pɑːrtli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [triːz] ,

| Last | night | , | I | was | walking | by | the | creek | , | partly | concealed | by | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | , | 我 | 曾是 | 步行 | 经过 | 这 | 溪 | , | 部分 | 暗 | 经过 | 这 | 树木 | , |

昨晚，我沿着小溪散步，小溪部分被树木遮挡。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [dʒeɪmz]['bɑːrnɑːrd] [boʊstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] - [meɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n][ðə; ði]

| when | I | heard | James | Barnard | boasting | to | a | school | - | mate | of | having | hidden | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 听到 | 詹姆斯 | 巴纳德 | 吹嘘 | 到 | 一个 | 学校 | - | 伴侣 | 的 | 拥有 | 隐 | 这 |

['ferəl] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [ðə; ði][pɪnz]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] .

| ferrule | and | of | sticking | the | pins | into | the | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套圈 | 和 | 的 | 粘性 | 这 | 别针 | 进入 | 这 | 座位 | . |

当我听到詹姆斯·巴纳德向他的同学吹嘘他藏起了金属箍，并将销钉插进了座椅里时。

[hiː; hi][spoʊk][ʌv; əv] ['mɔːris] ['seɪtən] , [tuː] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [hiː; hi] [bɔːr] [soʊ] ['peɪʃntli] [ðə; ði]

| He | spoke | of | Maurice | Seyton | , | too | , | and | wondered | he | bore | so | patiently | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 的 | 莫里斯 | 西顿 | , | 也 | , | 和 | 想知道 | 他 | 钻孔 | 所以 | 耐心 | 这 |

[rɪ'proʊtʃ] ,

| reproach | , |
|---|---|
| 责备 | , |

他还提到了莫里斯·塞顿，并惊叹于他竟能如此耐心地忍受责备。

[wen] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] .

| when | he | knew | nothing | of | the | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 犯罪 | . |

他对这起犯罪事件一无所知。

[aɪ][hæv; həv][soʊ][bæd][æn; ən][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔɪ] [huː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [miːn] [ænd; ənd] ['wɪkɪd]

| I | have | so | bad | an | opinion | of | a | boy | who | would | be | so | mean | and | wicked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 所以 | 坏的 | 一个 | 观点 | 的 | 一个 | 男生 | WHO | 会 | 是 | 所以 | 意思是 | 和 | 邪恶 |

,

;

,

我对如此卑鄙邪恶的男孩印象非常差。

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [maɪ] [s'kɒləz] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

| that | I | do | not | wish | my | scholars | to | associate | with | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 做 | 不是 | 希望 | 我的 | 学者们 | 到 | 联系 | 和 | 他 | ; |

我不希望我的学生与他交往;

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ɪk'spel][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] .

| and | I | now | expel | him | from | the | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 现在 | 驱逐 | 他 | 从 | 这 | 学校 | . |

我现在将他开除出学校。

['mɔːris] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] ;

| Maurice | , | as | I | have | said | , | is | entirely | innocent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫里斯 | , | 作为 | 我 | 有 | 说 | , | 是 | 完全 | 清白的 | ; |

正如我所说，莫里斯完全是无辜的;

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] ['pʌblɪkli] [æsk][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['evər] [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] . "

| and | I | here | publicly | ask | his | pardon | for | having | ever | thought | otherwise | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 这里 | 公开 | 问 | 他的 | 赦免 | 为了 | 拥有 | 曾经 | 想法 | 否则 | . | " |

我在此公开请求他的原谅，因为我曾经有过其他想法。

" [ðer; ðər] , ['mæmə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ruːm] .

| " | There | , | Mamma | ! | " | exclaimed | the | boy | , | rushing | into | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 妈妈 | ! | " | 惊呼 | 这 | 男生 | , | 匆忙 | 进入 | 房间 | . |

"妈妈，在那儿！"男孩喊着，冲进了房间。

" [its] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɪti] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

| " | It's | all | come | out | just | as | you | and | Kitty | said | it | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 来 | 出去 | 只是 | 作为 | 你 | 和 | 猫咪 | 说 | 它 | 会 | . |

"一切都如你和凯蒂所说的那样发生了。"

[aɪm][soʊ][glæd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

| I'm | so | glad | I | tried | to | be | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 所以 | 高兴的 | 我 | 尝试 | 到 | 是 | 病人 | . |

我很高兴自己努力保持耐心。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [gɑːd][ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] ? "

| Do | you | think | God | is | pleased | with | me | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 上帝 | 是 | 高兴 | 和 | 我 | 现在 | ? | " |

你觉得上帝现在会满意我吗?

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [pliːzd] , [tuː] . "

| " | I | know | he | is | , | my | darling | ; | and | your | mother | is | pleased | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 他 | 是 | , | 我的 | 亲爱的 | ; | 和 | 你的 | 母亲 | 是 | 高兴 | , | 也 | . | " |

"我知道他是，我的宝贝；你妈妈也很高兴。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神